

№ 5 2013

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



**LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY**  
**ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ**

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
 Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
 Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

**International Law Kollegio Finland Oy**  
**www.international-law.fi**

Наша специализация в финско-российском законодательстве и других международно-правовых вопросах:

- Международное торговое право (коммерческие договоры, предпринимательская деятельность, и др.);
- Гражданское право (юридические услуги по всем видам гражданско-правовых норм);
- Акционерное право (выполнение услуг по всем видам акционерного права, продажа и покупка бизнеса в Финляндии, регистрация 100% АО и др. видов предприятий);
- Жилищное право (договоры по найму и поднайма жилого помещения, договоры недвижимости и др. виды услуг);
- Семейное право (брачный договор, расторжение брака, раздел имущества, опека и др. услуги);
- Трудовое право (трудовые договоры, незаконное увольнение, защита трудовых прав и др. виды услуг);
- Миграционное право (оказание юридических услуг при оформлении вида на жительство в Финляндию, оказание правовой помощи по вопросам депортации, а также подачи апелляции в административный суд первой инстанции и в Верховный суд);
- Налоговое право (все виды налогов, налог на доходы физических и юридических лиц, государственная пошлина и др.);
- Гражданский процесс (ведение гражданских дел в суде, апелляционное и кассационное производство и др. услуги);
- Арбитражный процесс (ведение дел в арбитражном суде, предъявление иска, мировые соглашения и др.);
- Уголовное право (понятие и виды толкования уголовного права, категории преступлений и др.);
- Уголовный процесс (ведение всех видов уголовных дел на стадии предварительного следствия, защита в судах);
- Европейский суд (составление жалоб и защита в Европейском суде по правам человека);
- Апелляции и защита (в надворных судах и в Верховном суде);
- Оформление документов (дающих право на получения бесплатного судопроизводства в Финляндии).

Юридические услуги предоставляем на: финском, русском, английском языках, на территории Финляндии и Российской Федерации

Адрес: Наараниemenkatu 7-9 В 9 krs, 00530 Helsinki  
 Телефоны: 040 582 8572  
 набор из России: +358 40 5828572  
 Факс: (09) 694 0305

valter.vesikko@international-law.fi



**SAVU-KARI**

Fish Shop

Качественная рыбная продукция:  
 форель, лосось, семга, сиг, осетр, угорь!  
 Свежая, малосольная, холодного, горячего копчения.

**SAVU-KARI**  
 Caviar House



**Выгодное Предложение!**

**Икра форели (Дания)**  
**250гр – 8 евро**

Малосольная икра:  
 форели, лосося, сига, осетра,  
 ряпушки, масляной рыбы.

У нас вы можете  
 вкусно пообедать!

Для вас всегда накрыт  
 Шведский стол с  
 деликатесами  
 от Саву-Кари!

savukari.com  
 info@savukari.com



**HAMINA,**  
 Satamankatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5653

**LAPPEENRANTA,**  
 Pikkalanlahteenkatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5655

**IMATRA,**  
 Piikatu 2, tel. +358 (0) 20 734 5657

**HELSINKI,**  
 Vanhanlinnantie 3, tel. +358 (0) 20 734 5651



**LAKIASIAINTOIMISTO KRYKOV OY**  
**ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ**

WWW.LAWKRYKOV.COM

Уголовные процессы: защита интересов на любой стадии следствия и в судах по всей Финляндии;  
 Составление исковых заявлений;  
 Оформление вида на жительство и обжалование решений в суде;  
 Бракоразводные процессы: алименты, право опеки, раздел имущества;  
 Наследственные споры, составление завещаний и принятие наследства;  
 Составление и анализ брачного договора;

Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм;  
 Представление интересов в суде и досудебное урегулирование споров;  
 Экспертиза и разработка договоров;  
 Кредитование проектов;  
 Вопросы налогообложения;  
 Трудовые споры;  
 Подготовка и анализ документации при строительстве и сделках с недвижимостью;  
 Апелляции при иммиграционных отказах.

Адреса:

WTC, Aleksanterinkatu 17  
 6 этаж, 00101, Helsinki

Täikeskuksen maamerkki  
 Kauppakartanonkatu 7 A 46,  
 14 этаж, 00930, Helsinki

Телефоны: 0400 40 57 90

набор из России: +358 400 40 57 90  
 +358 50 330 45 39

Факс: (09) 694 3320

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» —  
 TILAUSKUPONKI**

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (12 номеров в год)  
 Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (12 numeroa vuodessa)

35, -/год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, -/год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Наклеить  
 почтовую  
 марку  
 0,80 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
 Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
 Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
 Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
 Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr**  
**Kustannus Oy**

Наараниemenkatu

7-9 В

12 krs.,

00530

HELSINKI

**БАЛТИЙСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ (БМА)**  
**БАЛТИЙСКИЙ ИНСТИТУТ ПСИХОЛОГИИ И МЕНЕДЖМЕНТА (БИПМ)**



**28 ПРОГРАММ ОБУЧЕНИЯ**

- ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ ЗА 2 ГОДА (колледж) – 1-й уровень высшего профессионального образования
- 2-й уровень высшего профессионального образования
- Академический и профессиональный бакалавриат
- Академическая и профессиональная магистратура
- Докторантура

Нам 20 лет!

Дневное, вечернее, заочное и дистанционное обучение.  
 Русский, латышский и английский языки обучения.

Латвия, город Рига, ул.Ломоносова, 4, LV-1019.

БМА – тел.: (+371) 67100610, www.bsa.edu.lv, uk@bsa.edu.lv,  
 БИПМ – тел.: (+371) 67100608, www.psy.lv, rector@psy.lv



стр. **В номере:**

**4 Попутчики**

В начале года президент Саули Ниинистё ввел в обращение термин «общество пребывания». Свою мысль президент не пояснил, и многие приняли это за выпад против тех, кто «сидит на пособиях». Может, речь шла больше о тех, кто не делает даже попытки понять страну, куда приехал растить детей, а относится к ней как к месту комфортного пребывания?

**5 Астана теперь дружит с Оулу**

Во второй половине апреля в Казахстане побывала официальная делегация из Финляндии, которую возглавил президент. Его сопровождали представители финского бизнеса. В Казахстане сейчас действует более 70 компаний с участием финского капитала, уверенно растет товарооборот, приблизившийся в 2012 году к 800 млн. долларов (это на 70 % больше суммарного оборота Казахстана с остальными странами Северной Европы).

**10 Шаги к большой сцене**

Став финалистами фестиваля молодежных театров Loistefestari, ребята из театральной студии «Музыканты» удостоились права показать свой спектакль «Снежная королева» на большой сцене Финского национального театра. Это состоится в рамках национального театрального фестиваля Teatris, который организован при участии департаментов по делам молодежной культуры городов Хельсинки, Вантаа, Эспоо и Кауниайнен.

**14 Телевизионный прорыв**

С 13 мая финская общественная вещательная компания Yle начинает телевизионные выпуски новостей на русском языке, в которых будут рассказывать о текущих событиях и показывать небольшие сюжеты, подготовленные Леваном Твалтвадзе, Любовью Шалыгиной и Катей Лиукконен — замечательной троицей, чьи портреты украшают обложку этого номера «Спектра».

**19 Современное прочтение**

Будучи членом королевской семьи, Антигона всю жизнь подчинялась правилам поведения и обязанностям принцессы, этикету окружающей ее придворной жизни. После борьбы ее братьев за власть и их гибели Антигона считает, что ее долг в другом — похоронить своего отвергнутого всеми брата. Этот поступок может стать катастрофой не только для самой Антигоны, но и для ее окружения.

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
Тел./puh. 09-693 8676, факс/fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net

Справки по телефонам/Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:

**Spektr Kustannus Oy**

**Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskiy**

Тел./Puh. +358-9-693 8676, 040-504 3017

Факс/Fax +358-9-693 8677

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Секретарь  
**Марина Ринас**  
Дизайн  
**Надежда Косицкая**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Рудольф Хилтунен**  
**Елена Ильина**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Копылова**

Обложка/Kansi: Кирилл Резник / Kirill Reznik

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinskiy**  
Päätoimittaja  
**Eiina Gusatinskiy**  
Sihteeri  
**Marina Rinas**  
Ulkoasu  
**Nadezda Kositskaya**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo,**  
**Rudolf Hiltunen**  
**Elena Ilina**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
**Тираж номера (экз.)/**  
**Painosmäärä (kpl) 19.000**  
**ISSN: 1456-7679**

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Maan ulkomaalaispoliisi • Sacko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurilähetystön konsulaattiosastot •

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте **Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки**

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
тел: (812) 974-66-36  
tel.: +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru  
**www.kingline.ru**

artprint  
edellä jätävää

Всей красоты не отразить в словах.  
К счастью.

Art-Print Oy, www.artprint.fi  
Haukilahdenkatu 4, PL 45, 00551 Helsinki

профессионализм – опыт – возможности – знания – подход

## Невысказанные мысли

В конце апреля попала на глаза колонка Лауры Саарикоски, в которой автор размышляла, есть ли что-то, способное объединить всех жителей Финляндии. Отправной точкой в статье был пример с США, где любой переселенец может стать американцем, если верит в свободу и счастье — даже в случае, если сам не обретет ни того, ни другого.

Колонка заканчивалась приглашением к совместному поиску «национальной идеи». Размещенная в Фейсбуке другим журналистом ссылка на материал привела к интересной дискуссии, которая, правда, увела в сторону от задачи найти объединяющее всех начало, но показательна по сути.

Журналист, открывший дискуссию, задался вопросом: как бывает в ситуации, когда взрослые переезжают в Финляндию и растят здесь детей, но при этом в душе остаются на своей родине? Понимают ли они, что их дети формируются совсем в другом окружении, в другой системе ценностей?

Его коллега, финн, живущий более 30 лет в Чехии и Словакии, заметил на это, что его всегда удивляла потребность встраивать людей в готовые схемы или «ячейки». Сам он никогда не пытался стать чехом, гражданство не менял и не пытался в совершенстве выучить чешский язык — и никто его особо не упрекал за ошибки, а тем более не требовал «соответствовать» непонятно чему.

В дискуссию вступали новые участники, высказывались разные точки зрения на интеграцию иммигрантов, на то, как противоречия между родителями и детьми могут повлиять на подрастающее поколение, насколько готово общество к этническому многообразию на всех уровнях. Например, определенным барометром интеграции могла бы служить сопоставимость карьерного роста коренного жителя и переселенца (скорее, его потомка). По словам одного из дискутирующих, даже в самых либеральных странах равные возможности появляются не раньше третьего поколения выходцев из иммигрантских семей (хотя отдельные случаи успеха, конечно, бывают).

Каким-то непостижимым образом (как предположил один из участников дискуссии, из-за отсутствия внятных аргументов) конструктивно начавшийся разговор свернул на отношение к русскоязычным в Финляндии. И тут выяснились удивительные вещи.

Один молодой человек привел в пример своих знакомых, которые стали настоящими финнами, как только отказались от «русскости» своих родителей или дедушек-бабушек. Русские корни для них — факт, не имеющий никакого конкретного содержания. Поэтому они ощущают себя полноценными финнами, и у них нет никаких проблем с идентичностью. На вопрос, а почему у многих, чья фамилия — единственное свидетельство наличия русских корней, стали сталкиваться с трудностями при

поиске работы, этот же участник дискуссии ответил, что такого плана проблемы были всегда. И связано это со страхом коренного населения. А виновата в этом... Россия. Получается, что только Россия определяет, как финны относятся к своему русскоязычному меньшинству?

Потом он рассказал о случае, произошедшем во время его службы в армии: сержант с русским именем и фамилией учил его стрелять во врагов, которые имели совершенно четкую национальную принадлежность. Один русский готовит финнов стрелять в других русских — ну не абсурд?

В общем, дальше инициатор обсуждения поделился своей печалью в связи с тем, что русскоязычные финляндцы не участвуют в общественной жизни и публичных дискуссиях, как поступает, впрочем, и большинство финнов. Но отличие от коренных состоит в том, что вместо американских сериалов и развлекательных шоу выходцы из России смотрят российское телевидение, подвергаясь кремлевской пропаганде.

В общем, дискуссия дошла до той точки, когда все свелось к противопоставлению и делению на «мы» и «они». Было и грустно, и смешно, потому что ответа на вопрос, в какой момент русскоязычное население станет своим собственным меньшинством Финляндии, не прозвучало. Зато были пространные рассуждения о важности сохранения языков и диалектов малых народов, что предполагает полный отказ от поддержки, например, русского языка из бюджета Финляндии. В связи с этим теперь не удивляет огромное количество злых комментариев в связи с информацией о запуске ежедневных пятиминутных телевизионных новостей на русском языке на Yle.

С другой стороны, эта отдельная дискуссия не была какой-то особенной. Ну, может, удивительно было знакомиться заново с людьми, которые до этого были всегда конструктивны и не высказывали предубеждений: это обсуждение неожиданно открыло их невысказанные вслух мысли — и что? Подобное отношение можно встретить почти на любом форуме, где комментируют подобные темы.

Нужно ли опускать руки, впадать в депрессию? Ни в коем случае. Понимание реальной ситуации помогает четче определять цель и находить способы решения вопросов. Никто не обещал, что будет легко!

Есть ли повод для оптимизма? Он должен быть всегда. Раз начинают искать объединяющую всех идею, значит, у общества есть шанс ее найти. Вдруг вновь, как и полвека назад, станет востребованной мечта построить государство всеобщего благосостояния? Задача амбициозная, и требует от каждого из нас усилий и вклада. Начнем, пожалуй.

Эйлина Гусатинская



## Разрешение на пребывание или вид на жительство?

В начале года президент Саули Ниинистё ввел в обращение термин «общество пребывания». Свою мысль президент не пояснил, и многие приняли это за выпад против тех, кто «сидит на пособиях».

Как-то мне случилось общаться в ночной маршрутке с русским бизнесменом. Хотя правильно было бы назвать его «российским бизнесменом»: едва усевшись, он взялся за телефон и всю дорогу, что называется, «решал вопросы» — сквозь музыку в моих наушниках то и дело доносилось «на пару лимонов», «откат», «машина застряла»...

«Все, граница скоро, отбой», — мой сосед убрал, наконец, трубку и развернулся ко мне: «Девушка, это у вас так громко в наушниках? Вы знаете, как это вредно? Через десять лет будете со слуховым аппаратом ходить!». На миг во мне проснулся неуверенный подросток. Потом я отшутилась: «Вы знаете, это наушники с нанотехнологией. Полная гарантия сохранности слуха». Попутчик мол, к моему удивлению, юмора не уловил. И принялся рассуждать о выгоде дорогих покупок: он сам еще в начале 90-х закупил для своего питерского офиса какое-то финское оборудование, а после дефолта умудрился перепродать его даже дороже: «Качество же в цене не теряется». С вещей перешел на недвижимость: первый дом в Финляндии, кирпичный, пятьдесят пятого года постройки, он купил двадцать лет назад: «Дороговато встал, но стоило того — паркет до сих пор как новый, в совке такой только первым секретарям клали». Недавно приобрел второй дом («в таком современном стиле, знаете, не всем нравится, но место потрясающее, берег моря, свой пляж»), а старый продает вдвое дороже, чем покупал, но покупатель жалеть не будет: «Недвижимостью не интересуетесь?». «Да как-то нет». «Городскую снимаете?». «Нет, недавно купили». «А-а... Вы, наверное, за финном замужем? Наши-то мало своего покупают, все на соске сидят». «За финном». «О, это вам повезло. Вы за него держаться должны. Финские мужики в этом плане молодцы, все для семьи! Вот с финскими женщинами им не повезло!».

Он не прекращал говорить даже на КПП, привычно заправляя сплошь проштемпелеванный российский паспорт в кожаную обложку: «... Ведь наши-то женщины неправильно это финское «равноправие» понимают. Человек на них ломается, дом, дети, на работе ночует! А они вид на жительство получают, и развод. Двадцать лет вместе прожили, а тут нате — «равноправие»! Какое может быть «равноправие»? Вот я, например, с женой живу семнад-

цать лет, да? Вывез ее из коммуналки сюда, в шесть комнат. Она приехала, ей восемнадцать лет, конечно, тоскливо одной, мне некогда, понятное дело. Я старшую свою сестру пригласил с ней пожить, сестра мне как мать была в свое время, пока родители коммунизм строили. Моя сестра ее хотя бы готовить научила кое-как, приедешь — мясо какое-то поешь, уж я большего-то и не ждал. Жила в свое удовольствие, с детьми игралась. Трое у нас. Ну, ей кто-то из подружек сказал, что надо язык, мол, подучить, а то, не дай Бог, с детьми в школе будут проблемы, и не объяснятся. Чего там объясняться? Надо объясниться — я все объясню. Или они переводчика обязаны пригласить. Ну ладно. Пошла на курсы. А ее с курсов направляют на практику в контору какую-то финскую вроде бюро переводов... Я не вникал даже. И вдруг нате — предлагают ей там после практики остаться работать. На-простите-хрена ей эта работа? Восемь часов сидеть крючком за компьютером за две тыщи евро! Дети брошены, дома бардак... А на работе что? Коллектив бабский, половина — разведенки, зависть через край. А тут я дом купил. Так какая-то сволочь, простите, с этой работы, наплела моей жене, что я ее права нарушил... Сейчас, как она сказала? Финансовое насилие, вот. Как бы не так. У меня с ней брачный договор, я своими доходами распоряжаюсь, она своими. Конечно, мои доходы в семью идут, я же дом для нас всех купил, не для себя же! Нет. Приходит, губы надула, говорит, расторгай сделку. Ну, я ей объяснил, что кто кормилец, тот, простите, и решает. Не ей с ее зря-простите-платой мне указывать. Если такая самостоятельная — иди корми детей!».

Я набрала воздуха, чтобы подтвердить: единоличное решение о крупной трате действительно является формой финансового насилия, и брачный договор тут ни при чем. Но ничего говорить не стала.

Я только понадеялась, что у его жены хватит духу отстоять свои права. Или уйти.

А теперь думаю — не к моему ли попутчику относились слова президента? Ведь за двадцать лет он не сделал даже попытки понять страну, где решил осесть и растить детей. Он просто использовал ее, как место для комфортного пребывания.

Полина Копылова



## TOIMITUKSELTA

### Uutisia ja ”uutisia”

Кун он lähes koko ikänsä elänyt uutismaailmassa, ei hetkeäkään voi elää, että ei ole tietoinen siitä, mitä ympärillä ja maailmassa tapahtuu.

Ныкяан Suomessa tulee niin paljon televisiosta, radiosta ja lehdistä uutisia, että on vaikea erottaa oleellista, sitä mikä on tärkeintä. Suomen venäjänkielinen väestö on ollut meitä suomalaisia paljon huonommassa asemassa, mutta nyt venäjänkielisetkin uutiset ovat alkamassa televisiossa, josta kannattaa kiittää Yleä. Kieli on ihmisen identiteetin peruskysymys, jonka vuoksi kaikki omaan kieleen kuuluva toiminta ja aktiivisuus ja sen turvaaminen on olennaista viihtyisälle elämälle. On myös syytä muistaa, että joka päivä on Suomessa vähintään yhtä paljon täällä turistina ja kauppatatkoilla olevia venäläisiä kuin maassa pysyvästi asuvia.

Venäjänkielisistä uutisista hyötyvät myös muut asioita seuraavat, koska niistä voi päätellä,

mitkä asiat kiinnostavat Suomessa venäläisiä. Tässä yhteydessä on syytä toivoa myös tämän Spektr-lehden kehittämiseen uusia voimavaroja, jotta sen uutistarjontaa voisi lisätä.

Oleellista on, että uutisia saadaan, mutta tärkeää olisi, että uutiset olisivat ajankohtaisia ja antaisivat mahdollisuuden realistisen maailmankuvan rakentamiseen. Nykymaailmassakin suuri osa tiedonvälittäjistä on keskittynyt vain tiedon manipulointiin ja viihteellistämiseen, mikä ei anna hyvää pohjaa kestäväälle tulevaisuudelle. Näin on myös niin sanotussa sosiaalisessa mediassa, jossa erilaiset myyräntyön tekijät ovat pahiten valloillaan.

Tässä vaiheessa on täysi syy toivottaa menestystä myös YLE: n uusille uutisille. Odotukset ovat korkealla.

Seppo Sarlund  
Lehdistöneuvos



Galleria Pirkko-Liisa Topelius®

ТАТЬЯНА БЕРГЕЛЬТ

vastakaiku — дāvастус — отзвук  
3.5. — 26.5.2013.

Ullanlinnankatu 1 A 2—4  
FI-00130 Helsinki  
Тел. +358 9 643 452  
Gsm +358 50 517 9481

Факс +358 9 643 451  
galleria.topelius@gmail.com  
galleria.pirkkoliisatopelius.com  
вт-пт 11—17, сб-вс 12—16

# «Прорубили окно в Финляндию»



Панорама нового административно-делового центра с правого берега реки Есиль. Фото: wikipedia

**В**ходе апрельского государственного визита в Казахстан президента Финляндии Саули Ниинистё были отмечены перспективы сотрудничества обеих стран в области транспорта, строительства и туризма.

По итогам встречи с президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым достигнута договоренность о расширении взаимодействия в области образования и науки — подписан соответствующий документ, а также меморандум об установлении побратимских отношений между столицей Казахстана Астаной и Оулу и принята декларация о партнерстве по развитию «зеленой» экономики (это направление в экономической науке, в рамках которого считается, что экономика является зависимым компонентом природной среды, в пределах которой она существует и является ее частью — Р.Х.); президент Назарбаев, отметив успехи Суоми в этом направлении, счел этот

документ особенно актуальным в связи с проведением в Астане Международной выставки EXPO 2017 на тему развития энергии будущего, новых видов энергетики.

Стороны с удовлетворением отмечали, что в Казахстане сейчас действуют более 70 компаний с участием финского капитала, занятых в перерабатывающем комплексе, машиностроении, энергетической, транзитно-транспортной и коммуникационной инфраструктуре, строительстве, агропромышленном комплексе. Уверенно растет товарооборот, приближившийся в 2012 году к 800 млн. долларов (это на 70% больше суммарного оборота Казахстана с остальными странами Северной Европы).

Как отмечали комментаторы казахстанских СМИ, «Для Казахстана Суоми — интересный и перспективный партнер, а для финнов Казахстан — гарант стабильности в Центральной Азии».

Таково резюме визита.

Не буду утомлять читателя дальнейшими подробностями и статистикой. Поделюсь лишь некоторыми мыслями по поводу того, что именно знают финны о Казахстане и тамошние жители — о Суоми. Для сравнения придется бросить и взгляд в прошлое.

## Неведомая земля

Первое знакомство в 30-х гг. прошлого столетия, скажем прямо, было невеселым: его пережили многие финны-ингерманландцы, жившие в Ленинграде и вокруг него. В городе шли массовые аресты и судебные процессы над «иностранными шпионами» и другими «врагами народа». А членов семей осужденных отправляли в ссылку или лагеря, в основном, почему-то в казахскую Караганду, где ГУЛАГ НКВД СССР развернул «Карлаг»-ЧСИР (Члены Семей Изменников Родины) и «АЛЖИР» (Акмолинский Лагерь Жен Изменников Родины). Разумеется, там находились не только финны из Ленинграда и Карелии, но и представители других народов многонациональной страны. Кстати, для самого города это обернулось в конечном счете к его

благу — сосланные туда поэты и писатели, артисты, художники, музыканты способствовали культурному развитию Караганды, ставшей впоследствии четвертым по численности населения городом в республике и крупным культурным центром — третьим после Астаны и бывшей столицы — Алматы. А имя бывшего узника Караганды — выдающегося русско-ученого-этнолога Льва Гумилева (сын поэтов Николая Гумилева и Анны Ахматовой), исследователя истории евразийских народов носит один из трех университетов в Астане.

Для жителей же собственно Финляндии сам Казахстан, да и другие республики советской Средней Азии практически оставались до Второй мировой войны и после нее землей неведомой — terra incognita. Первый прорыв информационного вакуума произошел в 60-х гг., когда весь мир облетело сообщение о старте Юрия Гагарина с космодрома Байконур в Казахстане, а издаваемый в Хельсинки совместно обществом «Финляндия — СССР» и АПН журнал Maailma ja me (Весь мир и мы) стал печатать серию очерков о советских республиках, и в Москве

открылись корпункты финских СМИ. Собирая в 60-х гг. в Казахстане материал для упомянутого журнала, я спрашивал у тамошних коллег-журналистов, что они знают о Суоми, и понял, что их знания находятся на уровне утверждения: страдающие от якобы существующего с незапамятных времен «сухого закона» финны приезжают в соседний Ленинград утолить жажду.

Думаю, что одно из самых первых знакомств казахстанцев с Финляндией на бытовом уровне произошло после того, как финский концерн Valio стал экспортировать в СССР знаменитый плавленый сыр Viola и сливочное масло... Много рассказали соотечественникам о финнах и казахстанские журналисты, побывавшие в Суоми 5 лет назад. Теперь же в делегации, сопровождавшей президента в Астану, были уже представители десятков финских фирм. Они познакомились с прекрасной новой столицей страны (в советское время — Акмолинск, Целиноград), заново отстроенной в последние полтора десятка лет, которую президент Назарбаев назвал «городом евразийского плана»

(кстати, Астана — одна из двух азиатских столиц, расположенных в бассейне Северного Ледовитого океана, другая — монгольский Улан-Батор; первая имеет выход в океан через реки Ишим — Иртыш — Обь, вторая — через Енисей). И хотя две страны разделяют тысячи километров, у полупустынно-степного Казахстана и озерно-болотисто-лесистой Суоми есть одно общее: Астана — самая северная столица государства в Азии, а Хельсинки — в континентальной Европе. И не исключено, что финский национальный балет, встретивший этой весной горячий прием в Большом театре в Москве с «Весной священной», появится в Астане на сцене Национального театра оперы и балета (он носит имя выдающейся оперной певицы, Народной артистки СССР Куляш Байсеитовой).

Одна из казахстанских газет, напомнив в дни визита о Петре I, «прорубившем окно в Европу», написала, что нынешняя встреча глав государств в Астане «прорубила окно в Финляндию». Выношу эту оценку в заголовок комментария.

Рудольф Хилтунен

## Из выступления С. Ниинистё в Казахстане:

«Мы хотели бы видеть Казахстан не только как источник сырья и энергоресурсов, но и в качестве важного партнера в области развития “зеленой” экономики. Кроме того, одна треть из 20 документов, которые будут подписаны, посвящены образованию, предусматривая совместную работу и обмен студентами между нашими странами.

...Мне было приятно узнать, что Казахстан разрабатывает сейчас стратегию по переходу к “зеленой” экономике. Очень важный способ ее осуществления — открытость в отношении других стран и расширение партнерства с ними. Между Финляндией и Казахстаном существуют проекты в водной сфере, вопросах энергоэффективности и развития новых возобновляемых источников энергии».

С официального сайта Акорды

## Основано:

1465 год, Казахское ханство

Дата независимости: 16 декабря 1991 (от СССР)

Официальные языки:

казахский (государственный) и русский

Столица: Астана

Форма правления: Президентская республика

Население: 16 911 911

Во время визита в Казахстан президент Финляндской Республики Саули Ниинистё встречался с уполномоченным по правам человека в Республике Казахстан Аскарком Шакировым. Стороны обсудили вопросы защиты прав социально уязвимых слоев населения.

Ниинистё отметил, что Финляндия уделяет большое внимание взаимодействию с казахстанским правозащитным сообществом. Для казахстанской же стороны, по словам Аскара Шакирова, это ценный опыт в сфере защиты прав человека.



Фото: Tasavallan presidentin kanslia

МАЙ						
Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
		15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

ИЮНЬ						
Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

## ХЕЛЬСИНКИ

**20.05. Чемпионат мира по хоккею**  
Предварительный этап группового турнира, а также четверть финалы внутри группы пройдут в Хельсинки в «Хартвал-Арене» с 3 по 16 мая. В групповом турнире в Хельсинки помимо сборной Финляндии будет играть чемпион мира по хоккею прошлого года – сборная России, серебряный призер – сборная Словакии, а также команды США, Германии, Латвии, Франции и Австрии. Бил. 20–120 евро.

**25.05. Музыкальный спектакль «Снежная королева» на сцене Национального театра Финляндии**  
Детский центр культуры «Музыканты» при поддержке творческого центра «Семья» представляет музыкальный спектакль для детей и взрослых. Спектакль стал финалистом фестиваля детских и молодежных театров Loistefestari 2013. В спектакле задействованы ученики театральной проектной группы ДЦК «Музыканты». Спектакль рекомендован для детей от 3 лет. Начало спектакля в 14.20 по адресу: Läntinen Teatterikuja 1, Helsinki. Вход свободный.

**25.–26.05. Фестиваль – «Весь мир в гостях»**  
В последние субботу и воскресенье мая в финской столице будет проходить традиционный бесплатный фестиваль «Весь мир в гостях» для всей семьи (это праздник интернационализма еще называют «Вселенской деревней»). В парке Кайсанмиа и на площади у центрального вокзала можно будет посмотреть более 150 разнообразных представлений со всего мира. Кроме того, вы сможете посетить множество палаток, представляющих самые разные сферы интересов – от общественных организаций до экзотической кухни. Доп. инф.: [www.maailmakylassa.fi](http://www.maailmakylassa.fi)

**25.05. Санитарный день**  
В этот день горожане могут собрать все ненужные вещи и выставить их на продажу. Подробнее см. на стр. 8.

**26.05. Художник года в Художественной галерее Хельсинки**  
**ТАРМО ПАУНУ: «О любви»**  
«О любви» – это первая экспозиция в цикле выставок «Художник года в Художественной галерее Хельсинки», приуроченных к 85-летию музея. Бил. 9/6 €, дети до 18 лет бесплатно. Часы работы: вт, чт, пт 11–18, ср 11–20, сб-вс 11–17. Художественная галерея Хельсинки, HELSINGIN TAIDEHALLI, Nervanderinkatu 3. Подробнее на стр. 7. Доп. инф.: [www.taidehalli.fi](http://www.taidehalli.fi)

**26.05. Выставка: «Жар-птица и Снегурочка»**  
В Художественном музее Хельсинки Tennisrataläti проходит выставка «Жар-птица и Снегурочка», состоящая из шедевров Третьяковской галереи. На выставке можно любоваться живописью, скульптурой, графикой и иллюстрациями, открывающими зрителям роскошный, богатый и одновременно трогательный и трагичный мир русских народных сказок. Выставка представляет работы великих мастеров Виктора Васнецова, Николая Рериха, Ивана Крамского, Михаила Врубеля и других художников.

**28.05. Спектакль «Антигона»**  
Спектакль театральной группы «Логрус» по пьесе Жана Ануя. Нач. в 18.00. Культурная площадка Gloria, Pieni Rooberinkatu 12.

**28.05. Концерт певицы Pink**  
Американская певица Pink приедет в Финляндию в рамках своего европейского тура, приуроченного к выходу альбома The Truth About Love. Предыдущий раз Pink выступала в Хельсинки летом 2010 года. Настоящее имя певицы Алесия Мур, она родилась 8 сентября 1979 года. По словам певицы, на ее творческое развитие повлияли Мэри Дж. Блайнд, Уитни Хьюстон, Мадонна, Эминем и ее отец, Hartwall Arena.

**02.06. Спектакль «Антигона»**  
Спектакль театральной группы «Логрус» по пьесе Жана Ануя. Нач. в 19.00. Центр молодежи Harri, Sörnäisten rantatie 31.

**06.06.–31.12. Новые выставки в Городском музее**  
Городской музей Хельсинки представляет вниманию посетителей три новых выставки. 6 июня в главном здании музея на Софийской улице (Sofiakatu 4) откроется экспозиция, посвященная истории Хельсинки. Она представит новый взгляд на историю города, основанный на городских легендах и любимых местах горожан. С 5 октября в главном

здании можно будет увидеть выставку, рассказывающую о природе как источнике вдохновения эпохи ар-нуво. Она пришла на конец XIX – начало XX века, ее отличали растительные и животные мотивы в архитектуре и дизайне, а также использование природных материалов. На вилле Хакасальми (Hakasalmen huvila), одном из филиалов Городского музея, 13 ноября откроется фотовыставка, которая перенесет в 50-е годы XX столетия, время активной застройки пострадавших во время войны кварталов. Вход в Городской музей и все его филиалы бесплатны.

**07.–15.06. Неделя Хельсинки 2013**

**12.6. День Хельсинки**  
День города Хельсинки будет праздноваться 12.6.2013. День города отмечается уже с 1959 года. 12 июня 1550 года король Густав Вааса (Kustaa Vaasa) основал город в устье реки Вантаа (Vantaanjoki). Во время Недели Хельсинки, которая будет проходить с 7 по 15 июня, запланирована веселая и разнообразная программа во всех частях города – и на суше, и на море. Вниманию гостей будет представлено рекордное количество различных экскурсий, ознакомительных пешеходных, праздников открытых дверей: как горожане, так и гости смогут увидеть что-то новое и взглянуть в таинственные уголки города. Парки, улицы и площади города наполнятся музыкой, и даже уголки улиц смогут превратиться в театральные подмостки или танцевальную арену. Вокруг Тейлеллахти нагреют сауны, горячая атмосфера будет царить и на танцах в зале торжеств Городской ратуши. На все мероприятия Дня Хельсинки свободный вход. Если вы хотите быть уверены, что сможете попасть на мероприятия с ограниченным количеством участников, в таком случае вы можете получить бесплатный билет в Отделе информации (Virka Info) Городской ратуши по адресу: Pohjoisesplanadi 11–13/Sofiakatu 1. Отдел информации (Virka Info) открыт пн-пт с 9 до 19.00 и сб-вс с 10 до 16.00. В программе возможны изменения, предварительная программа: [www.helsinki.fi](http://www.helsinki.fi)

**29.12. Выставка: «В тени вампиров – тайный мир летучих мышей»**  
В ноябре 2012 года в Музее естественных наук открылась выставка «В тени вампиров – тайный мир летучих мышей». Выставка познакомит вас невероятным миром этих необычных млекопитающих. Доп. инф.: [www.luomus.fi](http://www.luomus.fi)

## ЭСПОО

**14.05.–01.09. Летящая тарелка «Футуро»**  
Выставочный жилой дом фантастической формы «Футуро» вновь будет открыт для посетителей с мая по сентябрь 2013 года. Увидеть сложное изобретение конца 1960-х годов можно в выставочном центре WeeGee в Эспоо. Жилой дом в форме летающей тарелки спроектировал финский архитектор Матти Сууронен. Все началось с задачи спроектировать легко отапливаемый лыжный домик, подходящий для быстрой установки в труднопроходимой местности со сложным рельефом. Появившийся в 1968 году дом фантастической формы «Футуро» вызвал большой интерес в Финляндии, а также за рубежом. Но для массового производства проект оказался слишком дорогим. Дом был построен из пластмассы, материала будущего, как полагают в то время многие, но нефтяной кризис 1973 года устроил цены на пластмассу и погубил мечты о тотальном мировом распространении «космических» домиков, говорится в сообщении портала о Хельсинки. В настоящее время в разных частях света сохранилось около 40 домов «Футуро». Но в музее выставлены лишь два: прототип «Футуро» № 000 в музее Бойманса-ван Бёнингена в Роттердаме и теперь «Футуро» № 001 в выставочном центре WeeGee. До того, как попасть в музей, «Футуро» № 001 40 лет простоял в финских лесах, служа частной дачей. В результате тщательной реставрации дом – летающая тарелка выглядит именно так, как в год своего создания. Выставочный центр WeeGee в Эспоо

**06.06.–29.08. Фестиваль «Ночь органа и арии»**  
Летом в старинном соборе города Эспоо каждый четверг можно слушать классическую музыку Средневековой атмосферы собора придает этим вечерам особое очарование. В программе есть и сольные концерты, и масштабные церковные произведения. Доп. инф. и программа фестиваля: [www.urkuofestival.fi](http://www.urkuofestival.fi)

## ВАНТАА

**20.05. Выставка «Миры тела»**  
Уникальная передвижная выставка «Миры тела», посвященная человеческой анатомии, физиологии и гигиене, объездила уже более 70 городов по всему миру и теперь открылась в научно-познавательном центре «Эврика» (Heureka). Экспонаты выставки были созданы немецким анатомом Гюнтером фон Хагенсом. Это реальные человеческие останки, прошедшие обработку методом пластикации (также разработанной анатомом), благодаря чему могут долго сохраняться и быть пособиями для изучения анатомии человека. В процессе пластикации содержится в теле вода и жир заменяются особым пластиком, после чего останки превращаются в пластинат, который не гниет, не издает запаха и к нему можно прикасаться. Для того, чтобы сделать человеческие тела красивыми и эстетически привлекательными (насколько это вообще возможно), их установили в живые позы:

например, некоторые экспонаты играют на гитаре, в футбол или же подтягиваются на кольцах. Утверждается, что для создания представленных на выставке пластинатов использовались останки только добровольных доноров, давших свое согласие на то, чтобы после смерти их тела были использованы в научных и обучающих целях, в частности, выставлены на публичной выставке. Вход на выставку без возрастных ограничений. Дети до 8 лет в сопровождении родителей. Центр «Эврика». Доп. инф.: [www.heureka.fi](http://www.heureka.fi)

## ВАРКАУС

**10.–16.06. Детский летний фестиваль «Векара-Варкауус»**  
В дружеской атмосфере «Векара-Варкаууса» дети целую неделю будут смотреть разнообразные выступления, участвовать в конкурсах, а также петь, мастерить и просто веселиться вместе. Это прекрасный активный отдых для всей семьи, включая бабушек и дедушек. Доп. инф.: [www.vekara-varkaus.fi](http://www.vekara-varkaus.fi)

## ИИТТИ

**12.–15.06. Музыкальный фестиваль**  
Основной сценой этого фестиваля камерной музыки является старинная деревянная церковь в деревне Иитти (около 110 км к северо-востоку от Хельсинки). Для позднего концерта на горе Хииденвуори на смотровую площадку будет подано фортепиано, и у Вас будет уникальная возможность послушать музыку, одновременно любящую прибрежный пейзаж во время финской белой ночи. Художественный руководитель фестиваля со дня его основания – пианистка Лаура Миккола. Доп. инф.: [www.iittifestival.fi](http://www.iittifestival.fi)

## ИЛМАЙОКИ

**06.–16.06. Музыкальный фестиваль**  
У любителей оперы снова есть замечательный повод встретиться на берегах реки Кюрюйоки. В этом году их ждет премьера необычного произведения под названием «Кекконен: опера для президента» (композитор Ульяс Пулккис, автор либретто Лассе Лехтинен, режиссер Виллу Кильонен). В этой масштабной постановке участвуют более двухсот певцов; главные роли исполняют Юрки Анттила и Раймо Лаукка. Планируется также большая концертная программа. Доп. инф.: [www.musiikkijuhlta.fi](http://www.musiikkijuhlta.fi)

## ИМАТРА

**18.–25.05. Театральный фестиваль «Черное и белое»**  
Театр Черного и Белого, основанный в 2001 году в городе Иматра, занимается профессиональной театральной деятельностью и ежегодно в мае-июле устраивает в Иматре международный театральный фестиваль Черного и Белого. Первый Фестиваль Черного и Белого состоялся в 2003 году как фестиваль кукольного театра, но с 2005 года на фестивале стали представлять и другие виды театрального искусства. В фестивале принимают участие кукольный, танцевальный театр, пантомима и традиционная драма. С самого начала идейным создателем и художественным руководителем фестиваля является режиссер театра и кино Камран Шахмардан, международные контакты которого привели на фестиваль артистов из многих стран: из Азербайджана, Бельгии, Великобритании, Ирана, Израиля, Италии, Австрии, Кении, Португалии, Польши, Румынии, Германии, Турции, Украины, Белоруссии, России и Эстонии. Традиционно Театр Черного и Белого очень дорожит дружбой с детьми и семьями. Ежегодно в сотрудничестве с детскими садами и школами он устраивает международные театральные представления, организует театральные курсы для детей и взрослых. Подробная программа фестиваля опубликована на сайте: [www.kulttuuri.org](http://www.kulttuuri.org)

**18.05., 19.05. и 21.05. Уличный театр: «Шествие Лунная Дорожка»**  
В рамках театрального фестиваля «Черное и белое» – странствующие куклы господина Пажо из С.-Петербурга на пешеходной улице Koskenparras. Продолжительность 45 мин. Нач. в 12.00 и в 16.00, в 19.5. в 13.00 (21.5. в 14.00). Бесплатное мероприятие.

**20.05. Музыкальная драма: «Снежная королева»**  
Гастроль Театра «АлеКо» из Санкт-Петербурга. Продолжительность 85 мин. Для детей от 3-х лет. Сказка на русском языке (перевод на финский). Нач. в 10.00. Бил. 7€. Театр Иматра.

**21.05. Спектакль: «Беккет»**  
Кемеровской областной театр драмы им. А. В. Луначарского гастролирует в рамках фестиваля «Черное и белое». Продолжительность 80 мин. На русском языке (перевод на финский) Нач. в 19.00. Бил. 16/8€. Театр Иматра.

**23.05. Кукольный театр: «Дюймовочка»**  
Гастроль Санкт-Петербургского театра кукол «Бродяжка собачка». Продолжительность 50 мин. Рекомендован детям от 4 лет. Нач. в 9.00 и в 11.00. Бил. 7 €. Театр Иматра.

**24.05. Кукольный театр: «Сказки Оле Лукойе»**  
Представление для детей Санкт-Петербургского театра марионеток им. Е. С. Деммени. Нач. 9.00 и в 11.30. Продолжительность 45 мин. Рекомендован детям от 6 лет. Спектакль на русском языке с переводом на финский. Бил. 7 €. Театр Иматра.

тербургского театра марионеток им. Е. С. Деммени. Нач. 9.00 и в 11.30. Продолжительность 45 мин. Рекомендован детям от 6 лет. Спектакль на русском языке с переводом на финский. Бил. 7 €. Театр Иматра.

**25.05. Представление: Buzzy-Wuzzy**  
Выступление детского музыкального театра «Радуга» и струнного квартета YOUKALY. Нач. в 13.00. Продолжительность 40 мин. Язык представления английский. Пешеходная улица Koskenparras. Мероприятие бесплатное. Предварительная продажа билетов на фестиваль «Черное и белое» в билетном центре: на спектакли в Teatteri Imatra и в Культурном центре Virta [www.lippupalvelu.fi](http://www.lippupalvelu.fi), на спектакли в Ravintola Teatteri и в Kosken koulu: [mustanjavalokoisenteatteri@gmail.com](mailto:mustanjavalokoisenteatteri@gmail.com). Во время фестиваля кассы театра открываются за 30 мин до начала спектаклей. На пешеходной улице Koskenparras и Oteksi спектакли бесплатные.

## КОТКА

**18.–19.05. Традиционная рыбная ярмарка**  
В этом году торговые прилавки со свежайшей рыбой и свежеезготовленными рыбными деликатесами разместятся на рыночной площадке в центре города около «Маретариума». Здесь можно попробовать и купить выпечку и сладости, а также приобрести изделия ремесленников. Река Кюмийоки, протекающая в окрестностях города, самая богатая лососем в южной Финляндии. Лучшее время года для рыбалки это начало и конец лета – начало осени. А лучшее место – ответвление Лангинкоски – Коркеаоски, где на порогах расположены рыболовные зоны Коркеаоски, Лангинкоски и Сиикакоски. Здесь можно поймать лосося, морского тайменя и сига. Морские берега Котки предоставляют возможность ловить лосося на блесну, роскошного тайменя, судака, окуня и щуки на блесну у островов архипелага. Ярмарка откроется 18 мая в 9.00, и завершит свою работу 19 мая, в 16.00. Sapokankatu 2.

**20.05. Выставка художника-мариниста Адольфа Бока**  
Выставка художника-мариниста Адольфа Бока (1890–1968). На выставке представлены полотна Бока, выполненные им главным образом в период его жизни в Финляндии в 1920–1930 гг., а также написанные в 1950-х годах работы, посвященные Финляндии. Партнерами выставки выступают Фонд Джона Нурминена и Юха Нурминен.

## КОУВОЛА

**16.–19.05. Международный фестиваль детского театра «Куулас»**  
В Куовеле у любителей детского театра есть прекрасная возможность увидеть лучшие спектакли профессиональных и любительских трупп. Основной сценой фестиваля будет Кууланоски-холл. Доп. инф.: [www.kuulas.info](http://www.kuulas.info)

## ЛАППЕНРАНТА

**08.06.–01.08. Экскурсии на уличном паровозике (на русском языке)**  
Прокажитесь на уличном паровозике по красивейшим уголкам города. Поездка вам обойдется дешевле, чем проезд на такси. Во время путешествия можно будет увидеть впечатляющую городскую крепость и насладиться роскошным видом на озеро Сайма. В качестве топлива для паровозика используется натуральный газ. Благодаря установленной амортизационной системе, паровозик плавно передвигается даже по брусчатке на территории старинной крепости. В паровозике установлены специальные наушники, надетые которые, можно прослушать экскурсию на шести различных языках, в том числе и на русском. Уличный паровозик будет отправляться из Песочного замка каждый час. Присоединиться к поезду на паровозике или сойти с паровозика можно будет на любой из его остановок. Цены: бил. на одну поездку: 4€/взрослый и 2€/ребенок (от 2-х до 12 лет). Билет на целый день – 8€. Бил. можно будет приобрести у машиниста или в Туристическом Информационном Центре, расположенном на территории Песочного замка. Пн 12.00–18.00 и вт-вс 10.00–18.00, последнее отправление в 17.00.

**20.05. Выставка православных икон Южной Карелии**  
Выставка православных икон Южной Карелии. Музей Южной Карелии, Kristiinankatu 15.

## ЛАХТИ

**26.05. Выставка фотографий в Художественном музее**  
Новая выставка в Художественном музее под названием «Искушение света» (Valon houkutukset) представит фотографии, видео, инсталляции и 3D-картинки 63 художников со всей Финляндии, созданные с 2010 по 2012 год. Из 580 работ, присланных 220 художниками, членами жюри были отобраны лучшие произведения, которые и составили экспозицию. Работы затрагивают актуальные проблемы и явления нашего общества. Природа, любовь, печаль, радость и абсурдный юмор, запечатленные художниками, уносят воображение далеко за пределы изображения. Прочные и хрупкие, большие и маленькие, цветные и черно-белые фотографии

создают единство, полное контрастов. Удивительно, что даже в эру цифровых технологий, фото и видео, сделанные старым способом, не просто не теряют своей актуальности, но и еще больше завораживают зрителя. Часы работы музея: вт-пт с 10.00 до 17.00, сб-вс с 11.00 до 17.00.

## НААНТАЛИ

**04.–15.06. «Праздник музыки»**  
Наантали – солнечный и курортный город Финляндии. Концерты здесь проходят в средневековом аббатстве, в церквях, на живописных островах Аландского архипелага, а также в парке и в ресторанах. Особым номером программы будет музыкальный круз. Доп. инф.: [www.naantalimusic.com](http://www.naantalimusic.com)

**08.06.–25.08. Открытие «Долины Мумми-троллей»**  
Парк развлечений «Долина Мумми-троллей» расположенный в Наантали, в 16 км от Турку, открывается 6 июня. Парк рассчитан на детей 5–7 лет и взрослых. Каждый уголок острова рассказывает о жителях Мумми-дола. Расписание работы до 30 июня до 19.00, с 1 июля по 11 августа с 10.00 до 20.00. С 12 августа режим работы снова изменится: по 25 августа с 12.00 до 18.00. Бил. детский + взрослый на 1 день – 25 евро, на 2 дня – 40 евро. Каждый час детей ожидают различные представления. Доп. инф.: [www.muumimaailma.fi](http://www.muumimaailma.fi)

## МЯНТТА

**09.06.–31.08. Фестиваль изобразительного искусства**  
Фестиваль изобразительного искусства в Мянтья уже двадцать лет занимает важное место в мире современного финского искусства. Юбилейные выставки пройдут в арт-центре «Пекило», расположенном в переоборудованном здании завода. Все знают фестиваль в Мянтья и говорят о нем, но чтобы оценить его по-настоящему, нужно побывать там самому. Доп. инф.: [www.mantankuvataideviikot.fi](http://www.mantankuvataideviikot.fi)

## МЯНТЬЮХАРЬЮ

**08.06.–11.08. Художественный центр «Салмела»**  
В художественном центре «Салмела» проходит одно из самых масштабных культурных событий года в Финляндии – фестиваль искусства. В программе фестиваля есть не только выставки современного искусства, но и концерты, курсы певцов, художников и скульпторов, а также лекции и поэтические вечера. Доп. инф.: [www.taidekussalmela.fi](http://www.taidekussalmela.fi)

## ОРИВЕСИ

**08.06.–09.08. Летний фестиваль**  
Этот ежегодный праздник объединяет несколько видов искусства: в колледже Оривеси проходят концерты и литературные чтения, а в художественном центре Пуну – инсталляции, выставки скульптуры, а также выставка дизайна и индустриального искусства «СувиДизайн». Кроме того, Вас ждут театр под открытым небом и танцевальные вечера в развлекательном центре «Рёни» (с мая по сентябрь). В начале сентября для любителей кино состоится кинофестиваль «Рейкяреуна». Доп. инф.: [www.ofivedensuvi.fi](http://www.ofivedensuvi.fi)

## РИИХИМЯКИ

**04.–09.06. «Летние концерты»**  
В разных районах Риихимяки будет звучать камерная и оркестровая музыка. Для Вас выступят и уже известные музыканты, и молодые таланты. Особую атмосферу фестивалю придает главный выставочный зал Финского музея стекла, в котором проходят вечерние концерты. Доп. инф.: [www.riihimaaikeskonserit.fi](http://www.riihimaaikeskonserit.fi)

## САЛО

**06.–09.06. Фестиваль «Город детского песни»**  
Главной сценой этого фестиваля станет площадь города, где в режиме non-stop будут выступать лучшие музыкальные, танцевальные и театральные детские коллективы Финляндии и других стран. Доп. инф.: [www.lastenlaulukaupunki.net](http://www.lastenlaulukaupunki.net)

## СОДАНКОЛЯ

**12.–16.06. Кинофестиваль «Полночное солнце» (Midnight Sun Film Festival)**  
Фестиваль в Соданколя, основанный Аки и Мика Каурисмяки и Петером фон Багом – один из самых ярких ежегодных кинофестивалей в мире. Вот уже в двадцать восьмой раз ведущие финские и зарубежные режиссеры представляют свои работы во время волшебных лапландских белых ночей. Доп. инф.: [www.msfilmfestival.fi](http://www.msfilmfestival.fi)

## ТАМПЕРЕ

**14.05.–01.12. Выставка: «Терракотовая армия»**  
В музейном центре «Ваприйки» (Vapriikki) можно будет увидеть одно из чудес света – терракотовую армию первого китайского императора Цинь Шихуанди. Крупнейшая за всю историю музея экспозиция «Терракотовая армия и сокровища китайских императоров» частично представит легендарные терракотовые статуи, а также сокровища династии Цинь: оружие, украшения, предметы из нефрита, бронзы и золота. Терракотовая армия представляет собой несколько тысяч вооруженных фигур, захороненных в III в. до н.э. вместе с пер-

вым императором династии Цинь – Цинь Шихуанди. Захоронение было случайно обнаружено китайскими крестьянами при рытье колодца в 1974 году и считается главным археологическим открытием XX века, говорится в сообщении портала о Тампере. Выставка продлится с 14 мая по 1 декабря 2013 года.

**26.05. Выставка в Музее «Верстас»: «Я, вы и другие» (Minä, te ja muut)**  
В связи с юбилейным годом музея «Верстас», в нем откроется пять новых выставок, главной темой которых станет история. Первая экспозиция под названием «Я, вы и другие» познакомит с творчеством европейских художников цыганского происхождения, поднимающих в своем творчестве вопросы женской идентичности. Следующие выставки откроются 14 июня и продлятся до 18 августа. Одна из них расскажет об истории сексуальных меньшинств, осветит жизнь членов ЛГБТ-сообщества за последние 40 лет через истории их повседневной жизни. Другая покажет работы английского фотографа Колина Робинсона, представляющие собой социальный пейзаж на тему жизни людей рядом с крупными заводами и шахтами. О жизни жителей Финляндии 50-х годов и промышленной истории Кархулы (пригород Котки) расскажет выставка, которая откроется 20 сентября. Можно будет узнать, какими были рабочие будни и личная жизнь жителей Финляндии 50-х годов, времени, когда страна переживала сильный подъем, а также увидеть документальные фотографии и фильмы о знаменитом стекольном заводе Кархулы, где была изготовлена первая финская ваза Aalto («Волна»). В 2013 году исполняется 20 лет с момента появления в Тампере Рабочего музея «Верстас» (Verstas). Он располагается в исторических зданиях хлопчатобумажного производства «Финлейсон» (Finlayson) в центре города и является вторым по величине в Тампере, занимающая площадь 5 000 м<sup>2</sup>. В музее проходят временные выставки на тему финской социальной истории и трудовой жизни, также есть и постоянная экспозиция. В рамках музея работают Музей паровых машин и Музей текстильной промышленности. С 2011 года вход в музей стал свободным. «Верстас» открыт для посетителей со вторника по воскресенье с 11.00 до 18.00.

**05.–09.06. Фестиваль вокальной музыки**  
Раз в два года на этом фестивале собирается около двух тысяч певцов. На конкурсе ансамблевого пения можно услышать голоса новых звезд, а на международном хоровом конкурсе – лучшие хоры со всего мира. Участников ждут разнообразные мастер-классы, а слушателей – незабываемые концерты. Доп. инф.: [www.tamperemusicfestivals.fi](http://www.tamperemusicfestivals.fi)

**06.06.–08.09. Выставка «Жемчужины»**  
В Музее Сары Хильден, Laiturikatu 13, пройдет выставка «Жемчужины». Жемчужины на выставке можно будет увидеть в прямом смысле этого слова: публике впервые будет представлено огромное ожерелье из муранского стекла Жана-Мишеля Отоньеля «Белое и красное ожерелье». Ожерелья находились в коллекции Музея Сары Хильден.

**20.05. Парк развлечений «Сяркяниemi»**  
На территории парка развлечений «Сяркяниemi» открывается новая тематическая зона «Собачий холм». Она посвящена персонажам, созданным всемирно известным финским писателем-сказочником Маури Кунаасом. Тематическая зона строится на месте детского зоопарка, животных которого, благодаря реконструкции, разместятся в более комфортных условиях. Кроме того, на территории площадью около 1 га разместятся столица и ферма Собачьего холма, а также замок Дракулы. Все здания будут возводиться практически в натуральную величину, так что посетители смогут ощутить себя в настоящей стране «Собачий холм», созданной воображением писателя.

## ТУРКУ

**15.05.–31.08. Экскурсии на ледокол Тармо (на русском языке)**  
Добро пожаловать совершить экскурсию на столетний паровой ледокол, пройти по размеченному маршруту: осмотреть капитанский мостик, ходовую рубку, спустится до машинного отделения. История парохода, построенного в Англии в 1907 году, расскажет о ежедневной работе корабля на зимнем море, а также вспомнит драматические эпизоды во время двух мировых войн. Ледокол Tagro проработал практически всю свою жизнь в главном порту и ведущим в Котку фарватером. Ледокол прекратил работу в конце 1960-х годов, и с 1992 года является музейным экспонатом. Экскурсия длится один час. Морской центр Велламо, Tornatorintie 99. Доп. инф.: [www.merikeskusvelamo.fi/ru/](http://www.merikeskusvelamo.fi/ru/)

## ХЯМЕЕНЛИННА

**15.–18.05. Фестиваль комедийных миниатюр Tomatoes!**  
Известные комики из Финляндии и других стран в одиннадцатый раз подарят хорошее настроение посетителям культурного центра «Веркатехдас», а также павов и ресторанов Хямеенлинны. «Tomatoes! Tomatoes!» – самое крупное событие года в мире финской комедийной миниатюры. Доп. инф.: [www.tomaattejatomaatteja.com](http://www.tomaattejatomaatteja.com)

## Концерт хоровой музыки



**С**овместный концерт хоровых коллективов **Gallerie** и **Lauttasaaren Laulajat** пройдет в **Balderinsali (Aleksanterinkatu 12)** в пятницу, 17.5.2013, в 19 часов.

Камерный хор **Gallerie** создан в 2003 году **Викторией Меерсон**. В коллективе 20 хористок, в репертуаре — широкий спектр произведений самых различных жанров: от жемужин православной музыки до изысканных аранжировок народных песен.

В 2007 г. хор **Gallerie** участвовал в международном фестивале **Orlando di Lasso** (Италия). Годом позже коллектив с успехом выступил на международном хоровом конкурсе в Превезе (Греция), вернувшись домой с серебряной медалью и специ-

альным призом за лучшее исполнение православного произведения. В 2010 г. хор получил серебряную медаль на конкурсе на Сардинии (Италия). На этом же конкурсе **Виктории Меерсон** присуждена премия «Лучший дирижер».

**Lauttasaaren Laulajat** — смешанный хор, основанный в 1948 году. Репертуар хора весьма разнообразен, в него входят произведения светской и церковной музыки, финской и европейской хоровой классики — от средневековья до современности.

**Виктория Меерсон** — художественный руководитель обоих коллективов, дирижер и музыкальный педагог, мастер музыки, выпускница Академии Сибелиуса.

Юкка Сало

Весенний подарок для Вас — открытая лекция

## «Секреты путешествий и переездов»

**30** мая 2013 г. (в четверг) в РЦНК состоится традиционная открытая лекция психолога **Натальи Жуковой** и астролога **Руслана Суси**, посвященная возможностям путешествий и переездов.

Что такое «место Вашей силы (энергии)?»

Наступает летний сезон, впереди отпуск, как выбрать именно ту страну или место отдыха, которая подходит именно Вам или Вашим близким? Куда ехать?

Почему мы отдаем предпочтение той или иной стране?

Используя разные методы, психология и астрология, по сути, выполняют схожую роль — помогают принять решение, меняющее привычный уклад жизни. Один специалист читает ситуацию, исходя из астрономической реальности, другой работает с чувствами и поступками личности, членов семьи на ситуацию «здесь и сейчас», хотя цели одни и те же — помочь человеку найти себя, жить осознанной

и здоровой жизнью.

Последняя часть лекции будет посвящена ответам на ваши вопросы.

**Ведущие:**

**Наталья Жукова:** психолог-консультант, член Российского Психологического Общества, автор популярных книг для родителей, воспитывающих детей в условиях иммиграции.

**Руслан Суси:** профессиональный астролог.

Темы: «Роль путешествий и переездов в нашей жизни»

«Особенности выбора маршрута поездки, путешествия»

«Места силы или энергии»

30.05.2013 (четверг) с 17:45 до 20:00, Российский центр науки и культуры, Nordenskiöldinkatu 1 Helsinki. Тел.: (09) 4360040.

Вход свободный — бесплатно.

Дополнительная информация:

[www.liveastrology.org](http://www.liveastrology.org)

Руслан Суси, 358407009493

[www.interpsychologia.com](http://www.interpsychologia.com)

Наталья Жукова, 358503008263

## «О любви»



**Н**а руках у просветленной Мадонны... зайчик. В трактовке художника **Тармо Пауну** знакомые истории предстают в смещенном, непредсказуемом виде.

Не поклоняющийся модным трендам **Тармо Пауну** создает совершенно уникальный визуальный мир. В этой параллельной реальности свои истории рассказывают как будничные, так и исторические персонажи, искренность и юмор которых так и брызжут с красочных полотен. Около 80 произведений экспозиции «О любви» дают весьма исчерпывающее представление о художественном мире автора. Акцент выставки сделан на новых, ранее не экспонировавшихся работах, но присутствует много картин, отображающих различные этапы творческого пути Пауну. Помимо архетипических персонажей, в произведениях Пауну вовлечены в новые приключения ряд знакомых образов, от президента **Кекконена** до **Инопланетянина Спилперберга**. На картинах также видны отсылки к истории искусства — объектами новых трактовок оказались, в частности, **Гоген** и **Симберг**. Безудержный юмор служит для художника средством рассмотрения и более серьезных вопросов —

добра и зла, личности и семьи, и даже смерти. Выставка «О любви» также представляет взгляды художника на религию и ее персонажей, которых он трактует с улыбкой и нежностью. Выпускник Академии изобразительного искусства 2003 года **Тармо Пауну** продолжает традиции финских экспрессионистов. Для Пауну экспрессионизм означает свободу выражения и прямую связь с живописью, свободную от условностей природы модель деятельности и позы. Сам он называет свое искусство трансимпозитивным: художник стремится донести до зрителя тот опыт, который он пережил при создании полотна. Послание передается чаще всего через человеческий образ, при этом используется вся эмоциональная шкала человеческого выражения. Истории и типы задают цвета, которые ярко пылают на картинах. «О любви» — это первая экспозиция в серии выставок «Художник года в Художественной галерее Хельсинки», приуроченных к 85-летию музея. Бил. 9/6 €, дети до 18 лет бесплатно. Часы работы: вт, чт, пт: 11—18, ср: 11—20, сб-вс: 11—17. Художественная галерея Хельсинки, Helsingin Taidehalli, Nervanderinkatu 3. Доп. инф.: [www.taidehalli.fi](http://www.taidehalli.fi).

## Мир, джаз, май!

**В**есеннее солнце заливает светом улицы города, и приходу тепла хочется радоваться вместе!

Солнечное настроение ждет нас на концерте 24 мая 2013 г. в РЦНК в рамках уже традиционной серии джаз-событий, организатором которой является **Женя Гимер**. В этой весенней сессии гостей известного пианиста снова станет зажигательная **Бианка Моралес** — джаз-певица с финско-кубинскими корнями, чья незабываемая манера исполнения ни разу не оставляла рав-



Джазовая певица Бианка Моралес

нодушной публику на многочисленных джаз-фестивалях Финляндии, Италии, Англии, Германии, США и России. Да и те

любители музыки, которые уже успели познакомиться с Бианкой, вряд ли забудут ту атмосферу праздника, которую с таким мастер-

ством и щедростью создает Бианка и талантливые музыканты **Гимер-трио**.

На этот раз концерт под названием «Мир, джаз, май!» обещает всем зрителям вечер, наполненный и замечательной музыкой, и превосходным настроением, викториной и розыгрышем призов от музыкантов. Каждый концерт джаз-событий **Жени Гимера** — невероятный заряд позитивной энергии, которая остается с каждым еще долгое время.

Начало концерта в 19.00, РЦНК (Nordenskiöldinkatu 1), стоимость 10€.

Екатерина Хювяринен

**Kevätkonsertti**  
Весенний концерт

**Amadeus Lundberg**  
laulu ja kitara/pesni и гитара.

Ассоциация Уси-Линда-Фортиссимо, Санкт-Петербург, Финляндия  
В программе песни в ритме танго, цыганские, цыганские мелодии.  
Helsingin työväenopisto, Juhlāsali, Helsinginkatu 26 H-1  
29.5. klo 19.00  
Лриобилеты 20€19€ за час до концерта  
muo: muu: ovela: kake: prodaka: билеты: у: вклада: за час до концерта

**Teatr Savoy** Зал - Лаппеенранта  
Kasarmikatu, 46-48 Villimiehenkatu 1  
г. Хельсинки г. Лаппеенранта

**26 МАЯ 2013 25 МАЯ**  
начало в 14.00 начало в 15.00

Музыкальный театр "Петербургская Опера"

**БРЕМЕНСКИЕ МУЗЫКАНТЫ**

Билеты: 30/35/40 €

Билеты в кассе театра, [Lippupalvelu.fi](http://Lippupalvelu.fi) и на [Biletu.fi](http://Biletu.fi)  
Дополнительная информация по тел. 040 768 7275, Masterton Finland Oy

**Teatr Savoy** 30 2013  
Kasarmikatu, 46-48 **30 МАЯ**  
начало в 19.00

**ОГРАБЛЕНИЕ В ПОЛНОЧЬ**  
МУЗЫКАЛЬНАЯ КОМЕДИЯ

режиссер Е. Котельникова  
Исполнители:  
З. а. России В. Миронов;  
А. Дубовицкий, Е. Быстрова,  
Ю. Мартынова-Шутилова,  
В. Карлов, Г. Трофимов,  
В. Петрушин, С. Агеевков

Билеты: 30/35/40 €

Билеты в кассе театра, [Lippupalvelu.fi](http://Lippupalvelu.fi) и на [Biletu.fi](http://Biletu.fi)  
Доп. инфо по тел. 040 768 72 75 Masterton Finland Oy

## Выставка живописи Валентины Товстухи в Тампере

**А**прель закончился в Центре русской культуры города Тампере целой серией мероприятий художественной жизни.

В эти дни состоялось открытие персональной выставки живописных работ Валентины Михайловны Товстухи,

профессионала, и для любителя. В беседе появляются новые идеи, пути воплощения замыслов. Автору интересно и свои работы показать, и увидеть, как работают другие. С этой целью и был проведен еще один мастер-класс по композиции



петербургского художника, экспозиционера, многие годы руководившей работой различных выставочных Союзов художников России.

Разговор с автором всегда интересен на открытии выставки. Так и в этот раз Валентина Товстуха рассказывала о своем творческом пути, о времени обучения в Училище им. В. Серова и Академии им. В. Мухомовой. Интересны были подробности создания каждой картины, а секреты технологии живописи воспринимались как инструкции к действию, так как после открытия выставки В. Товстуха провела мастер-класс, где каждый желающий мог под руководством профессионала нарисовать натюрморт.

Для любого художника важен момент общения с единомышленниками. И для

и живописи в Клубе любителей рисования. Здесь уже разбирались конкретные работы, исправлялись ошибки рисунка и композиции, рассказывалось о роли света и об особенностях цветопередачи в живописи.

Валентина Товстуха поблагодарила всех участников мероприятий за интерес к ее творчеству и общий интерес к искусству, подчеркнула необходимость подобной работы Центра русской культуры для адаптации людей на новом месте жительства.

Выставка произведений Валентины Товстухи продлится до 13 мая в помещениях Центра международного сотрудничества Тампере на Suvantokatu, 13.

**Елена Анохина**

председатель Центра русской культуры города Тампере искусствовед



## Общий номер обслуживания



Фото: illuminaut

**С** 15 мая забронировать время на прием к врачу-стоматологу в Хельсинки можно, позвонив на общий номер: (09) 31051400 (по будням с 8.00 до 15.00).

Жители Хельсинки могут бронировать время по этому телефону даже в острых случаях. При неотложных ситуациях все же желательно обращаться до 10.00 утра.

Также работает услуга обратной связи. При наборе номера пациент слышит сообщение с предложением выбрать язык обслуживания нажатием определенной цифры. Обслуживание происходит на финском, шведском или английском языках. Затем предлагается выбрать следующий вариант:

- отмена ранее бронированного времени,
- неотложные случаи (острая боль, несчастный случай),
- бронирование времени или

другие вопросы.

После этого происходит соединение с диспетчером. В случае, если все диспетчеры заняты, пациент может оставить просьбу об обратном звонке. Освободившийся диспетчер перезвонит по указанному номеру в самое ближайшее время.

При необходимости получения срочной стоматологической помощи вечерами, в выходные и праздничные дни, можно связаться с дежурным стоматологическим отделением больницы Хаартмана, по телефону: (09) 31049999, работающим в будничные вечера до 21.00, в выходные и праздничные дни — с 8.00 до 21.00.

Через интернет (asiointi.hel.fi/terveys) можно проверить заказанное время приема, подтвердить, отменить или перенести время, а также обновлять личные данные.

## Весна в усадьбе 18.05.



**Добро пожаловать в усадьбу Näkänböle всей семьей!**

С 13.00 до 16.00 в усадьбе состоится представление, в котором примут участие знаменитые артисты Финляндии: Kartanon oopperalaulajat, Vantaan viihdeorkesterin trio, Meiju Suvas, Taika-Petterin show. Суперзвездой вечера станет певица Diandra — победительница конкурса Idols 2012.

В этот день гиды городского музея Вантаа с удовольствием познакомят посетителей с историей самой усадьбы.

Для детишек запланирована собственная развлекательная программа. В 13.30 кукольный театр PikkuKulkuri покажет спектакль «Черная курица». Будут работать мастерские, обучающие гон-

чарному искусству, жонглированию и другим ремеслам. С артистами Танцевального театра Raatikko дети и взрослые смогут создать свой театральный образ с помощью ярких костюмов и пустится в пляс под веселые мелодии песен (представления в 14.30 и в 15.15). Вход бесплатный по заранее бронированным билетам.

Во дворе будет работать настоящая кузница, где можно не только понаблюдать за работой мастера, но и приобрести себе или в подарок украшения, а также полезные мелочи для дома.

Работает кафе.

Адрес Näkänbölen kartano: Vuorilehdon tie 6 (Vantaa).

Дополнительная информация: [www.vantaa.fi/kartanonkevat](http://www.vantaa.fi/kartanonkevat)

## Санитарный день 25.05.



**С**анитарный день или Siivouspäivä — это новая традиция, появившаяся в Финляндии и помогающая избавиться от ненужных вещей.

Первый раз такое мероприятие, когда сотни финнов вышли со своими вещами на улицы, состоялось год назад — 12 мая 2012 года, а потом — 8 сентября.

Кстати, по итогам года это мероприятие было признано одним из лучших в Хельсинки. Основная идея мероприятия: вещь, которая для одного — хлам, для другого человека может стать настоящей находкой. В этот день горожане могут собрать все ненужные вещи и выставить их на продажу. Это праздник для любителей секонд-хэнда и блошиных рынков. Однако профессиональным дельцам вход воспрещен.

По задумке, общего организатора нет, люди должны сами организовать мероприятие. К участию приглашаются представители правительственных, неправительственных и некоммерческих организаций. Каждый человек имеет право зарегистриро-

ваться на сайте Siivouspäivä и оставить объявление о месте организации мини-рынка. Кстати, торговлю можно организовать где угодно: дома, на улице, на заднем дворе. Единственные условия: нельзя портить газоны и запрещенно мешать проезду/проходу других людей.

Стоит учесть, что для привлечения клиентуры не возбраняется рекламировать себя в соцсетях или раздавать листовки. Новые товары продавать нельзя! В состав разрешенных товаров входят: б/у одежда, мебель, скворечники, велосипеды, инструменты, игрушки, книги и комиксы. Разрешено предлагать свои услуги, например, по ремонту чего-либо. Единственное условие: ценообразование должно быть справедливым. Ответственность за любой ущерб несет сам продавец, претензии, например, муниципалитету пострадавшая сторона предъявить не сможет. После окончания продажи продавец должен убрать за собой.

Дополнительная информация: <http://siivouspaiva.com>

## Хювинкяя зовет



Кузьма Петров-Водкин. Портрет Анны Ахматовой. 1922

**Добро пожаловать на мероприятие, посвященное творчеству Анны Ахматовой:**

16.06.2013, в 18.00, в парк Санатория (Parantolan puisto, Sandelininkatu 1).

Вы услышите стихи поэтов Серебряного века и романсы на русском и финском

языках в исполнении Ану Вянься, Ансси Какко, Томи Леппянена, Жанны Вилппонен и Натальи Никкиля.

Вход бесплатный

Организатор: отделение Общества «Финляндия — Россия» города Хювинкяя. Тел.: 046—6199976.

# В Греции все есть...

**К**омическая фраза «в Греции все есть» давно уже стала синонимом хвастовства. В тексте водевиля А.П. Чехова «Свадьба» фраза «В Греции все есть» несла трагикомический смысл. А в наше время экономического, политического и культурного кризиса насколько трагикомично это утверждение?

22 апреля группа творческого коллектива литературного альманаха «Под небом единым» и партнеры из Хельсинки и Петербурга приехали на круглый стол «Мир говорит по-русски» в Грецию по приглашению отделения славистики Афинского Национального университета им. Каподистрии, с которым последние годы сотрудничает альманах.

Первое, что было отмечено нами, северянами: в Афинах есть солнце, цветы и улыбающиеся люди!

— Ах, какая страна! Представляет, как хорошо им живется, если уже с утра все улыбаются! — сказала одна наша коллега.

Перед парламентом на центральной площади Синтагмы (Конституции) стояла толпа с плакатами и громкоговорителями. Присутствовали, само собой, и наряды полицейских. Наш афинский коллега пояснил:

— Оппозиция митингует, но это не опасно, до безобразий не дойдет: выскажутся и разойдутся. У нас демократия, народ эмоциональный, разве это плохо!?

— Ну что вы, демократия — это очень хорошо! — поддержали мы.

Вечером того же дня на заседании отделения славистики Афинского Национального университета им. Каподистрии состоялся круглый стол «Мир говорит по-русски». Основной его темой была презентация альманаха «Под небом единым» № 6, посвященного Афинам. Рабочая группа планировала студенческий практикум, говорили о скором выходе поэтического сборника «Поэзия Женщин Мира» с участием русскоязычных поэтов-женщин из Греции. Студенты интересовались произведениями из альманаха, на этот раз пригласившего к участию 44 автора из 18 стран мира. Прозвучали греческие переводы стихов и прозы авторов сборника. Говорили по-русски о мире, говорящем по-русски.

«За последние годы интерес к изучению русского языка значительно возрос вместе с надеждой на более тесное сотрудничество и связи с Россией и в экономических, и в культурных аспектах, — сказала молодая профессор отделе-



Фото: Ryan

ния славистики университета Елена Андрейченко. — Наш университет один из первых поддержал идею учреждения литературной премии В. Сирина. Греки любят русских и считают, что в отношениях с русскими у них есть будущее! Некоторые студенты, оканчивающие философский или филологический факультеты университета, поступают на отделение славистики и изучают русский язык».

Приятно было слышать, что у нас — русских — где-то любят.

Елена Андрейченко продолжила: — У нас сейчас очень напряженное время. Это удача, что круглый стол состоялся, считайте, что вам покровительствуют Олимпийские Боги, потому как университет мог оказаться закрытым. Существует угроза объединения отделений внутри философского факультета (европейский план АФИНА), студенты бастуют: отменяют занятия, никого не выпускают в университет, митингуют.

На следующий день так и случилось — весь фасад здания с главным входом в университет был затянута огромным плакатом: «Мы против объединения отделений внутри философского факультета (европейский план АФИНА), студенты бастуют: отменяют занятия, никого не выпускают в университет, митингуют».

Первый студенческий практикум проводили в Акрополе.

К Акрополю шли по узким древним улочкам. Здесь они переполнены лавками, торговыми фруктами, цветами, восточными

сладостями, ярким текстилем, магазинами роскоши и церковных принадлежностей, маленькими ресторанами, полными посетителей (это в 12-то часов дня!) Было впечатление, что мы плывем по рекам изобилия.

Да тут все есть! А как же кризис, озлобленное ЕС, недовольные греки?

Коллеги тут же отреагировали: — Разглядеть кризис глазами туриста очень сложно.

— А кто сейчас чем-то доволен?

## Вот и Акрополь!

Поднимаемся по скалистому холму на 156 метров. Что ни говорите, нелегко путь к Богу!

Стоим у подножья Парфенона (храм Афины-Девы), студентка отделения славистики Ангелики Пелориани подробно рассказывает историю строительства храма и, поднимая руки к небу, говорит: «Ну как, вы почувствовали себя ближе к богине Афине?».

И рассказала о себе: «Я родилась в деревне на севере Греции, с детства мечтала стать ученым, изучать древние греческие письмена, историю древней Греции. Окончила отделение греческой филологии и поехала по студенческому обмену в Москву. И мой мир перевернулся! (Она, правда, сказала: «И я перевернулась!»). Я в таком восторге от русской культуры — от ваших музеев, театров! Русские так же, как и мы, греки, помнят свою историю. Вернувшись из Москвы,

я решила продолжить образование, теперь я изучаю русский язык».

Второй студенческий практикум проходит в Эпидавре (Epidaurus, Epidavros) — в одном из древнейших греческих городов и портов, чей театр в свое время считался одним из семи чудес света. Мы даже успели выступить в знаменитом амфитеатре Эпидавра, заполнив, таким образом, не только покровительство, но и благословение самих Олимпийских Богов. С нами студент Константин Тзиллиас, у него за плечами экономический вуз, пять лет работы по специальности в Нью-Йорке. Увлечение шахматами (он мастер спорта по шахматам, участник международных соревнований) и привело его на отделение славистики. Он переводит книги великих русских шахматистов.

— Конечно, в Греции было все! Мое мнение, что Греции не надо было вступать в ЕС. Сначала Греции платили за закрытие греческих предприятий, сельскохозяйственных отраслей, а потом навязали кредиты... Потом мы разучились работать, ну, а дальше все всё знают...

— На русский вопрос «Кто виноват?», я не боюсь ответить прямо, у нас же демократия: конечно, правительство!

— Мечта? Есть, как и у всех! Хочу свободно переводить с русского интересующие меня книги, хочу поехать в Петербург. Борис Спасский, Анатолий Карпов — они же оттуда родом...

На третий день, вне программы и практикумов, отправились вместе со студентами (просто расставаться не хотелось) в Национальную Библиотеку Греции. А как же, теперешняя Национальная библиотека Греции считает большой честью обладать своим прижизненным изданием «Грамматики» Михаила Васильевича Ломоносова (Петербург, 1755).

На улицах было спокойно. Как нам объяснили, на следующей неделе начинаются пасхальные каникулы, университет и все учебные заведения закрывают на две недели, люди к Пасхе должны подойти спокойными! Потрудились, будем отдыхать!

Так может, действительно, в Греции все есть?!

Есть добрые счастливые люди, даже улыбающиеся полицейские, демократия, солнце, хлеб (хотя не хлебом же единым жив человек)... Есть древняя культура и философия, да и, в конце концов, благословение Богов.

Елена Лапина-Балк

## НАШИ РЕЦЕНЗИИ

### Иллюзии уникальных путей



**В** конце апреля «Приют Комедианта» показал в Александровском театре спектакли, заставляющие задуматься о жизни.

Лейтмотивом обоих спектаклей стала никчемность и мелочность жизни — иллюзия значимости себя самого, своей жизни, своих поступков. Иллюзия того, что светлое будущее — впереди. Герой вдруг оборачивается и осознает, что вся жизнь — парадокс — прошла в ожидании жизни, и вдруг остановилась.

Оба спектакля кончатся смертью, «Иллюзии» Александра Баргмана — смертью всех героев, а «Мой уникальный путь» Григория Дитятковского оставляет в живых лишь престарелого администратора-рассказчика.

Это осознание бесплодности ожидания может расцениваться двояко — с одной стороны, это совершенно выматывающее чувство, от которого хочется спрятаться и забиться в угол, поскуливая; а с другой — осознание важности каждого момента, каждой секунды, какой жуткой, тяжелой и ужасной она бы ни была — заставляет поднимать голову и ценить то, что есть, потому что второго случая не будет никогда.

Спектакль «Мой уникальный путь» по пьесе Брайана Фрилла рассказывает о жизни целителя Фрэнка Харди. Фрэнк дает свои представления, иногда он исцеляет, иногда — нет, так до конца и остается неясным, целитель он или шарлатан. «Мой уникальный путь» — это история о внезапно прелетевших двадцати годах жизни. Фрэнк старается спасти немощных и калеков — старается, испытывая свое терпение. Его администратор живет жизнью своего протеже, а жена Грейси

верит в талант Фрэнка и любит его, невзирая на предательства. Двадцать лет жизни, скитаний, поиска; двадцать лет страданий, тягот, невзгод, измен, ссор; и, как оказалось, важнейшие, незаметно пролетевшие и закончившиеся двадцать лет жизни.

Это сложный для зрителя и актеров спектакль. Два с лишним часа наедине с залом и текстом. Отвыкнув от классического театра слова, зритель погружается в текст, с трудом терпит, с трудом может сосредоточиться, пытается быть внимательным и чутким, не витая в своих мыслях. Возможно, именно для усиления эффекта тягот и терпимости Дитятковский погружает зрителя в спектакль на целых два с половиной часа без антракта.

Спектакль «Иллюзии» по пьесе Ивана Вырыпаева рассказывает о жизни двух семейных пар, в отношениях которых все, кажущееся простым и понятным, оказывается очень запутанным. Совершенно разные герои, составляющие семейные пары, кажутся несоответствующими друг другу, абсолютно несовместимыми, и невозможно поверить, что эти люди прожили вместе более пятидесяти лет. Эта задумка Баргмана отлично отобразила тему одиночества вдвоем, великолепно дает иллюстрацию иллюзорности счастливой совместной жизни. Смешные речи, кухонная философия и психология на фоне умирающих по очереди героев усиливают эффект абсурдности, и зритель уже не понимает: перед ним театр или бразильский сериал, но все это — игра с серьезным, нарочито упрощенная игра с залом.

«Приют комедианта» привез иллюзии уникальности каждой жизни, каждого пути. Уникальны лишь моменты в этой жизни.

Виктория Петровская

## Из Финляндии в Россию с музыкой и поэзией

**Г**астроли различных российских творческих групп и организаций в Финляндии стали уже привычными: русскоязычные жители Хельсинки и других городов воспринимают выставки, концерты и спектакли из России как закономерную и неотъемлемую часть общей культурной жизни Финляндии.

Обратные примеры происходят более редко, не только в силу меньшего числа творческих русскоязычных сообществ, но и из-за того, что любое постановочное действие — это длительный, сложный процесс, требующий от участников огромных совместных энергозатрат и духовных усилий. Творческие коллективы русскоязычной диаспоры Финляндии достаточно часто выезжают в Россию на фестивали, но вывезенный на гастроли полноценный самостоятельный концерт или спектакль пока еще можно назвать редким, если

не исключительным культурным мероприятием, привлекающим внимание. Кроме того, нужно обладать достаточной смелостью и уверенностью в высоком уровне своего творчества, чтобы предложить его на суд зрителей главных российских столиц — москвичей и петербуржцев, — избалованных изобилием всевозможных культурных «блюдов», поданных под всевозможными художественными соусами, от классики до самого разавангардного постмодерна. Именно поэтому привезенный из Финляндии в Россию литературно-музыкальный спектакль «Северные мотивы» можно с полным правом охарактеризовать как уникальные гастроли, в которых художественное мастерство исполнителей соединилось с их смелостью.

«Северные мотивы» — спектакль принципиально нового полифонического жанра, литературно-музыкальное представле-



ние, в котором синтезировались четыре искусства: словесность, музыка, драматургия и танец. Идея проекта принадлежит талантливой поэтессе Вере Пауданен, под руководством и с участием которой в феврале 2012 года на сцене зала Saïsa спектакль был показан первый раз: русскоязычные поэты Хельсинки читали свои стихи под музыку известного композитора Сергея Соколова, также живущего в столице Финляндии. После дебюта спектакль модифицировался, развивался, усложнялся, наполняясь новы-

ми художественными деталями и подробностями; на этот раз режиссером-постановщиком представления стала Ольга Пуссинен. Литературной основой гастрольного показа стало творчество членов Объединения русскоязычных литераторов Финляндии: поэтов О. Сванберг, Н. Мери, А. Ланцова, О. Пуссинен и прозаиков Г. Мавлютовой и А. Кашкарова. Поэты приехали из Хельсинки, прозаики живут в Санкт-Петербурге, так что представление получилось международным. Разнообразие авторских стилей

придавало спектаклю динамичность, не дававшую зрительскому вниманию рассеяться и угаснуть: романтизм и мечтательность лирики Натальи Мери сменялась бесшабашной искренностью Ольги Сванберг, философская насыщенность стихов Алексея Ланцова чередовалась с темной страстностью поэзии Ольги Пуссинен; густота поэтического пейзажа была разбавлена буффонадной абсурдностью прозы Андрея Кашкарова и социально-психологическими зарисовками Галии Мавлютовой. Общим тематическим полем стала музыка Сергея Соколова, в сочинениях которого грусть сменяется радостью, драматизм — легкомысленным весельем, задумчивость — беспечной мечтательностью.

«Смелым дается радость»: привезенный из Хельсинки спектакль получил самый теплый прием Санкт-петербургских зрителей — театральный зал был заполнен почти

полностью. Из отзывов артисты узнали, что общее впечатление было «позитивным и ярким»; особенное внимание привлекла заключительная сцена представления, посвященная теме Родины, когда поэты-эмигранты по очереди читали стихи о России и своей судьбе вне ее.

Пользуясь случаем, Объединение русскоязычных литераторов Финляндии выражает самую искреннюю благодарность директору музея Ф.М. Достоевского Вере Бирон за творческое сотрудничество и предоставленную сцену. Будем надеяться, что первые гастроли не станут последними, а превратятся в устойчивую плодотворную традицию.

Хельсинкские же зрители смогут посмотреть обновленную версию спектакля в октябре этого года на сцене Kanneltalo. Новые стихи, новая музыка, новые песни, новые танцевальные номера! Следите за рекламой.

Ольга Пуссинен

## «Музыканты» в Художественном музее Хельсинки и Национальном театре Финляндии

Довольно часто в наших статьях мы рассказываем об успехах и значимых выступлениях проектной театральной группы «Музыканты» на различных фестивалях и крупных культурных мероприятиях.

Эта статья не станет исключением, но речь о ребятах из театральной студии пойдет чуть позже. Сначала хотелось бы уделить внимание ученикам художественной студии ДЦК «Музыканты» под руководством Ирины Соболевой.

Ирина руководит студией с 2009 года. В студии в разных возрастных и тематических группах занимаются дети от 1 года до 13 лет. Некоторые из ее старших учеников, ранее посещавших занятия в «Музыкантах», сейчас учатся в престижных творческих лицеях Хельсинки. Другие, более юные, посещая занятия студии на протяжении нескольких лет, регулярно принимают участие в выставках и международных художественных проектах. Одним из последних подобных проектов была выставка «Только дети знают, чего хотят», проходившая в музее Анны Ахматовой в Санкт-Петербурге. Для этой выставки ученики Ирины создали групповую работу под названием «Моя планета». В этом году состоялся другой совместный проект художественной студии ДЦК «Музыканты» и Художественного музея «Атенеум». Проект под названием «Музыканты в Атенеуме» представлял несколько тематических выставок и мастер-классов, организованных для детей и их родителей.

Новые работы учеников художественной студии в настоящее время можно увидеть в Художественном музее Хельсинки на выставке под названием «Моя сказка». Почетная возможность выставить свои работы



На фото: спектакль «Снежная королева»: Маша Пихтина, Матвей Телов, Моника Кяхяри, Дуня Хохлачева

в одном из крупнейших музеев Финляндии предоставилась ребятам благодаря любезному предложению образовательного отдела Художественного музея. Суть предложения заключалась в том, чтобы в рамках проходящей в музее выставки «Жар-птица и Снегурочка», на которой представлены художественные работы из коллекции Государственной Третьяковской галереи по мотивам русских народных сказок, показать детское отражение тех же сказок и персонажей. Возможность выставить свои работы наравне с работами признанных художников стала для ребят одним из источников вдохновения и мотивации. К выставке ребята

готовились около двух месяцев. В результате, каждый выполнил две работы: портрет в народном костюме и иллюстрацию к любимой сказке. Ограничений в выборе сюжета для создания своих работ у ребят не было, кроме общей темы, в рамках которой должны были быть созданы все работы. Работы юных художников, объединенные темой русской народной сказки, являются не просто иллюстрациями к сказкам, но скорее своеобразным пересказом их сюжета, где художник выбирает наиболее важные для себя черты персонажа и воплощает их в художественный образ.

Во всех работах важен элемент фантазии, но также



«Сон Коня», Алина Тиркконен, 9 лет. «Снегурочка» Дуня Хохлачева, 11 лет. «У лукоморья дуб зеленый», Настя Дерюжинова, 12 лет

важны те знания, которые ребята получают на занятиях. Занимаясь в художественной студии не первый год, ребята хорошо знакомы с различными техниками рисунка и живописи. На занятиях они также узнают о творчестве различных художников и художественных школ, знакомятся с их работами, посещают постоянные и временные экспозиции, проходящие в музеях Хельсинки.

Выставка детских работ «Моя сказка» продлится в Художественном музее Хельсинки до двадцать шестого мая. Выставка расположена в фойе музея, и ее может бесплатно посетить любой желающий.

Ну а теперь, как мы и обещали, несколько слов о ближайших выступлениях проектной театральной группы ДЦК «Музыканты». Для участников группы предстоящее выступление является важным и знаменательным событием, а для наших читателей, надеемся, станет поводом разнообразить свою культурную жизнь. Ставшие финалистами фестиваля молодежных театров Loistefestari, проходившего в столичном регионе Финляндии в марте этого года, ребята из театральной студии удостоились права показать свой спектакль «Снежная королева» на большой сцене Финского национального театра. Показ спектакля состоится в рамках национального театрального фестиваля Teatris, который организован при участии департаментов по делам молодежной культуры городов Хельсинки, Вантаа, Эспоо и Кауниайнен. Спектакль «Снежная королева» можно увидеть 25 мая в 14.20, на большой сцене Национального театра Финляндии. Вход свободный. Спектакль идет на русском языке.

Александра Криволевцова

## «Буква, слово, книга»



Фото: Анна Дукальская

### Дорогие друзья!

Изостудия клуба «Садко» (Helsinki) и художественная студия «Радуга» (Espoo) приглашают принять участие в международном конкурсе «Буква, слово, книга», посвященном 1150-летию славянской письменности.

Задачи конкурса: выявление и поддержка одаренных детей, их знакомство с творчеством сверстников.

Номинации: «Человек читающий», «Вечные книги», «Иллюстрация», «Литературные образы».

Живопись и графика: 6–9, 10–13 и 14–18 лет. К участию в выставке принимается живопись и графика (материал свободный), размер макс. 50x70 см.

Экслибрис: 10–13 и 14–18 лет. Работа выполняется в графике (тушь, гелевая ручка), размер не более 15x20 см

и не менее 10x15 см.

Шрифт, каллиграфия: 6–9, 10–13 и 14–18 лет. Материал свободный.

Арт-объект (инсталляция, макет книги): 6–9, 10–13 и 14–18 лет. Возможна коллективная работа.

Критерии оценки: соответствие выбранной теме номинации, оригинальность, качество исполнения, эмоциональность, самостоятельность исполнения.

Выставка состоится в сентябре 2013 г. в Хельсинки.

Итоговая выставка пройдет в ноябре 2013 года в Санкт-Петербурге.

Прием работ до 1 сентября 2013 года по адресу: Sörnäisten Rantatie 33 D, 00500 Helsinki.

Информация e-mail: rebniri@gmail.com

Более подробная информация изложена на сайте: www.russkijdom.fi

[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

Комплекс финско-русских детских садов «Иделия» объявляет набор детей на 2013 год и предлагает:

- Программы углубленного изучения и развития русского и финского языков
- Программа раннего развития детей с 1 года
- Программы развития интеллектуальных и творческих способностей детей
- Музыкально-ритмическая деятельность: коммуникативные танцы и игры, логоритмика, праздники
- Индивидуальные и групповые занятия с логопедом-психологом, педагогические консультации

В детских садах «Иделия» работают квалифицированные специалисты. Мы ждем Вас в Пасила, Меллуныяки и Растила. Добро пожаловать!

Справки по телефонам: (09) 730762, 0447770291  
Янне Хирвонен 12.00–14.00 (по-фински)

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

**В** Спектр ВКонтакте  
<http://vkontakte.ru/club23143169>

**www.superkids.fi**  
Тел. 045-2079609

**SUPERKIDS RY**  
ESPOO  
Финско-русский детский центр культуры

Приглашаем вас и ваших детей в наши кружки и студии!

Опытные педагоги, уникальные авторские программы, передовые методики и технологии.

Разнообразные направления деятельности по творческому развитию и воспитанию детей.

Развитие и корректировка грамотной речи и языка!  
Мы работаем для всей семьи!

Детский центр культуры  
**Музыканты**  
Мы работаем с 2004 года

Началась запись на занятия для детей и подростков на новый учебный 2013-2014 год

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте  
[www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru)

[www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru) • тел 0102 190 190 • Karpalokuja 7, Helsinki

# Противоположности: единство или борьба?

*Женщины открывают пивные бутылки открывалками для пивных бутылок.  
(Из наблюдений мужчин)*

Вы бывали в Таиланде? Вы слышали, что в Таиланде распознается не два, а пять гендеров, образцов полового поведения, включая катой и два гендера лесбиянок, отличающихся маскулинностью и феминностью?

Формирование и развитие у человека половой идентичности и представлений о правильном для мужчин и женщин поведении происходит и под влиянием врожденных психологических механизмов, и под влиянием общества и культуры.

В чем же состоит развитие женской и мужской человеческой особи, каковы особенности их внутреннего мира, что подразумевается в культуре под понятиями настоящего мужчины и настоящей женщины?

Сегодня мы поговорим об особенностях мужской (маскулинной) и женской (феминной) психологии, отличительных чертах мужской и женской ролей, их сочетания и взаимовлияния. В следующем, июньском, номере «Спектра» мы остановимся на вопросах развития и воспитания ребенка как мальчика или девочки.

## Эрос и Логос

В древнекитайской мифологии женское начало Инь символизирует тьму, холод, влажность, мягкость, пассивность, податливость, а мужское Ян — свет, сухость, твердость, активность. С женским ассоциируются такие качества, как гибкость в поведении, спонтанность, непредсказуемость, эмоциональность и настроение, интуиция и пронзительность. С мужским — последовательность и предсказуемость, прямота и логика, практичность и настойчивость.

Мужское и женское начало в человеке исследовал философ К. Юнг. Он выделил 2 базовых принципа личности: Эрос, женский принцип (или первооснова) связности, соотнесенности, объединения, и Логос, мужской принцип знания и обособления. Они означали те качества, которые в европейском обществе прошлого века считались относящимися к мужскому и женскому полу. Феминная роль женщины в то время в значительной степени связывалась с межличностными отношениями: женщина воспринималась как жена, мать, помощница, заботливая и кормящая, с такими личностными

характеристиками, как эмоциональность, утонченность, хитрость, коварство, изысканность, нежность, пронзительность, эстетизм и духовность. Эти качества были названы женскими в том смысле, что они отражали общепринятое в то время на Западе представление о женственности. Аналогичным образом маскулинная роль мужчины в то время понималась как его способность к рациональному логическому мышлению. В социуме такой мужчина мыслился в качестве бизнесмена, человека, добивающегося успехов в своей профессии, карьере, кормильца в семье и наставника своим детям, человека, создающего для них модель ответственности, умения принимать решения, объективности, порядка и дисциплины. Среди присущих ему личностных качеств можно отметить активность, гордость, благородство, великодушие, способность к разрешению проблем и к абстрагированию. Согласно принятым в обществе стандартам, Логос в этом наборе черт именовался мужским принципом или началом.

К этому стоит добавить, что сами принципы остаются абстрактными, условными образцами человеческого поведения и не связаны с анатомическим разделением по половому признаку. Более того, в психике каждого человека представлены и мужской, и женский образ, или стереотип поведения. Другими словами, в каждом из нас, будь мы мужчина или женщина, есть черты обоих полов.

Признание нашего женского и мужского начала означает возможность осознать то, что в мужчине живет внутренняя Женщина, а в женщине — внутренний Мужчина, а также возможность использовать себе во благо и ту, и другую сторону собственной личности. И это считается показателем психологической зрелости человека. Именно благодаря такому сочетанию человеку удается найти внутренний баланс между своей эмоциональной и логической (рациональной) сторонами, а также — внешний баланс, например, во взаимоотношениях с противоположным полом. Так, благодаря своим внутренним маскулинным качествам женщина пытается понять мужчину, а мужчина постигает природу женщины благодаря внутренним феминным качествам. При этом черты противоположного пола могут быть яркими, а могут проявляться неявно, быть стертными, скрыты-



Фото: jclor/flickr.com

ми в глубинах психики. Осознанная связь с нашими глубинными инстинктами освобождает нас от страхов и комплексов, награждает нас мудростью и отвагой, дает ощущение огромных возможностей, окрыляет и вдохновляет.

## Новые модели поведения

Внутренние образы женственности и мужественности усваиваются в первую очередь от родителей и прародителей: мать — первый образец женщины, отец — мужчины. Во вторую очередь образцами полового поведения являются общественные нормы и представления о «мужском» и «женском». Для российской культуры, впитавшей в себя трагический опыт нескольких жестоких войн в течение последнего столетия, все еще актуален образ настоящего мужчины как мужчины-Воина. Возможно, поэтому брутальные герои Шварценегера российскому зрителю понятнее и ближе, чем тонко чувствующий Трентиньян из «Мужчины и женщины». Популярность же детективных сериалов свидетельствует и о том, что образ настоящего мужчины все больше интеллектуализируется. В финской культуре один из важных образов мужчины — Спортсмен-Профи, а из традиционных — герой стихотворения Рунеберга трудолюбивый и упорный Саариярвен Пааво.

Но в современном мире происходит появление новых моделей мужского и женского поведения. Если раньше, например, мужчин учили сдерживать свои эмоции — быть нечувствительным к боли, к состоянию других, не плакать и не переживать, потому что это требовало обществу, воспитывающее жестоких воинов, то теперь мужчины могут себе позволить чув-

ства, и это никак не умаляет их достоинства. Хотя до сих пор многие российские родители настаивают и ждут, когда их парень научится драться, чтоб давать сдачу обидчику. Если раньше девочек готовили в первую очередь к роли матери и хозяйки, то теперь все более популярным становится образ женщины, строящей карьеру и обретающую финансовую самостоятельность. Как высказался остроумный И. Губерман:

*Все нежней и сладостней мужчины, женщины все тверже и железней; скоро в мужиках не без причины женские объявятся болезни.*

Проблемы могут возникнуть тогда, когда внутренние границы между женским и мужским поведением стираются или, наоборот, становятся слишком жесткими. Например, очень мужественным мужчинам свойственна нежность и мягкость, которые могут отлично ужиться с рациональностью, напористостью и надежностью. Тем не менее, в угоду определенным общественным представлениям некоторые мужчины осуждают в себе и стараются скрыть и вытеснить такие «женские» черты. Более того, они могут вести себя нарочито «мужественно», действуя грубо и деспотично, видя свою силу в непреклонности и подавлении. Внутренний женский голос у такого мачо безнадежно заглушен и бессилён, поэтому он привлекает либо ущербных прилипчивых девушек-куколок, либо соблазнительных, но бездушных и изворотливых женщин. Отсутствие доверия и уважения к себе у этих женщин соответствует дефициту доверия и уважения у мужчин к своей внутренней женской стороне. Признавая и принимая

свою женскую часть, такой мужчина может найти внутри себя доступ к своим чувствам, поддержку и подпитку своей энергии. Тогда женщины в его реальной жизни будут отражать происходящие в нем изменения, становясь увереннее и сильнее, самобытнее и искреннее, будут принимать таким, как он есть, и давать ему силы.

В женщине одновременно могут быть представлены гибкость, заботливость, чувствительность и способность действовать жестко целенаправленно и рационально. Она легко овладевает техникой и вполне справляется с глобальными задачами. Если такие «мужеподобные» особенности считаются в ее кругу неприемлемыми, то она стремится замаскировать или подавить их в себе, подчеркивая свою женственность чрезмерной уступчивостью или опекой, использованием манипуляций и отказом от ответственности. Такая женщина привлекает авторитарных, суровых, бесцеремонных мужчин, в зависимости от того, как она относится к себе и чего, по ее собственному мнению, заслуживает. Когда она начинает больше себе доверять и принимать, использовать свою внутреннюю мужскую энергию, чтобы поддержать и раскрыть себя, поведение мужчин в ее жизни тут же отражает произошедший в ней сдвиг. Они либо изменяются по мере того, как меняется она, либо исчезают из ее жизни, уступая место мужчинам, которые поддерживают и ценят, отражая ее более позитивное отношение к себе.

## В поиске внутреннего баланса

В этом смысле дискредитация, борьба с нежелательными, якобы несвойственными своему полу чертами, чревата бесполезной тратой энергии и времени и в конечном итоге обречена. Разнообразие, особое сочетание мужских и женских поведенческих и психологических характеристик — это наше богатство. Поэтому более разумным является исследование собственных феминных и маскулинных черт и нахождение «общего языка», внутреннего мостика между теми и другими для их мирного и конструктивного сосуществования.

Часто возникают и такие ситуации, когда мужчина носит в своей душе и проявляет больше женского, а женщина сильно ориентирована на мужское поведение. Как говорит Юнг, охваченной Логосом женщине грозит

опасность потерять свою женственность, точно так же как мужчина рискует феминизироваться, попав под сильное влияние Эроса.

Такой мужчина легко находит контакт с женщинами благодаря своей мягкости и чуткости, он бывает по-рыцарски вежлив и учтив, доброжелателен и стеснителен. Покладист и дружелюбен, умеет находить компромиссы, весьма креативен, что привлекает и друзей, и многих женщин. Но там, где нужны напор и активность, они заведомо проигрывают. В острой ситуации он, избегая конфликтов, тушует и ретируется. Ему трудно построить карьеру с достойной оплатой, а в семье часто оказывается в роли еще одного ребенка. Нередко это следствие авторитарности и жесткости его матери и жены. В крайних же вариантах такой мужчина может стать сентиментальным, капризным и завистливым.

Слишком мужественная женщина, наоборот, энергична, успешно строит карьеру, просчитывает свои шаги, жестко руководит подразделением, принимает серьезные решения. А вот на личном фронте не складывается, партнеры бегут прочь, поскольку она путает области применения своих востребованных «мужских» качеств. Все, вроде, есть: и красота, и уверенность, и интеллект, но контакт со своими чувствами и интуицией нарушен. В крайнем варианте это — сухие, тщеславные, вспыльчивые и доминирующие женщины.

Кстати, по скорости маскулинизации женщин Финляндия давно обогнала Россию. Возможно, поэтому у финских мужчин все меньше возможностей проявлять свою мужественность в партнерстве: выполнение «мужских» задач уже обеспечено финками, порой расплачивающимися за это гордым одиночеством. Зато здесь продолжают быть востребованными российские и азиатские женщины. Активные феминистки, которые присваивают традиционно мужскую роль, отрекаясь от своей женской части, страдают в этом отношении еще больше. А всего-то всем нужна любовь, принятие и поддержка. И женщинам, и мужчинам. Как сказал Руми: «Задача — не искать любовь, а просто искать и найти все барьеры внутри вас, которые вы выстроили вокруг нее».

*(Продолжение следует)*

## Лебедь, рак и щука...

**Т**олкование закона, касающегося регистрации иностранных граждан, варьируется в разных муниципалитетах.

Министерство финансов не намерено вносить поправки в закон, которые положили бы конец неравноправному толкованию интеграционных законов в магистратах различных муниципалитетов. Например, Хельсинкский магистрат придерживается более строгих правил: клиент не будет внесен в регистр населения, если у него нет документов, подтверждающих личность.

— Это очень странно, что в одной и той же стране у местных властей существует разное понимание одних и тех же законов. Это же центральный вопрос о равноправии, — считает **Анника Форсандер**, руководитель иммиграционного отдела города Хельсинки.

Человек, у которого в документах есть отметка, что личность не установлена, не будет вписан в регистр населения как проживающий в Хельсинки несмотря на то, что он находится в стране легально и его данные внесены в регистр иностранных граждан. Без отметки, что его местом проживания (kotikunta) является Хельсинки, такому человеку очень трудно рассчитывать на получение муниципальных услуг, социального страхования или даже на открытие банковского счета. Например, получение места в детском саду или группе продленного дня зависит от «прописки» — коммуны или муниципалитета проживания.

В столичном регионе, где проживает четверть всех иностранцев, переехавших в Финляндию, магистраты придерживаются собственного порядка толкования закона.

По мнению **Эвы Бюодэ**, уполномоченного по правам

меньшинств, существует необходимость изменений в системе регистрации иностранных граждан.

Получение персонального номера (henkilötunnus) сразу при регистрации переехавших в Финляндию граждан ЕС или при получении разрешения на пребывание граждан третьих стран сняло бы необходимость получать временные персональные номера, которые нередко остаются «жить» в разных регистрах, что приводит к неразберихе и мешает как разным ведомствам, так и иностранцам. Для этого необходимо создать систему передачи данных между регистром населения и регистром иностранных граждан, что, в свою очередь, требует внесения изменений в законы. Это касается полномочий Иммиграционной службы и полиции, а также отмены положения, согласно которому регистрация происходит только в случае персонального обращения в соответствующие учреждения.

Проблема обмена данными между разными системами затрудняет деятельность муниципалитетов и ведомств, ответственных за трудоустройство жителей Финляндии. Нет четкой картины по ситуации, что затрудняет планирование на будущее. Эти трудности подрывают доверие к регистру населения. Например, если иностранец уезжает навсегда из страны, но не сообщает об этом официальным органам, он остается «висеть» на муниципалитете. Например, в магистрате Хельсинки 5,3% иностранцев имеют отметку «адрес неизвестен». Некоторые магистраты могут сделать отметку «без определенного места жительства» при том, что человек давно покинул страну. Так что и в этом вопросе нужно привести всю систему к единому порядку.

### Поправки будут?

Иммиграционные отделы трех городов — Хельсинки, Вантаа и Эспоо — при поддержке уполномоченного по делам меньшинств сделали совместное официальное обращение к министру муниципальных вопросов **Хенне Виркунен**, в котором обозначили существующие проблемы и предложили свое видение, как можно изменить ситуацию.

Обращение непосредственно в министерство финансов в начале этого года результатов не принесло. Минфин сослался на напряженный график и нехватку ресурсов и сообщило, что в ближайшее время не намерено вносить поправки, которые положили бы конец неравноправному обращению с иностранными гражданами из-за вынужденного собственного трактования закона в магистратах разных муниципалитетов.

Остается только ждать, поможет ли министр по муниципальным вопросам.

### О чем речь?

— в магистратах различается толкование правил регистрации иностранных граждан, которые не могут предъявить подтверждение своей личности;

— индивидуальный номер (henkilötunnus) может быть присвоен только после занесения лица в регистр населения;

— без индивидуального номера гражданин не может пользоваться многими муниципальными услугами, не получает страховки Водства по народным пенсиям (KELA), не может открыть банковский счет, не может устроиться на работу, т.к. работодатели могут выплачивать зарплату только на банковский счет, и испытывает сложности в общественной жизни.

**Марина Ринас**

по материалам финской прессы

## Особенности национальной рыбалки



Фото: Martin Grun

**Р**ыбная ловля простой удочкой относится к Праву каждого человека на природу Финляндии, поэтому не требует лицензии или разрешения. Исключением из данного правила является лишь ловля простой удочкой лососевых и сиговых пород рыб — это запрещено на порогах и в проточных участках водоемов.

При желании рыбачить другими способами лицам в возрасте от 18 до 64 лет необходимо получить государственную лицензию, разрешение владельца водной акватории и губернскую лицензию на ловлю с приманкой. Эта система лицензирования одинакова как для граждан Финляндии, так и для иностранцев.

В соответствии с губернской лицензией, ловля на блесну возможна только одним удищем, катушкой и блесной. Если Вы ловите рыбу на блесну более чем одним удищем, то Вам необходимо иметь разрешение владельца водной акватории.

Для ловли рыбы и раков необходимо купить гослицензию. Стоимость на один календарный год составляет 22 евро, на 7 суток — 7 евро. Лицам до 18 и старше 65 лет покупать гослицензию не надо.

Губернская лицензия дает право ловить рыбу с приманкой одним удищем, катушкой и блесной в пределах только данной губернии. Разрешается использование одной утяжеленной блесны или шнура для троллинга.

Стоимость губернской лицензии на один календарный

год — 29 евро, на 7 суток — 7 евро с даты оплаты или квитанции, в которой она указана.

Полиция, чиновники и инспекторы рыбнадзора следят за выполнением законодательства о рыбной ловле. Отправляясь на рыбалку, не забудьте взять с собой квитанцию об оплате лицензий! Кроме этого с собой нужно иметь документ, удостоверяющий личность.

За неуплату одной из вышеуказанных лицензий представители полиции (а для туристов — пограничники) взимают штраф в размере 50 евро.

### Продажа разрешений на рыбалку в Хельсинки Район Viikki

— Департамент по спорту (Liikuntavirasto), Meri-info, Viikintie 1, 00560 Helsinki тел. 09 310 87777 или 0400 449 759 Часы работы Meri-Info пн-вс 8.30—16.00

### Центр

— магазин товаров для охоты и рыбалки Schröder, Unioninkatu 23, тел.: 09 656 656 — универсам Stockmann, Aleksanterinkatu 52, тел.: 09 1211

### Торговый центр в Ruotinharju

— магазин спортивного инвентаря и одежды Intersport Puhos, Kastelholmantie 2, тел.: 0207490410

### Район Töölö

— Касса департамента по спорту в Спортивном комплексе (Töölön kisahalli), Raavo Nurmen kuja 1 E, тел.: 09 310 87759 Открыта пн-пт 9.00—16.00

### Район Vallila

• Магазин товаров для рыбалки и досуга Wirginia Oy, Sturenkatu 40, тел.: 09 753 7272

### Район Vuosaari

— Центр технического обслуживания велосипедов Vuosaaren Pyörähuolto, Lokitie 1 A, тел.: 09 321 5074

**Внимание!** Разрешения на ловлю рыбы на порогах и в заводи Старого города (Vanhankaupunki) можно приобрести в информационном пункте Meri-Info, расположенном в кафе Старого города, а также в интернете по адресу: [www.kalakortti.com](http://www.kalakortti.com). В Meri-Info оплата принимается только наличными.

Приобрести разрешения можно также в интернете по адресу: [www.mmm.fi/kalastus/luvat/](http://www.mmm.fi/kalastus/luvat/)

**Жители других муниципалитетов и иностранцы могут приобретать туристическую лицензию на рыбалку в водоемах города Хельсинки:**

1 сутки: 10 евро/чел. (действительно 00.00—24.00)

1 неделя: 15 евро/чел. разрешение на год: 40 евро/чел.

Лицензия включает разрешение на троллинг и ловлю на спиннинг в морских окрестностях, заводях рек Vantaanjoki, на порогах Ruutinkoski, Pitkäkoski и Vanhankaupunginkoski.

Разрешение на ловлю рыболовным сачком включено в лицензию (запрещение касается ловли сачком с лодок и плотов в областях, требующих особого разрешения).



Фото: Joe Shlabotnik



# День Хельсинки и неделя Хельсинки 2013



Фото: Mikael Rantalainen



Фото: Seppo Laakso

**Т**радиционный День города Хельсинки будет отмечаться 12.6.2013. Своеобразный день рождения города празднуется уже с 1959 года.

Именно в этот день, 12 июня 1550 года, король Густав Вааса (Kustaa Vaasa) основал город в устье реки Вантаа (Vantaanjoki).

Жители и гости города смогут приятно провести время и получить удовольствие от разнообразных музыкальных концертов, праздников открытых дверей, театральных представлений, экскурсий, мастер-классов, — всего, что включено в праздничную программу.

На берегу Töölönlahti развернется сауна-юрта, которая пригласит всех желающих погреться и расслабиться, а завершить день можно концертом, организованным Radio Aalto Helsinki, танцами в мэрии или прекрасным ужином под небом вечернего Хельсинки.

На все мероприятия Дня Хельсинки свободный вход. Если вы хотите быть уверены, что сможете попасть туда, где ограничено количество участников, в таком случае, начиная с 3.6., рекомендуем получить контрамарку в Отделе информации (Virka Info), расположенном в мэрии Хельсинки по адресу: Pohjoisesplanadi 11 — 13 / Sofiankatu 1. Virka Info работает в будни с 9.00 до 19.00, а в выходные — с 10.00 до 16.00.

## 7.–15.6.

### Неделя Хельсинки открывает лето

Неделя Хельсинки — фестиваль, выросший вокруг Дня Хельсинки, — открывает городское лето. Она предлагает впечатления и занятия на любой вкус

и любой возраст. Программа охватывает весь Хельсинки, от центра до окраин. В этом году традиционно значимыми мероприятиями будут карнавал Самба, Праздник провинции, блюз в Пихлаймяки, интересные мероприятия в Городском музее и выставка мотоциклов. В программе возможны изменения, предварительная программа есть в интернете по адресу: [www.helsinki.fi](http://www.helsinki.fi).

## 6.6.

### Выставка в городском музее Hulluna Helsinkiin

Открытие выставки, представляющей срез истории города, состоится 6 июня в главном здании музея на улице Sofiankatu 4.

Выставка попытается дать ответы на 1000 вопросов, заданных городу его жителями, и начнет свой рассказ с начала далекого XVI века. Персонажами выставки выбраны 12 значимых горожан из разных эпох. Например, можно будет познакомиться с историей жизни и деятельности таких видных личностей, как мэр города Ларс Михельссон (Lars Michelsson, XVI век), Аврора Карамзина (XIX век) и Калле Кярккяйнен (Kalle Kärkkäinen, XX век).

Интересно также проследить путь превращения маленького деревянного поселения около устья реки Вантаа в большой европейский многонациональный город.

Дополнительная информация: [www.helsinginkaurup-ginmuseum.fi](http://www.helsinginkaurup-ginmuseum.fi)

## 7.–8.6.

### Самба-карнавал снова в Хельсинки!

Самба-карнавал в Хельсинки — это не только красочное и интересное событие, но и со-

ревнование в мастерстве разных финских школ самбы. Этот фестиваль — финский, но он входит в общий список 50 лучших европейских местных фестивалей (Top 50 European Local Festivities).

Карнавал стал любимой ежегодной традицией, и этим летом будет проходить уже в 23-й раз. Как и в прошлые годы, посмотреть на танцевальное шествие соберется

около 20 000–30 000 зрителей. В общей сложности в процессии примут участие более 1 000 танцоров и музыкантов. В карнавале можно и самому принять участие, потому что участники и зажигательные ритмы будут находиться от вас на расстоянии вытянутой руки.

Главной площадкой танцоров станет Сенатская площадь. Среди участников

будут и состоявшиеся, и начинающие танцоры, подростки и даже дети. Открытие состоится 7.6., в пятницу вечером, выбором и коронацией Короля Самбы.

Дополнительная информация: [www.helsinki.fi/samba-carnaval.fi](http://www.helsinki.fi/samba-carnaval.fi).

## 8.6.

### Шоу байкеров

Шоу байкеров и выставка

мотоциклов.

Niekkarannantie, Taivalsaaren kenttä.

Дополнительная информация: [www.helsinki.fi/bikeshow.fi](http://www.helsinki.fi/bikeshow.fi).

## 8.6.

### Блюз приходит в Пихлаймяки — Pihlajamäki goes Blues

Атмосфера 60-х годов прошлого века, спокойные расслабляющие ритмы — вот что такое фестиваль блюза, который соберет поклонников этого музыкального направления в парке Kiille (Pihlajamäki, Kiilletie 6) 8 июня, с 14.00 до 18.00.

Вечере принимают участие Marjo Leinonen Huff'n'Puff, Lena & The Slide Brothers, Little Willie & The Night Train и Luthor's Dream.

Вход на мероприятие бесплатный.

Дополнительная информация:

[www.pihlajamaki.info/blues](http://www.pihlajamaki.info/blues).

## 13.–15.6.

### Праздник провинции на Сенатской площади «С радостью в Северную Карелию»

Северная Карелия познакомит с инфраструктурой своего района: от вакансий, предпринимательства и жилья — до культурных мероприятий и развлечений. В трехдневной программе праздника — концерты, выступления звезд, дискуссии, соревнования и демонстрации кинокартин.

## 14.6.

### Традиционные цветы и ремесла на Садовом празднике в Городском музее

Мероприятие состоится в Музее рабочего быта по адресу: Kirstinkuja 4, с 14.00 до 18.00.

Дополнительная информация: [www.helsinginkaurup-ginmuseum.fi](http://www.helsinginkaurup-ginmuseum.fi)



Фото: Mika Lappalainen

# Yle: телевизионные новости на русском языке



Катя Лиукконен, Новости Yle



Любовь Шалыгина, Новости Yle

**С**колько надо ждать обещанного? Три года? Если не изменят память, именно три года назад должны были начать новостное телевидение на русском языке.

Руководитель по развитию общественной телерадиокомпания Финляндии даже обещал съесть шляпу, а представители русскоязычной общественности хотели преподнести ему уникальный головной убор из лакрицы, чтобы было не так тяжело выполнять обещание. Но обошлось без этого, диаспора наша терпелива.

Итак, свершилось! В понедельник, 13-го мая 2013 года, на Yle TV1 в 16.50 выйдет первый выпуск новостей на русском языке, после чего можно будет ежедневно получать надежную и выверенную информацию о Финляндии на родном для 62554 жителей страны языке. Не обойдут вниманием и коренное население: все пять минут новостей снабдят субтитрами на финском языке, так что все будут в курсе, о чем по-русски сообщают многочисленному меньшинству и приезжим.

## Когда точки зрения не совпадают

Что же подвигло Yle начать телевидение на рус-

ском языке именно сейчас, ведь разговор об этом велся в течение последних лет десяти, но принятие окончательного решения отодвигалось не один раз?

— Прежде всего, это связано со стабилизацией финансового обеспечения нашей телерадиокомпании, — признается главный редактор Yle **Атте Яаскеляйнен**. — До этого года нам приходилось все время сокращать затраты, когда мы зависели от того, насколько добросовестно жители страны оплачивали лицензию на просмотр ТВ. Теперь, после ввода т.н. «налога Yle», мы можем развивать вещание. Хотя стоит отметить, что расширение языковой палитры (финский, шведский, саамский, английский, русский, упрощенный финский и язык жестов) на этом закончится.

С другой стороны, немаловажную роль сыграло понимание, что многие русскоязычные жители Финляндии черпают информацию о стране проживания, в основном, не из финских источников, а это чревато последствиями, особенно по вопросам, в которых российская и финская точки зрения различаются.

— Наша цель — предлагать новости на русском языке о том, что происходит в Финляндии

и в мире с финской точки зрения, — говорит главный редактор Службы новостей Yle **Йоуни Кемппайнен**. — Та информация, которая предлагалась нами раньше в интернете, стала более востребованной у российских СМИ. Это, в основном, относится к тем случаям, когда финские и российские журналисты интерпретировали какие-то события по-разному, например, вопросы опекунов и работы службы

претендентов и собеседования показали, как много русскоязычных, которым не хватает информации о буднях Финляндии.

— Я горжусь, что Yle начинает вещание на русском языке, — отметил **Атте Яаскеляйнен**, — и считаю, что это имеет большое общественно-политическое значение для страны.

## Лица диаспоры

Теленовости на русском языке будут вести самый

### Немного статистики

В Финляндии на 31.12.2012 постоянно проживает 30 183 россиянина.

Тех, для кого русский — родной язык, 62 554.

Тех, кто родился в РФ — 10 020.

Тех, кто родился в бывшем СССР — 52 339.

Предположительно 18 399 человек имеют двойное гражданство (РФ и Финляндии) — это те, кто получил гражданство Финляндии в 2003–2012 годах. Они в статистике фигурируют только как граждане Финляндии.

защиты детей в Финляндии. Теперь мы сможем предлагать проверенную и надежную информацию на русском языке не только через радио и интернет, но и телевидение.

То, что далеко не все ориентируются в жизни финского общества, по словам руководства Yle, выяснилось во время поиска дикторов-журналистов для новостей на русском языке. Огромное количество

известный журналист и радиийный голос Русской службы Yle **Леван Твалтвадзе**, а также **Катя Лиукконен** и **Любовь Шалыгина**.

Леван работает на Yle с 2001 года, девушки только начинают свою карьеру в компании. У Кати есть опыт работы на телевидении — она начинала на MTV3, Любовь — совсем новичок, но успела принять «боевое крещение»: буквально с первых дней

вела прямые эфиры на радио. Настрой у тройцы отличный.

— На мой взгляд, именно телевидение для многих русскоязычных — самое значимое средство массовой информации, особенно для тех, кто старше 30. Если новость выходит на телевидении, то она должна быть по-настоящему важной и значимой, — подчеркивает Твалтвадзе. — Поэтому, я надеюсь, что наша целевая аудитория сумеет оценить начало вещания.

Продюсер новостей на русском языке **Хейди Зидан** тоже настроена оптимистично:

— Новости на родном языке помогут русскоязычному населению лучше интегрироваться в финское общество. Основной упор будет сделан на освещение того, что происходит в Финляндии, в русскоязычной диаспоре и в финско-российских отношениях. Радиовещание несколько сократится, но присутствие на интернет-ресурсе Yle Areena станет более многосторонним, — отмечает Хейди.

Журналисты Новостей Yle будут готовить новостные выпуски, снимать репортажи и переводить тот контент, который создают их коллеги из других редакций. Также Новости Yle

готовы освещать значимые события, происходящие в России. И что не менее важно, есть готовность модерировать обсуждения и комментарии аудитории в интернете на двух языках.

ЛМ

Теленовости Yle на русском языке с финским субтитрами будут выходить ежедневно на TV1 в 16.50 с 13.5.2013 г.

## Англоязычная служба Yle тоже расширяется

Yle расширяет также новостное телевидение на английском языке. Пятиминутный выпуск News in English в дальнейшем будет выходить каждый день на TV1 в 15.05.

Одновременно с ежедневными выпусками новостей на английском языке, основным новостным каналом остается интернет-сайт англоязычной редакции Yle.

Кроме этого, выпуски новостей на английском выходят в радиоэфире на каналах Yle Radio 1 и Yle Mondo. Радио- и теленовости можно слушать и смотреть также через интернет.

Yle открыла англоязычную редакцию в 1999 году в то время, когда Финляндия была впервые страной-председателем Евросоюза.

Служба новостей Yle

Фото: Кирилл Резник



Атте Яаскеляйнен, главный редактор Yle



Леван Твалтвадзе, Новости Yle



Хейди Зидан, продюсер Новости Yle

# К вашим услугам



**Аптека**  
"Itäkeskuksen  
apteekki"  
и фармацевт  
Ольга

*Olga*

**Добро пожаловать к нам  
за покупками.**

У нас вы можете получить  
профессиональную консультацию  
фармацевта на русском языке.



**Время работы:** пн-пт: 8-21 сб-вс: 10-18  
Tallinnanaukio 4, 00930 Helsinki | Тел: 0103201130  
[www.itakeskuksenapteekki.fi](http://www.itakeskuksenapteekki.fi)

## КОНКУРС РЕЦЕПТОВ!

### Ассорти

Ингредиенты: красная икра, семга, мидии, креманки, зеленый салат, перец, помидоры, огурцы, оливки, зелень.

**Рецепт:** икру, мидии и рыбу разложить в креманки, украшая овощами и зеленью.



Автор и фотограф в одном лице: Кривошапкина Ангелина Анатольевна

### Мусс из икры

2 дл сливок для взбивания, 150 г сметаны, 1 средняя луковица, 250 г икры, 1/2 ч. л. молотого черного перца.

Сливки взбить и вмешать в них сметану. Очистить и мелко нарезать лук. Слить из икры жидкость. Все ингредиенты смешать, выложить в посуду и охладить. Перед подачей украсить тонкими колечками лука и веточками укропа.

Д. Колоницкий

### Салат с икрой и авокадо

1 пучок салата, 1 пучок дикой руколы, 1 головка репчатого или красного лука, 200 г икры, 4 вареных куриных яйца или 12 перепелиных яиц.

Смесь из авокадо: 2 спелых авокадо среднего размера, половинка лимона, 1 ч.л. сахара,

1/2 ч.л. молотого черного перца, 150 г сметаны.

**Приготовление:** ставим яйца на огонь и начинаем готовить смесь из авокадо.

Время варки яиц: куриные — 8 мин., перепелиные — 4 мин.

Берем два спелых авокадо, разрезаем их напополам и удаляем косточку. Извлекаем мякоть ложкой. Поливаем все соком половинки лимона (отжать и убрать косточки).

Перемять все вилкой или в блендере. Добавить сметану, сахар, поперчить и перемешать.

Перед подачей разложить по розеткам 2 столовые ложки полученной смеси и столовую ложку икры (выложить рядышком), предварительно выложив на дно и по краям стеклянной посуды чистые и сухие листья салата и руколы. Украсить дольками или половинками яиц. Сверху присыпать зеленью (укроп или петрушка) и колечками лука. Можно подавать с гренками из бородинского хлеба.

Евгения Соколова

# City

## Helsingin Kiinteistövälitys LKV

### ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?

Мы поможем найти Вам подходящую  
квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.

Обслуживание на русском языке.

тел + 358 40 5140675

[www.cityhelsinki.fi](http://www.cityhelsinki.fi), [cityhki@gmail.com](mailto:cityhki@gmail.com)

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке

Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

## Autokoulu ArvoAjo

Автошкола на русском языке!

– обучение на категорию В

– прохождение 2 этапа

– тёмное вождение

– оплата в рассрочку!

Информация на сайте [www.arvoajo.fi](http://www.arvoajo.fi)

тел. 040-5570812

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ

Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

## Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX»  
предлагает широкий спектр услуг по ремонту и  
диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя,  
ходовой, автоматической коробки передач и  
тормозной системы, Замена масла, тормозных  
колодок, установка сигнализации и другие работы.

Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Kytöntie 38 Halli 1, 00770 Helsinki  
040-446 08 66

## SERVICE RADAR

[www.serviceradar.fi](http://www.serviceradar.fi)

АВТОМАЛЯРНЫЕ, КУЗОВНЫЕ РАБОТЫ  
оценка ущерба  
ДЛЯ СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ

+358 40 938 6870

АДРЕС: SULANTIE 28 A 6, 04300 TUUSULA

СПЕКТР

Подача рекламы в № 6  
до 29.05.2013



## Проверено на практике: налоговый номер используют!

**В** результате проверки, проведенной по всей Финляндии и охватившей 86 стройплощадок, удалось получить представление об эффективности нововведений, направленных на борьбу с теневой экономикой в сфере строительства.

В ходе усиленной проверки, проведенной налоговой службой Финляндии в апреле текущего года, было проверено 2577 строителей. Документы 60 рабочих не были оформлены надлежащим образом. В общем, проверка показала, что использование налогового номера стало общепринятой практикой.

Основное внимание проверяющие обращали на налоговые номера, достоверность информации о работнике и наличие необходимых регистрационных данных в регистре налоговых номеров. В ходе проверки выявлено нарушение порядка регистрации работников на 38 стройплощадках. У 21 строителя не было идентификационной карточки.

Проверки проводились при участии региональных отделений службы охраны труда, центра пенсионного страхования, полиции и налоговой службы Финляндии.

По мнению старшего инспектора налоговой службы **Пеки Муйнонена**, по части использования налогового номера ситуация развивается в правильном направлении. Установленные во второй

части закона требования о цифровом уведомлении выполняются не везде, но, в целом, нововведения приняты повсеместно и постепенно становятся нормальной практикой.

В ходе законодательных изменений строительная сфера перейдет на цифровой контроль за стройплощадками. Проверка показала, что система контроля передвижения средств, работающая в реальном времени, введена чуть менее чем на половине стройплощадок. На 13% стройплощадок отмечено полное отсутствие системы пропусков. На 7% проверенных объектов работала цифровая система контроля, включающая учет рабочего времени.

Муйнонен также отметил, что разработанные для стройплощадок цифровые инструменты контроля гарантируют контроль за использованием налоговых номеров и идентификационных карточек строителя, а также создают необходимые условия для ввода с 2014 года практики цифровых извещений о подрядах и пропусках. Все эти меры значительно усложнят использование нелегальных схем в сфере строительства.

Налоговая служба продолжит сотрудничество с другими государственными службами и подобные проверки будут проводиться регулярно.

## Методы давления на строителей

*В качестве мести сожжен дом иностранного рабочего на его родине.*

По данным профсоюза строителей, рабочих, яро отстаивавший свои права и права товарищей, лишился дома на своей родине. Рабочий не побоялся поднять вопрос о тяжелых и незаконных условиях труда, нарушениях трудового договора и законодательства.

Члены профсоюза и организация не сдаст своих

позиций и продолжат свою работу. В качестве ответных мер планируется усилить контроль за исполнением законных условий труда в отношении иностранных и финских рабочих.

Профсоюз предпримет шаги, направленные на усиление контроля со стороны организованных работодателей с целью пресечения преступной деятельности на стройплощадках Финляндии.

## Осторожные прогнозы для строительной промышленности

По данным свежего исследования, проведенного Объединением предпринимателей строительной промышленности, темпы строительства будут расти с 2014 года. В текущем году ожидается спад темпов в объеме 3% по сравнению с показателями 2012 года. В прошлом году этот показатель упал на 4%.

По оценке Объединения предпринимателей строительной промышленности, спад охватит все сферы строительства в текущем году.

В этом году будет построено ориентировочно 32 миллиона кубических метров жилого фонда, что на 3% меньше, чем в прошлом году.

Также понизятся показатели строительства офисных и торговых помещений. Инвестиции торговых предприятий в строительство снижаются

уже не первый год, и эта тенденция продолжится. В связи с неопределенностью в сфере экономики показатели строительства промышленных помещений также понизятся.

Небольшое оживление отмечается только в сфере публичного строительства. Это связано со строительством новых и ремонтом старых помещений, предназначенных для обеспечения здравоохранения и образования.

В связи со снижением темпов строительства жилого фонда, на 5% снизится объем строительства объектов инфраструктуры. По тем же причинам на 2% снизится водное и дорожное строительство. Новых дорожных строительных проектов в этом году не предвидится вообще, а это повлечет за собой спад темпов в данной сфере и в 2014 году.

## Отпуск не за горами!

Конец весны заставляет многих из нас задуматься о грядущем отпуске. Чаще всего именно на лето планируется поездка к родным и близким. Для многих летний отпуск — это долгожданная возможность провести время с семьей и детьми.

Для членов профсоюза строителей лето — это отличная возможность воспользоваться льготами на аренду домиков или размещение в гостиницах и санаториях по всей стране. Помимо этого не стоит забывать о дотации на отдых (lomatuki), заявляя на которую стоит подать незамедлительно. Этот вид поддержки обеспечит вам и членам вашей семьи пребывание в течение 8 суток в одном из 18 предприятий сферы отдыха и туризма, заключивших договор с Rakennusliitto. Для актива профсоюза предлагается 4 дополнительных дня.

Средняя продолжительность отпуска для рабочих строительных профессий составляет 27 рабочих дней.

По условиям коллективного договора, рабочим начисляется по 2–2,5 дня отпуска каждый месяц.

Предприятия, заключившие договор на 2013 год:

Hotelli Siikaranta, Rantasipi Ikaalisten Kylpylä, Kylpylähotelli Rauhalahdi, Kylpylähotelli Summassaari, Rantasipi Rukahovi, Urheiluoipisto Kisakeskus, Hotelli Levi Panorama, Hotelli K5 Levi, Härmän kylpylä, Kylpylähotelli Päiväkumpu, Sokos Hotelli Bomba, Holiday Club Saimaa, Cumulus Hakaniemi Helsinki, Holiday Inn Oulu, Sokos Hotelli Caribia, Sokos Hotelli Eden, Hotelli Kajaani и Hotelli Presidentti Helsinki.

Дополнительная информация о порядке подачи заявлений и условиях получения дотации по телефону: 020 690 231

Адрес в интернете:  
www.rakennusliitto.fi

По материалам профсоюза строителей и других источников.

В. Г.

### Порядок начисления годового отпуска

Период начисления годового отпуска: 1,4–31,3

За первый год работы отпуск начисляется из расчета 2 дня за месяц работы (не менее 14 рабочих дней в рабочем месяце).

За последующие года работы отпуск начисляется из расчета: 2,5 дня за месяц работы.

[www.rakennusliitto.fi/po\\_russki/](http://www.rakennusliitto.fi/po_russki/)

**RAKENNUSLIITTO ry**  
**BYGGNADSFÖRBUNDET rf**

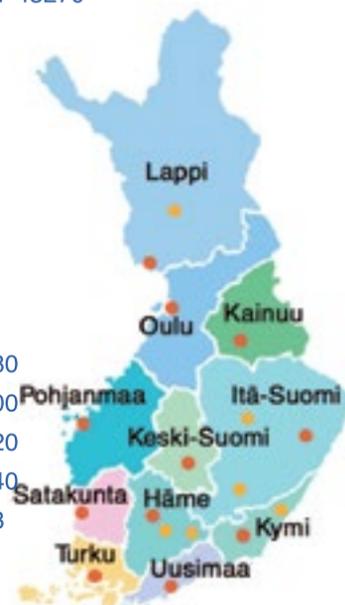
**Будем строить вместе!**  
Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих  
Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора  
Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда  
Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы  
Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)  
**Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)**

**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

### Финляндская ассоциация

<b>Häme</b>		
<b>Tampere</b>	<b>Hämeenlinna</b>	<b>Lahti</b>
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
<b>Itä-Suomi</b>		
<b>Joensuu</b>	<b>Mikkeli</b>	<b>Kuopio</b>
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
<b>Kainuu,</b>		
<b>Kajaani,</b>	020 77 43290	
<b>Keski-Suomi,</b>		
<b>Jyväskylä,</b>	020 77 43310	
<b>Kymi</b>		
<b>Kouvola</b>	<b>Lappeenranta</b>	
020 77 43330	020 77 43346	
<b>Lappi</b>		
<b>Kemi</b>	<b>Rovaniemi</b>	
020 77 43350	020 77 43367	
<b>Oulu</b>	<b>Oulu,</b>	020 77 43380
<b>Pohjanmaa</b>	<b>Vaasa,</b>	020 77 43400
<b>Satakunta</b>	<b>Pori,</b>	020 77 43420
<b>Turku</b>	<b>Turku,</b>	020 77 43440
<b>Uusimaa</b>	<b>Helsinki,</b>	020 77 4003



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

- Хочу стать членом профсоюза
- Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе
- Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
**Нас уже более 85 000**

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

# Гала-концерт фестиваля «САМПО»

**В**есна в этом году задержалась — то снег идет, то гололеда, да и солнышко к нам редко заглядывает. Как добавить в нашу жизнь тепла? Конечно, улыбками, радостью и хорошим настроением!

И в начале апреля в Хельсинки стало намного теплее... Отчего? Оттого, что на Фестиваль Детского Творчества «Сампо» из Финляндии и из самых дальних уголков России съехались детские коллективы, чтобы порадовать зрителей и поделиться друг с другом своими талантами и умением.

Особенно запомнился всем гала-концерт, который состоялся в Vuotalo 5 апреля: участники танцевали, пели хором и соло, старались изо всех сил. Если бы я, как зритель, захотела рассказать друзьям о концерте, то в первую очередь отметила бы разный возраст ребят. Здесь были и совсем малыши, например, вокальная группа «Сюрприз» из Хельсинки (центр Familylandia), с забавной песенкой «Я пою», и почти уже взрослые русские красавицы (и красавцы) — танцевальный коллектив «Симпатия» из г. Щекино Тульской области. Задорная «Калинка» в их исполнении заставляла зрителей буквально приплясывать на своих местах. Были в их выступлении и другие номера: меня, как и многих мам живущих в Финляндии русских детей, не могла не порадовать такая замечательная возможность показать своим, как на самом деле, вживую, выглядят русские народные костюмы и танцы. А уж когда в конце выступления «Симпатии» на сцену вышел «медведь», маленькие зрители были в восторге.

Расширить представления о России и разнообразии живущих в ней народов помог танцевальный коллектив «Радуга» из города Муравленко Ямало-Ненецкого автономного округа. Среди их номеров были и очень красочный татарский танец «Гармонь», и узбекский танец «Лязги», и необычное, женское исполнение аварского танца. От мелькания ярких костюмов в слаженном движении девушек буквально захватывало дух. Не удивлюсь, если осенью в хельсинкских танцевальных кружках будет наплыв желающих: даже взрослые, не отрываясь, смотрели на сцену.

Гостеприимные местные коллек-



тивы с удовольствием наблюдали за представлением. А потом, в свою очередь, показали, что Земля русская талантами не только богата, но и делится ими с другими странами: на фестивалях русскоязычных коллективов Финляндии тоже есть, на что посмотреть.

Музыкально-художественный центр Familylandia представил эстрадно-вокальную группу «Конфетти» с оптимистичной песенкой «Смотри на все веселей», театр-центр «Пеликан» буквально

поймал двух зайцев: недавно их хор был разделен на младшую и старшую группы. И сегодня малыши весело спели «Мы едем, едем, едем...», а в старшем хоре сменились не только сценические костюмы, но и концепция: поддержку взрослых ребята не только видят в зале, но и чувствуют рядом — художественный руководитель театра теперь поет вместе с учениками. Песни «Танцуй, пока молодой» и «Аллилуйя любви» смотрелись почти как театральные постановки.

Впрочем, ребята из «Пеликана» поют не только хором. Мария Тепляшина и Надежда Маннер исполнили песни на финском языке, что было очень интересно для гостей фестиваля из России. Также представительница Финляндии (и центра Familylandia) Екатерина Какко по-русски спела очень нежную песню «Мир без тебя». Катин необычный голос и близкие для каждого слова заставили зал на несколько минут притихнуть.

И все же, все же... А, может,

с этого надо было начать? Несомненными фаворитами фестиваля, (забегая вперед, получившими диплом участника первой степени), стал ансамбль из Тучково (Московская область), с оригинальным названием «Раз бо бо». Этот ансамбль — часть большого коллектива, ребята очень много и упорно занимаются, шутка ли: по два часа вокала четыре раза в неделю! Но результат был очевиден не только жюри фестиваля, но и всем без исключения зрителям буквально



с первой минуты их выступления. Юные зрители с интересом, а взрослые — с ностальгической радостью слушали песни «Родина моя» («Я, ты, он, она...»), «Куда уехал цирк?». Солистка ансамбля Полина Ивлева напомнила зрителям историю про отважного капитана, а когда объявили песню O, sole mio и на сцену вышел другой солист «Раз бо бо» — Грачья Хачатрян, зал замер и, кажется, даже боялся вздохнуть...

Очень символично звучала финальная песня фестиваля, на русском и английском языках. Гости из Подмосквья начали петь We Are the World, и к последнему куплету им подпевали уже все участники, вышедшие на сцену, и, возможно даже, часть зрителей. Такое завершение фестиваля выглядело совсем не как конец состязаний, а как дружное желание дарить радость зрителям, делиться своими талантами.

Наступил момент, которого все ждали. Самый сложный, по словам членов жюри. Ведь предстояло оглашение результатов фестиваля, раздача дипломов и памятных наград. Церемонии награждения открыла исполнительный директор фестиваля Анна Упорникова. Далее выступили члены жюри: известная российская актриса, режиссер Русского театра Финляндии Ирина Резникова, профессор Российской академии культуры и искусства, представитель арт-фестиваля «Роза ветров» Ольга Мацкевич и председатель жюри фестиваля, известный финский музыкант, хореограф, артист и театральный режиссер Андрей Арт. Никто из участников не остался в стороне, все получили заслуженные награды: кто дипломы, кто памятные кубки, а некоторым достался и один из символов Финляндии — северный олень.

К сожалению, все хорошее рано или поздно подходит к концу. Закончился и Фестиваль Детского Творчества «Сампо». Организаторы фестиваля постарались на славу, и остается надеяться, что того заряда позитива, тепла и положительных эмоций, который зрители получили на этом замечательном гала-концерте, хватит им до следующей весны, когда Фестиваль вновь откроет свои двери и пригласит и старых, и новых друзей.

**Н. Березная**

Фотографии предоставлены участниками концерта

## Международный Форум «Сохранение культурного и исторического наследия стран Балтийского моря»

**24** — 25 апреля 2013 года в Хельсинки, в Российском центре науки и культуры прошел первый Международный Форум «Сохранение культурного и исторического наследия стран Балтийского моря».

На два дня РЦНК стал местом обсуждения актуальных вопросов, связанных с решением общенациональных задач сохранения и популяризации культурно-исторического наследия и обмена информацией.

Организатор мероприятия — Sveaborg Seura ry при поддержке профессиональных ассоциаций, общественных организаций и ведущих специалистов в области культуры и истории стран Балтийского моря. Историческое общество

Sveaborg Seura ry объединяет широкий круг людей и организаций, любящих историю Финляндии и готовых содействовать в решении творческих, культурно-образовательных и организационных задач.

Открывая Форум, председатель исторического общества Sveaborg Seura ry Светлана Мухонен отметила, что руководство общества как организатор Форума поставило перед собой серьезную задачу — актуализировать опыт и информацию для решения общенациональных задач, связанных с сохранением культурно-исторического наследия стран Балтийского региона.

Доклады, подготовленные участниками Форума, концерт и, наконец, радужные организаторов, встречаю-



щих посетителей, — все это создавало на Форуме живое праздничное настроение.

Форум «Сохранение культурного и исторического наследия стран Балтийского моря» посетили

с официальным визитом представители посольства Российской Федерации в Финляндской Республике.

Также Форум был официально включен в программу празднования дней Санкт-Петербурга в городе Хельсинки, проходивших в эти дни.

На Форуме в рамках конструктивной дискуссии выступили представители различных общественных организаций, историки из России, Финляндии, Эстонии, Германии, Польши, а также Африкано-Европейской ассоциации культурного сотрудничества (AFAES), объединяющей представителей Африки и Азии, постоянно проживающих в Финляндии.

Первый Международный Форум «Сохранение культурного и исто-

рического наследия стран Балтийского моря» — это та стартовая точка, которая определяет вектор дальнейшего движения. Радуют перспективы этого международного начинания, которое планируется проводить ежегодно. Это значит, что разговор об истории и культуре, об основополагающей роли в нашей жизни, о сохранении объектов культурного наследия, об обмене бесценным опытом станет регулярным и профессиональным, — отметила председатель исторического общества Sveaborg Seura ry Светлана Мухонен.

Официальный сайт форума: [www.helsinkiplus.fi](http://www.helsinkiplus.fi)

Официальный сайт исторического общества Sveaborg Seura ry: [www.visitsveaborg.fi](http://www.visitsveaborg.fi)

## «Трагедия может показаться смешной...»

В Хельсинки с 29 апреля по 29 мая проходит фестиваль-конкурс Gloria Star 2013. В его рамках 28 мая на культурной арене Gloria (Pieni Roobertinkatu 12) в 18.00 будет показан спектакль театральной группы «Логрус» на финском языке «Антигона».

Еще за месяц до премьеры мне удалось побеседовать с режиссером спектакля Аквиле Рузгите и даже побывать на одной из репетиций.

До интервью я не могла понять, чем «Антигона» может быть интересна современному зрителю, ведь идеям, заложенным в «Антигоне», уже много столетий. Написанная еще в 442 году до н.э. Софоклом пьеса получила новое звучание в середине XX-го века благодаря французскому драматургу Жану Ануя. Теперь же, в веке XXI-м древнегреческая трагедия заиграла совсем по-современному под дирижерством выпускницы литовской театрально-музыкальной академии Аквиле Рузгите. Конфликт поколений — тема, которая никогда не исчерпает себя. Все так же подростки в силу своего максимализма готовы идти до самого конца в борьбе за свое «я». Все так же взрослые в силу своего опыта пытаются решать все за своих детей. И те, и другие оказываются заложниками своих положений и своих решений.

«Антигона» — это совсем не легкий спектакль, цель которого помочь зрителям



Миля Ниemi, София Твалтвадзе, Янина Яскеляйнен, Кирилл Ганин.  
Фото: Анастасия Заблудовская, ведущая фото-клуба «Логрус»

достичь катарсиса через страдания героев. У каждого из них своя трагедия и свои проблемы, которые будут понятны большинству зрителей. Хотя «Антигона» и является по жанру трагедией, режиссер обещает много веселых эпизодов, так что зрителям не придется скучать. «Если на трагедию смотреть со стороны, то в некоторые моменты она может показаться очень даже смешной и комичной», — рассказывает Аквиле.

Подход режиссера к классическому материалу новаторский. Она вместе с актерами пытается найти нечто свое, что ранее не делал никто другой, что окажет сильное воздействие на зрителя, при этом, не отдаляясь от текста пьесы Жана Ануя. Все персонажи остались прежними, хоть действие и перенесено в наши дни. Некоторые стилистические решения очень неожиданны,

но вполне оправданы идейно, например, протест старшей сестры Ясмены через готическую субкультуру.

Каждый актер важен для спектакля, поэтому все персонажи пьесы одинаково яркие и хорошо продуманные, всем им отводится своя, не менее важная, чем у других, роль. Даже собачка является неотъемлемым персонажем готовящегося представления.

На репетиции, когда режиссер и актеры только разрабатывали новый материал, я сидела, вжавшись в кресло, и замороженно следила за развернувшимся передо мной действием. Янина и Миля, играющие роль Антигоны и Нанны, очень хорошо чувствуют своих героинь. Обе признаются, что текст сложен для понимания, но чем больше понимаешь скрытый в словах смысл, тем интереснее работать над

ним. Девушки вкладывают значение в каждый жест и каждую интонацию, чтобы зритель сам прочувствовал все эмоции героев и погрузился в спектакль. Со слов Аквиле, работать с юными актрисами очень легко, они понимают с полуслова, что надо делать, так как героини близки им по духу. Главное — не навредить во время работы их чистоте и искренности, это сходно тому как держать в руках дорогую и хрупкую вазу.

Драйв и мощный эмоциональный посыл — это то, чего лично я с нетерпением жду от предстоящего спектакля.

Если кто-то забыл сделать пометку в календаре, то стоит это сделать сейчас. 29 мая на культурной арене Gloria (Pieni Roobertinkatu 12) в 18.00 состоится большой финал фестиваля-конкурса Gloria Star 2013. Кроме подведения итогов конкурса и награждения победителей, зрителей ожидает яркое шоу.

Вход на оба мероприятия совершенно бесплатный, так что, если хотите хорошо провести пару вечеров, обязательно приходите в Gloria! Тем, кто не сможет попасть на премьеру спектакля в Глории, представится возможность посмотреть его повтор 2 июня в 19 часов в молодежном центре Harri (Sörnäisten rantatie 31, 3-й этаж). Вход свободный.

Валерия Пулко  
участник студии журналистики  
«Логрус»

## Антигона



София Твалтвадзе и Янина Яскеляйнен.  
Фото: Анастасия Заблудовская, ведущая фото-клуба «Логрус»

Являясь исполнительницей главной роли спектакля, я работала с людьми разных возрастов, национальностей и культур. Опыт был интересным. Особых трудностей не возникло. Разный возраст участников и их разная национальная и культурная принадлежность привнесли в группу свою специфику и многоцветье.

Времени на репетиции было затрачено много, гораздо больше, чем я ожидала и даже хотела, особенно весной при приближении премьеры. Проблем со временем у меня не было, только относительно долгие дороги (Янина живет в Ярвенпяя — прим. переводчика) отнимали много сил.

За время подготовки спектакля я научилась новому

во взаимодействии с людьми и в театральном искусстве, особенно во владении голосом и временем на сцене. Русским языком не овладела.

Никаких проблем с коммуникацией в группе не было. Несмотря на языковую разницу, мы все прекрасно понимали друг друга, что было здорово! Подруга, с которой я пришла в группу, говорит по-русски. Поэтому в особо трудные моменты я могла рассчитывать на ее помощь.

Я увлекалась театром два года в свободное время, а в этом учебном году (2012–2013) обучаюсь актерскому мастерству и режиссуре.

Янина Яскеляйнен  
исполнительница роли Антигоны  
перевод Ольги Сванберг

## Или глупость, или подвиг

Когда я пишу эти строчки, спектакль еще не готов, и каким он будет, я не знаю. Специально не хожу на все репетиции, чтобы окончательный результат был и для меня в какой-то степени сюрпризом.

Поэтому кратко расскажу об истории создания этого уникального представления (в чем его уникальность, вы поймете из всех наших рассказов).

В театральную группу «Логрус» пришли три 16–17-летние девушки: Янина Яскеляйнен, София Твалтвадзе и Миля Ниemi. У режиссера группы Аквиле Рузгите была давняя мечта — поставить «Антигону» Жана Ануя на финском языке. Трагедия сложная, и захватиться на нее — это или глупость, или подвиг. Осуществить ее можно только с талантливыми исполнителями, не говоря уже обо всем другом. Тем не менее, поработав с девочками, оказавшимися неординарными актрисами, режиссер решила взять их на три основные женские роли: Антигоны, Исмение и Янины. В пользу этого решения были еще два обстоятельства: пьеса девушкам понравилась, а два главных персонажа трагедии — почти их ровесницы.

Примерно в это же время



Кирилл Ганин и Петр Починшиков (Хаймон и Креон, сын и отец)  
Фото: Анастасия Заблудовская, ведущая фото-клуба «Логрус»

в группе появился Кирилл Ганин, молодой человек, никогда ранее не участвовавший в проектах «Логрус». Он замечательно подходил на роль жениха Антигоны — Хаймона.

А вот потом началось самое сложное. Надо было искать исполнителя царя Креона. Роль сложная, образ величественный, характер противоречивый. Мы ходили по театральным гимназиям и училищам, давали объявления, обзванивали знакомых... Кто-то появлялся, даже начинал репетировать, потом по разным обстоятельствам уходил. И становилось понятно, что это не Креон. А я в это время почти каждый день на работе видела фактурную

фигуру Петра Починшикова с хорошей осанкой, размеренными жестами, слушала его хорошо поставленный голос и прекрасный финский язык, и однажды меня как будто толкнуло в бок: идеальный Креон! Подступиться к Петру с этим предложением было непросто. Включилась тяжелая артиллерия — режиссер и исполнительный директор. Здесь нужны были не столько уговоры, сколько аргументы и возбуждение искренней заинтересованности. Видимо, что-то в роли Креона зацепило Петра, он согласился.

Второй сложной «взрослой» ролью в трагедии является стражник — персонаж не столько трагедий-

ный, сколько гротескный, даже в чем-то комедийный. Он — как альтер-эго Креона. Здесь вообще было без вариантов. Найти такого актера в Хельсинки представлялось делом почти безнадежным, и планку требований к актеру хотели было понизить. Но тут всплыло имя Андрея Моникайнена, и мне вдруг показалось, что это попадание «в яблочко». Я уверенно пригласила Андрея на репетицию, еще не зная мнения режиссера. Та же, послушав его совместное чтение с Антигоной, невзирая на неидеальный финский, сразу же одобрила: «Он делает эту роль одной левой».

Кто будет играть эпизодические роли, я пока не знаю. Времени еще есть. Приглашаю всех на премьеру, чтобы вместе со мной ужаснуться или восхититься готовящимся действием. В заключение хочу поблагодарить всех наших актеров, которые не являются в полном смысле профессионалами и которые, тем не менее, проявляли профессиональную терпимость друг к другу, умение работать в группе, доброжелательность, остроумие и заботу о партнерах.

Ольга Сванберг  
продюсер проекта

## Хаймон

Мое знакомство с театром «Логрус» произошло накануне Рождества 2012 года. Несмотря на то, что в театре я никогда не выступал, мне предложили сыграть роль принца Хаймона, сына короля Креона.

Я подумал, что несколько страниц текста будут несложными и не займут много времени на подготовку. Оказалась же все совсем наоборот. Репетиции

по 3–4 часа, а иногда и все выходные, дали понять, что актерская работа требует очень много времени, терпения и усердия. Даже совсем коротенькие сценки приходилось повторять их до идеала.

Ну, а насколько идеальным будет наш спектакль, судить вам, дорогие зрители.

Кирилл Ганин  
исполнитель роли Хаймона

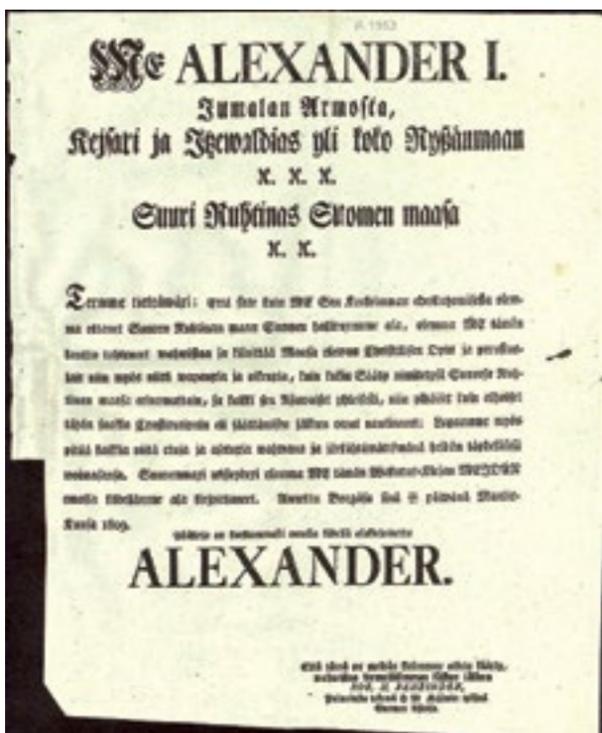
## Стражник

Участие в постановке такой трагедии, как «Антигона» — само по себе интересно для актера: это пьеса с многослойным полотном взаимоотношений персонажей с не однозначной моралью и принципами, столкновение искренних, но несовместимых максим. Она дает возможность актеру заглянуть и глубоко в себя, и предложить зрителю сопереживать, и задуматься о тех главных вопросах жизни и личности, которые в суете повседневности мы забываем для себя решить.

Для меня участие в постановке особенно интересно тем, что представилась возможность сыграть на фин-

ском языке, что делает задачу еще интересней. Работа с другим языком подразумевает расстановку совсем других акцентов, другую подачу текста. Мой персонаж — стражник — находится несколько вне интриги главных героев и своим безразличием к трагедии, разворачивающейся вокруг, усугубляет ощущение безжалостности и необратимости фатума. Я рад, что мне представилась возможность участвовать в этом проекте и работать со столь молодыми коллегами и замечательным режиссером.

Андрей Моникайнен  
исполнитель роли Стражника



Титул Манифеста об устройстве Финляндии Александра I на финском языке. Декларация Александра I. Me Alexander I... Suuri Ruhtinas Suomen maata... Wakutus-Kirja... Annettu Borgåsa sinä 15/27 päivänä Maaliskuusa 1809. Фото: Helsingin yliopiston kirjasto

Как мы все хорошо знаем из истории, очередная и последняя русско-шведская война 1808—1809 гг. завершилась победой русского оружия. Дальнейшую судьбу Финляндии определили два события 1809 года: Боргоский сейм финских сословий 10 (22) марта — 7 (19) июля и подписание Фридрихсгамского мирного договора со Шведским королевством 5 (17) сентября в г. Хамина.

Поскольку история Великого княжества Финляндия в составе Российской империи довольно хорошо изучена и представлена в общедоступной литературе, а также нередко отражалась в публикациях в «Спектре», в этом материале мы заострим внимание на отношении царей династии Романовых — от Александра I до Александра III — к Финляндии и на некоторых результатах их правления. Время же правления Николая II рассмотрим отдельно, в одном из ближайших номеров.

#### Александр I Павлович, 1-й Великий князь Финляндский

На сейме в марте 1809 г. в городе Порвоо финские сословия присягнули российскому императору. Александр I говорил о законах и привилегиях, обещая сохранить их, а также подчеркивал государственный статус вновь созданной автономии в составе Российской Империи.

При открытии сейма Александр I произнес (на французском языке) речь, в которой сказал: «Я обещал сохранить вашу конституцию, ваши

коренные законы; ваше собрание здесь удостоверяет исполнение моих обещаний». На следующий день члены сейма принесли присягу в том, что «признают своим государем Александром I Императора и Самодержца Всероссийского, Великого Князя Финляндского, и будут сохранять коренные законы и конституции края в том виде, как они в настоящее время существуют». На рассмотрение сейму предложили четыре вопроса — о войске, налогах, монете и об учреждении правительствующего совета; по обсуждению их депутаты были распущены. Заключение сейма легло в основание организации управления краем. Денежной единицей княжества принят российский рубль.

По Фридрихсгамскому мирному договору 5 (17) сентября 1809 года Шведское королевство уступило шесть ленов (губерний) в Финляндии и восточную часть Вестерботнии (от Улеаборгского лена до рек Торнио и Муонио), а также Аландские острова в «вечное» владение Российской империи. Вновь завоеванная область перешла «в собственность и державное обладание империи Российской».

В ходе последующих переговоров с финскими депутатами в Финляндии и Санкт-Петербурге определилась структура управления Великим княжеством. Во главе автономии — Правительственный совет, преобразованный в 1816 г. в Императорский финляндский сенат. Председателя совета назначал император, коим был, как правило, генерал-губернатор. Финляндские

В Финляндии использовался григорианский календарь, поэтому в документах, составленных в Санкт-Петербурге, если они касались Финляндии, выставлялись две даты. В 1809—1812 годах столицей княжества был город Турку, затем столица была перенесена в Гельсингфорс. В составе Российской империи оба города долгое время оставались преимущественно шведоязычными.

# Романовы и Финляндия. Великое княжество



Александр I Павлович, 10-й Император Всероссийский (правление: 12 (24 марта) 1801 г. — 19 ноября (1 декабря) 1825 г.), 1-ый Великий князь Финляндский

дела в Санкт-Петербурге рассматривала созданная комиссия во главе со статс-секретарем с прямым выходом на императора. Окружное земское управление во вновь присоединенных провинциях основывалось на прежних шведских принципах.

С самого начала Финляндия позиционировалась в системе Российской империи как государственно-политическая структура с одной ей присущей системой управления и хозяйствования, что сразу же выделило Финляндию среди других политических субъектов империи. Естественно, суверенитет этого нового государственного образования был ограничен верховной властью российского монарха и теми учреждениями и лицами, кому император делегировал свои управленческие функции.

#### Николай I Павлович

После смерти Александра I в 1825 году великий князь Константин отказался от трона по «семейным обстоятельствам». Императором Российским и Великим князем Финляндским стал Николай I, родной брат императора Александра I.

Николай I посетил Финляндию четырежды. Из них три раза официально в качестве императора. В 1820 году, в возрасте 24 лет, бу-

дущий император совершал ознакомительную поездку по Балтийскому морю с посещением Таллина, Хельсинки, Турку и Аландских островов. Прошло десять лет, прежде чем император Николай I вновь посетил Финляндию в августе 1830 г., и поездку эту он совершил на открытой повозке. Надо было самому ознакомиться с ситуацией в Финляндии, с настроением финского общества. В Выборге императора встретили хлебом и солью. Осмотрев крепость и другие укрепления, император продолжил путь. В Виролахти готовили монолог для колонны на Дворцовой площади. Потом было знакомство с кадетским училищем в Хамина, посещение Порвоо. 13 августа Николай I прибыл в Хельсинки. Столица Великого княжества встретила его криками «Ура», улицы были полны народа. От поездки в Финляндию у него осталась благоприятное впечатление. Позже он всегда говорил: «Финляндия — единственная провинция моей большой державы, которая за все время моего правления ни на минуту не причинила мне беспокойства». Николай I еще дважды посетил Финляндию. Последний раз во время Крымской войны, чтобы удостовериться в надежности финнов. Финны остались довольны

Император Александр I так описал свое посещение Порвоо: «Я, конечно, думал, о том, как нация, на территории которой идет война, воспримет меня. Мои решения по устройству финских дел встречают противодействие в среде моих соотечественников, ведь в нашей большой российской державе другие обычаи и другая вера. Мне интересен этот новый опыт управления. По тому, как меня приняли, легко заключить, что благодаря моим решениям я завоевал популярность среди граждан и их верность».



Николай I Павлович, 11-й Император Всероссийский (правление: 19 ноября (1 декабря) 1825 г. — 18 февраля (2 марта) 1855 г.), 2-й Великий князь Финляндский. Портрет работы Ораса Верне. Государственный Эрмитаж

своим императором, император — своими подданными. Николай I придерживался обещаний, данных Финляндии Александром I.

Итоги царствования Николая I для Финляндии историки оценивают весьма высоко, при том, что итоги для России, как правило, весьма скромны. За 25 лет царствования население Великого княжества выросло на 20% («причины тому: спокойствие, которым наслаждался край, и мудрое управление им»), учрежден Земледельческий и Технологический институты, построено множество заводов, заложены 5 православных церквей (напр., Св. Троицы) и 64 лютеранских, 11 маяков. Началось составление географических карт, финские суда стали ходить в Бразилию, Вест-Индию, на остров Ява (количество судов увеличилось почти вдвое, с 250 до 470), доходы от таможи выросли почти в 10 раз. Построено новых дорог «3440 верст», введена единообразная почтовая такса для пересылки корреспонденции, введены в употребление штемпельные

конверты. В 1840 году проведена реформа Банка Финляндии.

Корень расположения Николая I к финляндцам «следует искать в том обстоятельстве, что в юности он долгое время состоял канцлером университета в Турку».

#### Александр II Николаевич

2 марта 1855 г. умирает император Николай I. Престол переходит его старшему сыну Александру, и Россия получает императора Александра II.

Свою первую поездку в Финляндию Александр совершил в города Хамина и Хельсинки в мае 1842 г. в качестве Великого князя. Став императором, Александр II многократно посещал Финляндию. Цели посещения были, как правило, одни и те же: проверка кадетской школы в Хамина, инспекция войск и изучение настроений финского общества. При Александре II в Финляндии многое изменилось, это было время стремительного прогресса практически во всех областях. Убийство

«История и потомство должны воздвигнуть Вашему Императорскому Величеству памятник, достойный безсмертных и неисчислимых благоденствий, оказанных нашему высшему отечественному святилищу наук» (изъ адреса Александровского университета в Гельсингфорсе от 7—9 июня 1832 г.). «Смело могу уверить Ваше Императорское Величество, что минувшие 25 лет были годами благоденствия и процветания сей страны... Финляндцы свято хранят и передадут потомкам своим драгоценное воспоминание о сих счастливых годах» (Всепод. отчет. Сб. Имп. Р.И. Общ., т. 98, стр. 627)

## День хорошего кофе

6 июня в Финляндии отмечается *Huvän kahvin päivä* — День хорошего кофе. Эту относительно новую традицию ввела фирма «Паулиг» в 2004 году. С другой стороны, неудивительно: ежедневно финны выпивают около 20 миллионов чашек этого удивительного напитка.

Почему 6-е июня? Например, Международный день кофе отмечается в разных странах по-разному: и 17.4., и 29.9., и 1.10. Не исключено, что отсутствие мирового единства привело к жела-

нию найти в календаре особый — финский — день. Но не в честь же дня рождения великого русского поэта Александра Пушкина финны выказывают уважение кофе в июне?

Конечно, нет. Дело в том, что 6.6. празднуют именины Густава. А Густав Паулиг — отец кофейного производства в Финляндии.

Первое известное упоминание о кофе зафиксировано во Франции. Его сделал известный торговец кофе Филипп Сильвестр Дюфур.

Он ссылался на труды персидского врача Мухаммада ибн Закария Рази, известного на Западе под именем Разес (850—922). В своей медицинской энциклопедии Разес называет кофе «банчумом». Изучив этот труд, специалисты пришли к выводу, что целебные свойства кофе были известны древним врачам еще до нашей эры.

В одной из первых научных работ Рази, написанной в 1587 году — *Umdat al safwa fi hill al-qahwa* подробно описывается история кофе. Как

писал Ар-Рази, первым человеком, попробовавшим кофе в 1454 году, был муфтий Адена, шейх Джамал аль-Дин аль-Джабахани. Вскоре после этого арабские торговцы доставили кофейные зерна в Аравию, где развели первую в мире кофейную плантацию на территории современного Йемена. Арабы называли напиток, изготовленный из этого растения «кахва» (в переводе с араб. «отгоняющий сон») — на этом базируется одна из версий происхождения слова «кофе»), что звучит вполне по-фински.

Первым финном, попробовавшим кофе, был Аксель



Фото: Mark Sweep

# Часть 4

## Финляндское

императора в марте 1881 года вызвало в Финляндии неподдельное чувство скорби.

При Александре II вновь после длительного перерыва собрался сейм. В 1859 г. император поручил сенату подготовить перечень важнейших преобразований, к которым невозможно было приступить без согласия сословий. Александр II сам прибыл на заседание сейма и в своем выступлении обещал, что сейм будет созываться регулярно.

По результатам заседания сейма в 1863 году в Гельсингфорсе Финляндия получила собственную монету. Лесопиление и торговлю, которые имели большое значение для Великого княжества, освободили от ограничений. При Александре II продолжалось строительство Сайменского канала. Все вышесказанное привело к быстрому экономическому развитию Финляндии. «В целом», как пишет финский историк Вильо Расила, «правление Александра II стало в Финляндии временем невиданных перемен, уходящих корнями в либеральное мышление, влияние которого ощущалось во всем. Вторая важная причина быстрого развития общества связана с экономическим подъемом, базировавшимся на экспорте лесопроизводства».

Экономический либерализм держался на «трех китах»: свободе предпринимательской деятельности, свободе соглашений и договоров, свободе владения собственностью.

Катализатором экономической жизни стала лесопильная промышленность, которая открыла новый этап в развитии Финляндии, поскольку принесла капиталы и пустила их в оборот. Еще более значительные результаты были достигнуты, когда древесину стали перерабатывать в бумагу. Одновременно развивалось спичечное, катушечное и фанерное производство.

В начальный период правления Александра II произошло раскрепощение торговли: в городах она была освобождена от всяких ограничений. Любой человек, обладавший определенными навыками, мог стать торговцем.

Развитие страны требовало строительства путей сообщения. Уже в 1962 г. была построена первая железная дорога от Хельсинки до Хамеэнлиина. В 1870 железная дорога Финляндии была соединена с Петербургом.

Большие изменения произошли



Александр II Николаевич, 12-й Император Всероссийский (правление: 18 февраля (3 марта) 1855 г. — 1 (13) марта 1881 г.), 3-й Великий князь Финляндский  
Фото: Ralf Roletschek

и в сельском хозяйстве. С развитием железных дорог сельское хозяйство переориентировалось с растениеводства, с зернового производства на молочное, а также на животноводство, а зерно стали покупать в России и Германии.

Со смертью Александра II (1 [13] марта 1881 г.) закончилась «эпоха реформ», как в России, так и в Финляндии. О симпатиях финнов к Александру II красноречиво говорит памятник, установленный ему в 1894 г. в Хельсинки, на Сенатской площади, перед Кафедральным собором. Его не снесли и после объявления независимости страны, когда многие другие памятники, связанные с властью России над Финляндией, были уничтожены.

Лучший отзыв «финских дум и настроений» по поводу кончины Александра II и результатов его правления можно найти в текстах виднейшего деятеля Финляндии — Йохана Снеллмана: «В царствование Императора Александра II финский народ научился верить

в будущность. Наши каналы, наши железные дороги, наши банки, наша собственная золотая монета, новые пути, по которым направилось наше земледелие, наша возрастающая мануфактурная промышленность. Успехи нашей торговли и мореходства... — все это составляет узел крепких корней, из которых вырастет будущность края». «Нельзя забывать, для какой будущности призваны собственный язык финского народа и финское население страны под покровительством Александра II. Вслед за самым печальным нерадением и даже преднамеренным удалением от участия в общечеловеческом образовании, это население получает теперь доступ в учебные заведения страны, а его язык прозвучал даже в залах университета. И все, что в жизненном вопросе финского народа свершилось и еще свершится, сделалось возможным благодаря постановлению Александра II от 1 августа 1863 года, этого акта эмансипации финского населения страны, который принес ему весть о новой эре».

Любопытным является тот факт, что ограничения в отношении рус-

ских в Финляндии начали активно проявляться во времена Александра II — о «положении русского дела» во времена Великого княжества Финляндского читайте в одном из ближайших номеров «Спектра» (прим. — Ред.).

### Александр III Александрович

В марте 1881 года в результате покушения погиб Александр II и императором России стал его сын. Будущий император Александр III еще вместе с отцом Александром II десятки раз посещал Финляндию. Во время плавания у побережья в 1880 г. будущему императору Александру III понравилась место ловли лосося. Лангинкоски в дельте реки Кюмийоки. Он сказал: «Я сюда обязательно вернусь». И вернулся. В 1884 г. он, уже будучи императором, вновь прибыл в Лангинкоски. Его супруга, бывшая датская принцесса Дагмар, после переезда в Россию ставшая Марией Федоровной, не меньше мужа полюбила Лангинкоски. По их просьбе на этом месте построили рыбачью избу. Три финских архитектора подготовили проект избы, а новоселье отпраздновали летом 1889 года. Со всего побережья, от Выборга до Хельсинки, прибыли гости, чтобы приветствовать императора. Среди гостей также были королева Греции и герцогиня Эдинбургская. Во время торжественного обеда император произнес тост за Финляндию и приказал оркестру играть Бьернеборгский марш.

Императорская семья вела в Лангинкоски дачную жизнь: хозяйин сам колол дрова и носил воду, императрица Мария Федоровна сама готовила. Самодержец российский, привыкший жить в позолоченных залах, считал возможным проводить свое свободное время в финляндской глуши, питаясь ухой.

В начале царствования императора Александра III были проведены некоторые мероприятия, решенные в принципе или задуманные во время царствования Александра II: сформированы финские части войск, сейм получил право возбуждения законодательных вопросов (1886 г.). Земские чины созывались каждые три года.

С приходом к власти Александра III политика правительства по отношению к Финляндии изменилась, Россия стала делать попытки ограничить автономию Финляндии, были заложены основы политики «русификации Финляндии». Как тогда писали, Финляндия была завоеванной территорией и на этом основании не могла обладать особыми



Александр III Александрович, 13-й Император Всероссийский (правление: 1 (13) марта 1881 г. — 20 октября (1 ноября) 1894 г.), 4-й Великий князь Финляндский. Портрет конца XIX века, из Центрального военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи

правами. В Финляндии сохранился свой язык, своя лютеранская религия и автономный статус. Первым актом русификации был почтовый манифест 1890 г., по которому

После восстания декабристов, те из них, кто должен был отбывать каторгу и ссылку в Сибирь, в связи с неготовностью острога в Нерчинске, были отправлены отбывать ссылку в крепости Финляндии: в Кексгольм (Приозерск), Свартольм (Ловиса), форт Слава (Котка), крепости Выборга и Свеаборга (после посещения крепостей генерал-губернатором Арсением Закревским в 1826 г. декабристов отправили в Сибирь).

финляндская почта подчинялась российскому министерству внутренних дел. Акт, как обычно, не довели до конца и в автономии по-прежнему использовались финские почтовые марки. Не удалось объединить таможенные и денежные системы. Объединение таможенной системы не удалось по той причине, что интересы русской промышленности требовали сохранения таможен между Россией и Финляндией. Слияние российской и финской денежных систем не состоялось потому, что финская марка была привязана к золотому стандарту, а российский рубль — к серебряному. В 1890 г. была предпринята попытка привес-

и утвержденного императором.

Конец XIX — начало XX веков во время правления 14-го и последнего императора всероссийского и 5-го великого князя Финляндского Николая II ознаменованы событиями, отличными от происходивших в Великом княжестве Финляндском со времени Александра I, поэтому этот период мы рассмотрим отдельно, в одном из ближайших номеров «Спектра».

Юрий Вангонен  
Кирилл Резник

В статье использованы публикации М. Бородин (1908, 1915 гг.), В. Расила по истории Финляндии

В 1860 году, по указу императорам Александра II, на территории Великого Княжества Финляндского была введена собственная валюта — финляндская марка, содержащая четверть российского рубля. Через пять лет, в 1865 году, марка была отделена от рубля и привязана к международному серебряному стандарту, а позднее, в 1877 году, — к золотому.

В 1812 году по приказу Александра I был учрежден финляндский банк (хотя «современное» устройство банк получил лишь при Александре II, в 1867 г.). В 1819 году банк был переведен из Турку в Гельсингфорс. За годы своего правления он присоединил Финляндию к России, объединил Старую Финляндию с Финляндией, заложил основы управления Великим княжеством, Хельсинки стал столицей Великого княжества.

Фридрихсгамский мирный договор в отношении Финляндии действовал вплоть до 1920 года, когда согласно Тартускому мирному договору между РСФСР и Финляндией была признана государственная независимость Финляндии.

Щег (Axel Käg) — слуга из Турку, который сопровождал своего хозяина в поездке в Персию в 1637 году.

В 1736 году в Швеции (в составе которой была в то время Финляндия) указом запретили употребление кофе, но указ действовал менее пяти лет. Вторая попытка отучить от стимулятора была предпринята в 1767 г., но через три года запрет отменили. Последняя попытка предпринималась в 1794 году, но после очередной отмены

в 1802 власти махнули рукой на кофеманов.

### Кофейный эксперимент Густава III

Кофейный эксперимент Густава III — двойной эксперимент (подлинность которого поставлена под сомнение), проведенный по заказу шведского короля во второй половине XVIII века для изучения влияния кофе на здоровье. Исследование не подтвердило предполагаемую опасность употребления кофе.

Кофе впервые появился в Швеции около 1674 года, но практически не имел распространения до начала XVIII века, когда употребление данного напитка вошло в моду среди богатей. В 1746 году был издан королевский указ, направленный против кофе и чая, обусловленный «злоупотреблениями и неумеренностью в потреблении чая и кофе». Употребление начинает облагаться огромными налогами, за неплату которых налагается

штраф на имущество и конфискуются блюда и чашки. Позже кофе был запрещен полностью, но, несмотря на запрет, его потребление продолжалось.

Густав III рассматривал употребление кофе как угрозу для здоровья населения и был полон решимости доказать это, приказав провести научное исследование.

### Эксперимент

Король приказал провести эксперимент с использованием близнецов. Оба близнеца за совершенные преступления были приговорены к смертной казни. Их

приговор был заменен пожизненным заключением при условии, что один из близнецов будет выпивать по три кружки кофе, а другой — такое же количество чая каждый день всю оставшуюся жизнь.

Два врача были назначены для руководства экспериментом и доклада результатов королю. Оба врача умерли, предположительно, по естественным причинам еще до того, как эксперимент был завершен. Густав III, убитый в 1792 году, также не смог дождаться результата. Среди близнецов первым умер в возрасте 83 лет тот, кто пил чай. Точная дата смерти второго близнеца неизвестна.

### Последствия

В 1794 году правительство в очередной раз попыталось запретить употребление кофе. Запрет продлевался несколько раз и действовал до 1820-х годов, но так и не смог искоренить употребление кофе. После того, как запрет был снят, кофе стал самым популярным напитком в Швеции, что позволило ей войти в первую десятку списка стран по потреблению кофе на душу населения.

Эксперимент Густава III иногда в шутку называют первым шведским клиническим испытанием.

В 2011 году в Финляндии потребляли 9,7 кг кофе на человека в год



Председатель общества: Ольга Устинова, тел.: 050—3760807.  
Секретарь общества: Людмила Экстинова, тел.: 0452662774.

#### ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Секретарь тел.: 045—2701915  
Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми инвалидами и людям с хроническими заболеваниями.  
ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ:  
По правовым вопросам, тел.: 040—9135870.  
По социальным вопросам, тел.: 040—2701915.  
При необходимости предоставляет личного помощника, сопровождающего.  
При обществе работает:  
Клуб выходного дня, рук. Николай Карвонен, тел.: 044—5256546 (посещение выставок, музеев, сауна).  
Филмалы: г. Ювюнкья, рук. Миа Пёлля, тел.: 040—4140721, г. Риихимяки, рук. Берта Эррте, тел.: 041—5075838.

#### ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Общество «Финляндия—Россия» — общество дружбы, главной задачей которого является знакомство с Россией и российской культурой. Оно имеет местные отделения в большинстве районов Финляндии. Русские тематические мероприятия открыты для всех.

Добро пожаловать!

www.venajaseura.com/etela-Suomi -> Tarapatumakaleriteri Хельсинки  
10.04 и 24.04 в 16.00 Русско-финский разговорный клуб  
Говорим по-русски и по-фински, поочередно.  
Разговорный клуб для любого языкового уровня.  
Дополнительная информация: etela-suomi@venajaseura.com  
Место проведения: Naaraniemenkatu 7—9 В, 12 этаж  
Организатор: Южный округ  
18.4 в 18.00 Вечер клуба «Спутник»  
Перед вами выступит Timo Paasilinnas.  
Кайса, адрес Mikonkatu 17 С/Vuorikatu 14/Kaisaniemen metroasema. Свободный вход.  
19.4. АЛАН — Танцевальный ансамбль из Северной Осетии в Хельсинки Театр Савой, 19.00  
21.4. АЛАН — Танцевальный ансамбль из Северной Осетии в Иматре Зал Карелия  
27.4 в 18.00 Группа ДДТ  
Сольник «Я умираю каждую весной»  
Дом Культуры, Sturenkatu 4, Helsinki  
Дополнительная информация: www.venajaseura.com/dtd

#### ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Мюллупуру (Myllynsipi 10). Работают группы здоровья В. и Т. Костицких.

#### ОБЩЕСТВО БЛАГОВЕСТ www.blagovest.fi

Vanha vierentie 20, 00350 Helsinki  
email: blagovest2006@gmail.com

#### ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНЫ ГОСУДАРНИИ, АННЫ ТАНЕВНОЙ-ВЫРУБОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ

www.tsaarinikolai.com Email: iperseman.anna@pp.inet.fi  
Зам. председателя: Людмила Хухтиниеми, тел.: 040—7443006.

#### ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»

familycenter@bk.ru  
Приглашаем детей и подростков от 7—16 лет с 8.7—14.7 и 15.7—21.7 отдохнуть в летних лагерях!  
Подача заявок на e-mail: familycenter@bk.ru  
Справки по тел.: 0443644030  
Приглашаем подростков и молодежь на дискотеки и тематические мероприятия!  
Справки по тел.: Антон 0440877766 sobolev92@yandex.ru  
Приглашаем на лекции, тренинги и семинары для родителей.  
Справки и запись по тел. тел. 0503508747 или 0401636299-Людмила  
Оказываем услуги: поддержка в кризисных ситуациях и инд. консультации психологика (неуверенность в себе, проблемы в семье, с детьми, родителями, трудности переходного возраста и др. — тел. 0503508747 или 0401636299-Людмила,  
Приглашаем в кружки:  
— Танцевальные кружки для детей от 4—20 лет, тел. 0404187777 /0417719000 alla.hyvarinen@hotmail.com  
— Танцевальный коллектив народных европейских танцев Вс. С.18—20 — Kallahden Nuorisotalo (Pohjavedenkatu 5) метро Vuosaari-Станцияслат. 0405593110 le3sket@gmail.com  
— Кружок народной музыки — Станислав.Т. 0405593110 le3sket@gmail.com  
— Клуб любителей психологии — тел. 0503508747 klub.psykology@gmail.com  
— Клуб Любителей Боулинга — тел.0445676656  
Приглашаем работников с педагогическим образованием, волонтеров и повара в летний лагерь в июле, справки по тел.: 0443644030

#### ОБЩЕСТВО ДРУЗЬБЫ SUOMI-ALANIA (ФИНЛЯНДИЯ-ОСЕТИЯ)

Работает в Хельсинки. Приглашаем всех желающих к сотрудничеству, принимаем предложения по организации мероприятий. Тел: 0468121491.

#### ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач.  
Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чаепития.  
Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук.кружков: Алла Лаппала 040—5635161, Марина Данкова 044—5298650.

#### ПРИХОДСКОЙ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ КРУЖОК

Приглашаем детей и их родителей на наш русскоязычный кружок, который будет проходить по вторникам с 9.30 до 11.30 в Ryhään Jysäyskes seurakuntatalo, Raposaukio 1.  
В течение двух часов Вы можете послушать богослужение, попеть детские песни, сделать поделки, поиграть, попить кофе или чай. Цена 1 евро. Также Вы можете познакомиться с другими русскими семьями и получить дополнительную информацию по разным вопросам.  
У нас говорят по-русски. Приходите, мы Вас ждем!  
Ryhään Jysäyskes seurakuntatalo  
Mikaelin seurakunta  
Raposaukio 1, 00940 Helsinki

#### РАЗГОВОРНАЯ ГРУППА «КОНТИНЕНТ»

Говорим на финском в обмен на русский. Бесплатно. занятия по пятницам, с 18.00, по адресу: Tallinnan aukio 4 В, 5 эт. Добро пожаловать! Контактный тел.: 040—7311207, Лембинен.

#### РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)

Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Hki, тел. (09) 4360040, факс (09) 444784 Пн.—чт. 09.00—20.00. Пт. 09.00—18.00.  
fin.rs.gov.ru, e-mail: helsinki@ruscentre.org  
В программе возможны изменения и дополнения.  
ВЫСТАВКИ

Постоянно действующая. Выставка финно-угорских украшений творческого объединения «Сампо» г. Санкт-Петербург (новая коллекция). 2 эт., фойе  
Постоянно действующая. Выставка изделий народного промысла «Жель» (новая коллекция). 2 эт., фойе  
Постоянно действующая. Выставка художественных изделий из декоративного стекла стеклозавода «Ненан» (Республика Беларусь). 2 эт., фойе  
01—31.05 «Центр подготовки космонавтов им. Юрия Гагарина». Фото-выставка. Ул.Фотовитрина  
01—31.05 Православная выставка (иконы, пасхальные яйца). 2 эт.  
01—31.05 Выставка старого литовского плаката. 3 эт.  
15—27.05 К Дню Победы. «Ни давинности, ни забвения». Фото-выставка — хроника военных лет. 1 эт.  
31.05—12.06 Выставка почтовых марок военных лет. 3 эт.  
01—07.06 «Далёкое и близкое». Выставка живописи художников Г. Иванова (г. Петрозаводск), О. Ширинкина и Ю. Шевчика (г. Санкт-Петербург). 2 эт., выст. зал  
29—31.05 «К 50-летию космического полета В. В. Терешковой». Фото-выставка Росстудучества. 1 эт.  
24.05—12.06 Выставка рукоделия. Художник Эльвира Уверова. Открытие выставки 24.05, вт., 18.00.1 эт.  
15—26.05 «Финны — славяне. Одна земля». Выставка художников

из Санкт-Петербурга Ю. Зверлина, В. Васильева и В. Мишина. 1 эт.  
15—26.05 «Белые ночи». Выставка фотохудожника А. Усова. 3 эт.  
15.05—12.06 К Международному Дню защиты детей. «Дети рисуют космос». Выставка детского рисунка. 3 эт.  
15.05—12.06 «День России — 12 июня». Информационный стенд. 3 эт.  
15.04—12.06 «К 50-летию полета В.В. Терешковой». Фото-выставка (Росстудучество), 1 эт.  
01—07.06 29.05, ср., 16.00. Выставка живописи художников Ю. Шевчика, О. Ширинкина (г. Санкт-Петербург) и Г. Иванова (г. Петрозаводск). 2 эт.  
КОНЦЕРТЫ, ВЕЧЕРА  
24.05, пт., 19.00. Вечер джазовых музыки в исполнении «Гимер трио» и джазовой певицы Бьянко Моралес. Билеты:10 евро. 2 эт., зал «Арбат».  
СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, ЛЕКЦИИ  
15.05, ср., 11.00 К 400-летию Дома Романовых. «Поставщики Двора Его Императорского Величества». Выставка-семинар, посвященная лучшим российским промышленникам прошлого. Организаторы: НП «Общество купцов и промышленников «Коммерсантъ» и РЦНК в Хельсинки. 3 эт., муз.салон.  
21.05, вт., 11.00 «Изобразительное искусство и творчество в системе неформальной помощи детям в условиях стационара». Научно-практическая конференция. Совместно с Благотворительным фондом реализации инновационных социальных программ «ГРАНИ ТАЛАНТА» (г. Москва). 3 эт., муз.салон.  
22.05, ср., 17.00 К окончанию Великой Отечественной войны. «Советско-финские войны и отношение к ним гражданского населения СССР и Финляндии». Лекция профессора Национального архива Финляндии Д. Фролова. 3 эт., муз.салон.  
23.05, чт. Тематический вечер русского языка для финских школьников «Что я знаю о России?». Организаторы: РЦНК при содействии Ассоциации преподавателей русского языка в Финляндии. Подробная информация на сайте fin.rs.gov.ru 2 эт., зал «Арбат».  
29.05, ср., 17.00 «Финляндия в архивах бывшего СССР». Лекция профессора Национального архива Финляндии Д. Фролова. 3 эт., муз.салон.  
30.05, чт., 17.45—20.00 «Секреты путешествий и переездов». Открытая лекция психолога Натальи Жуковой и астролога Руслана Суси, посвященная возможностям путешествий и переездов. 3 эт., муз.салон  
30—31.05 «Русский язык между Европой и Азией». Международная интернет-конференция. Организаторы: Пермская область, Росстудучество, РЦНК в Хельсинки. Подробная информация на сайте fin.rs.gov.ru

КЛУБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
06.05, 03.06, пн., 18.00 Клуб русской песни. 3 эт., муз.салон  
27.05, пн., 18.00 Заседание ДосКлуба. Ведущий — кинодокументалист Рейно Никкиля. 3 эт., кинозал  
КИНОПРОСМОТРЫ  
15.05, ср., 16.00 К Дню Победы. Документальный цикл: Фильмы Победы. «Берлин». Д/ф. Автор Ю. Райзман. (с англ. субт.). 3 эт., кинозал.  
22.05, ср., 16.00 К Дню Победы. Документальный цикл: Фильмы Победы. «Обыкновенный фашизм». Д/ф. Режиссеры: М. Ромм, С. Кулиш. (с англ. субтитрами) 3 эт., кинозал.  
29.05, ср., 16.00 50 лет со дня полета в космос первой женщины-космонавта В.В. Терешковой. «В полете вся жизнь Валентины Терешковой». Д/ф. 3 эт., кинозал.  
05.06, ср., 16.00 «Тайны века» с Сергеем Медведевым. «Валентина Терешкова. Звезда космического счастья». Д/ф, реж.Т. Варганян. 3 эт., кинозал.

НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА  
Летние интенсивные курсы русского языка в июне (10—21.06.2013). Регистрация на интенсивные курсы открывается 29.04.2013. Справки и доп. инф. по курсам по тел. (09)43600446, электронной почте kursy@ruscentre.org или на сайте http://fin.rs.gov.ru  
БИБЛИОТЕКА  
Вт.-чт., 11.00—17.00  
Закажите программу РЦНК по эл. почте helsinki@ruscentre.org.

#### РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ Р.О.

RUSSKIJ DOM  
Sörnåsten Rantatie 33 D, 5 этаж. Тел.09—6231203, факс (09) 68138140 www.vkdl.fi E-mail: rkds@vkdl.fi  
Исполнительный директор Рейно Бюркранд  
Председатель Кюести Козлов.  
Предлагаем услуги в оформлении бланков по интернету для обмена и получения заграничного паспорта гражданам РФ. Также печатаем доверенности, различные справки, делаем копии.  
Приглашаем на работу с 01.05.2013. по системе ralkkatuki и на практику специалистов в канцелярию, дежурных (мужчин); предпочтение наличие автомобиля и водительского удостоверения)  
Курсы и коллективы  
Вокальный ансамбль «Благовест». Ср.19.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.  
Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн.18.00. Ср.18.00. Рук. Людмила Ридаль.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель — трио». Чт. 17.30. Рук. Рейно Бюркранд.  
Театральная студия «n уАРТ». Ср. 19.45. Реж.А. Арт. 050—5951644. Студия восточного танца, Сб. 11.00 без ограничений в возрасте (Мол. дом, Mellunmäki, Jänkäroilku 1 G). Вт. 20.00 (Мол. дом, Vesala, Tuuskalankuja 4.) Рук. Анна Артемюкова, тел. 0443068561  
Курсы английского языка. Пн, Пн. 16.30—18.00. Преп. Ольга Гембеге. 041—4903922. Запись: 09—6231203. Стоимость 30 € в месяц.  
Клуб любителей авторской песни — встречи по третьим пятницам каждого месяца в 18.00.

#### РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» Р.О. РУССКИЙ ДОМ

Sörnåsten Rantatie 33 D, 5 этаж.  
Тел: 09—6231203, факс: 09—68138140  
www.sadko.fi E-mail: sadko@vkdl.fi  
Исполнительный директор Рейно Бюркранд  
Председатель Юрий Мельников, тел. 0405027425  
Координатор Лариса Малимберг, 0407518336  
Мероприятия  
30.05-30.08. Прием работ участников конкурса «Буква, Слово, Книга». Расписание работ кружков  
Русский клуб «Садко». Sörnåsten Rantatie 33 D, 5 этаж. Молодежный театр-КВН «Ш.Ю.Т.К.». Сб 13.00, и в Мол.дом Нарри. Вс 15.00. Светлана, тел.0405824424. Вокальный ансамбль. Пн 16.00, Ср15.30. Молодежный дом, Mellunmäki, Jänkäroilku 1 G  
Суббота. Словарики 11.15, 3—4 лет, Азбука 12.00 с 5 лет. «Арлекино». Театр, студия, шк. 10.00 мл.гр. 11.00 ст.гр. Студия живописи. Мл.гр. 10.00, ст.гр. 11.00. Вок. ансамбль 10.00, Хор ст. гр. 11.00, мл. гр. 12.00. Студия танца «Роза ветров» мл.гр. 12.00, ст.гр. 13.00.  
Воскресенье. Художественная гимнастика 9.30-1 гр. 10.15 2-я гр. 11.00 3-я гр. Ладужки 10.00, от 2 до 3 лет. Умелые ручки, мл.гр. 3—4 г. 11.00, ст.гр.4—5 лет 12.00. Муз.-игровое. мл.гр.4—5 л. 11.00:3—4 г, 12.00. Рус. язык: 1 кл. 9.00, Букварь 13.00 с 6 лет.  
Молодежный дом Kalliahti, Vuosaari. Художественная гимнастика. Сб. 11.00, 4—6 лет, 11.45, 7—9 лет, 13.15, 9—14 лет, Математика 5—6 кл. 16.00, 2 кл. 17.00, 8—9 кл. 18.00, 8—9 кл. 19.00. Школа «Брейк Дэнс». Вт. 18.15, Вадим. Инфо: Кристина тел. 0505380532.  
Молодежный дом, Vesala, Tuuskalankuja 4. Студия танца «Роза ветров». Вт. ст.гр. 17.00, мл.гр. 18.30, Сб. Математика. 3 кл.10.00, 4—5 кл. 11.00, 7 кл. 12.00, 7—8 кл. 13.00.  
Молодежный дом, Kontula, Ostostie 4. Студия танца «Роза ветров», Чт. ст.гр. 17.00, мл.гр. 18.30.  
Запись и знакомство с преподавателями на месте проведения занятий по расписанию. Подробности на сайте. Добро пожаловать!

#### РУССКИЙ ТЕАТР В ФИНЛЯНДИИ Р.О.

Председатель общества и режиссер — Ирина Резникова.  
Тел.: 041—4440994. www.russkiteatrfin.boxmail.biz  
Приглашаем на прослушивание всех, кто вместе с нами хочет постигать азы актерского мастерства. Нам нужны также добровольные помощники — осветители, звукооператоры, менеджер-администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Открыт набор в молодежную студию Русского театра.  
Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!

#### РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО

Тел.: 050—5303676, факс: 09—629759  
www.researcher-at.ru Email: rao@researcher-at.ru  
Разработка программы факультативного обучения для русскоязычных школьников в Финляндии. Создание программы по трудоустройству русскоязычных людей с высшим образованием. Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?» (www.chgk.tk).

#### РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА ЛЮТЕР-ФОНДА В ХЕЛЬСИНКИ

Библейские лекции и обсуждение актуальных тем каждое первое и третье воскресенье месяца в 14.00 в центре Koivonia (Kalevankatu 53).  
Руководитель: Виктор Тикканен  
рук.viktikkanen@gmail.com  
SMS: +358505241683  
http://vk.com/club48439913  
www.facebook.com/RussianLutheransHelsinki

#### РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ КЛУБ «РОСИНКА»

www.rosinka-helsinki.com  
Teerisuontie 8 R, Хельсинки  
Клуб приглашает на занятия в группы:

Baby-fitness (от 1 года до 3 лет)  
Крошка Ру — музыкально-игровые занятия (от 1 года до 2.5 лет)  
Аквадельфи — кружок изобразительного искусства (от 3 лет)  
Веселые нотки — развивающие музыкальные занятия (от 2.5 лет)  
Happy English!  
Матрешки — развитие реч (от 2 лет)  
Волшебные кубики — обучение чтению по методу Н.А. Зайцева (от 3 лет)  
Веселый клубок — кружок вязания для детей и взрослых  
Сами с усами — детский уголок  
Занятия проводятся по адресу Teerisuontie 8 R (7 минут ходьбы от станции Малими). Дополнительная информация на сайте или по телефону +358 50 362 8865 Екатерина.

#### СОЮЗ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИНЛЯНДИИ «ТРИАДА»

Почетный председатель — Андрей Геннадиев  
Председатель Союза — Михаил Сиймес, тел. 0505342761  
Зам. Председателя — Александр Курпьянов, тел. 0415357268  
Ответственный секретарь — Татьяна Перж, тел. 0415405254, perje@mail.ru  
Созданный в 1998 г. Союз «ТРИАДА» преследует цель объединить художников, выехавших из бывшего СССР, постоянно проживающих в Финляндии. Важнейшей задачей Союза является популяризация русского искусства среди финской художественной общественности, широкой публики Финляндии и других стран. С этой целью проводятся выставки, как в Финляндии, так и за рубежом, издуются рекламные плакаты и каталоги. Союз принимает заказы на выполнение живописных (в том числе портретов), интерьерных, иконописных, реставрационных, ювелирных и др. художественных работ. По всем вопросам обращаться к ответственному секретарю. Надеемся, что Союз «ТРИАДА» будет интересным и полезным для Вас. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

#### СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО

Председатель: Петри Новицкий,  
тел.: 0400—488048.  
Информация для контакта на сайте:  
www.dynamoju.net  
ВОЛЕЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.  
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.  
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.  
ФЛОРБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

#### СПОРТ — ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/HIFK-YLEISURHEILU RY

Проводятся набор девочек и мальчиков 11—15 лет. Спринтерский и бьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., хорошая общефизическая подготовка, спортигры. У кого быстрые ноги — приходите! Тренер Анатолий 0400—258355

#### СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ» — KESKI-AASIAN KANSOJEN YHDISTYS «JUULDUZ»

Наш клуб для всех выходцев из Средней Азии. Клуб создан в январе 2004 года.  
Цель клуба содействовать развитию и поддерживать культурные, исторические, традиционные и дружеские отношения между членами клуба и местным населением Финляндии. Клуб устраивает мероприятия и праздники в меру своих возможностей. Клуб «Юлдуз» приглашает всех желающих. Вас ждет теплый прием и возможность пообщаться на родном языке. Добро пожаловать! Тел.: 050—3683361 (18.00—20.00), по email: mavlouada@msn.com

#### STADIN DELFIINIT RY

Школа плавания для детей от 5 лет и старше.  
Спортивная группа плавания с участием в соревнованиях.  
Группа АКВАФитнеса для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «Iätkeskus», «Jakomäki», «Tikkurila». Занятия проводит тренер по плаванию Марина Вуотилайнен, тел.: 0505201852, e-mail marivou@mail.ru  
SUOMEN VENÄJKIELINEN TIETOORTAALI YHDISTYS RY  
Russian.fi — это самый популярный в Финляндии русскоязычный интернет-портал, предоставляющий русскоязычному населению Финляндии современные возможности для виртуального общения, а также сборку актуальной информации о Финляндии, в том числе новости и правовая информация. Помимо обсуждения актуальных тем, на портале можно найти товары и услуги через доску объявлений, задать вопрос и посмотреть информацию об интересных культурных событиях. Ежедневно портал посещает около 9000 человек.

#### ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «КАРАМЕЛКА РУ»

Рук. Эльвира и Николай Водениковы, тел. 0442045598, solotko67@mail.ru  
Приглашаем детей и их родителей в студию спортивного балного танца, классического танца, эстрадного шоу. Взрослые научим социальным танцам и свадебному вальсу.

#### ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ

Инф. по тел.: 050—5451857. Балет, Дisko, Характерный, Модерн, Восточный, Латиноамериканский, Испанский 9 до 12; 13 до18; а также для взрослых. Для самых маленьких 3—5 лет — танцевально — игровая программа. Основы балета и детские танцы 6—8 лет, а также для младших групп занятия по гимнастике.

#### ТОВАРИЩЕСТВО УКРАИНЦЕВ В ФИНЛЯНДИИ

Плекаймо рідну мову й культуру! Маємо цікаві зустрічі, вечоринці, спів; українські мови в Toölä ala-aste веде вчителька з високою академічною освітою (укр-фин-англ) Звертатися: Деніс Перцев тел.: 040—5503129

#### ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО РЕРИХА

КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР AGNI  
www.agni-finland.com  
Kansalaisopisto PETRA. Pohjoinen Suotie 5 A. 02700 Kauniainen  
Тел.: 044—2937161, Мира- Валентина Лиматайнен.

#### ФИНЛЯНДСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ Р.О.

http://balticwaves.ucoz.ru  
Председатель Правления Solomon Kagna, тел. 0503375127  
e-mail: solokagna@gmail.com  
Приглашаем к сотрудничеству в журнале «Балтийские волны» авторов, как опытных, так и начинающих. Материалы для публикации принимаются по электронной почте: balticwaves@gmail.com

#### ФИНЛЯНДСКОЕ ОБЩЕСТВО ПСИХИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ

Открытая анонимная группа взаимопомощи страдающим депрессией. Если вы страдаете депрессией, если вы хотите разделить свои мысли и чувства с теми, кто может вас понять и помочь, эта группа для вас. Мы говорим по-русски.  
Встречи по вторникам 17.30—19.30 по адресу Maistraatinportti 4A, 4 krs. Тел. для справок и предварительной записи 040—5689681.  
Сайт: http://lifeyes.info/

#### ФОНД CULTURA

Vuorikatu 20, 00100, Helsinki  
Место встречи «Kasi»  
Vuorikatu 8, 00100 Helsinki  
Приглашаем всех желающих посетить место встречи фонда Cultura «Kasi», (Vuorikatu 8, Helsinki) и познакомиться с самобытным миром художников «Триад». Евгений Перж 16.5—29.5.  
Вера Бейрэд 6.6—19.6.  
Доп. инфо www.culturas.fi

#### ХЕЛЬСИНКСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

ПРАВОСЛАВНЫЕ РАДИОПРОГРАММЫ  
Радио Спутник Хельсинки 106,9 ФМ, Порво 88,4 ФМ  
ТВОРИ ДӨБРӨ. Радиопрограмма хельсинского православного прихода. Ведущий: отец Леандер. Суббота в 8.50 ч. Воскресенье в 12.50 ч.  
ХЕЛЬСИНКИ  
• Группа помощи одиноким и престарелым людям, нуждающимся в духовной поддержке, тел. 0207220649 (Чт. 12.30—15.30 и Сб. 11—14 ч.).  
• В церковной библиотеке (Liisankatu 29 А, 2 этаж) собирается раз в месяц литературный кружок. Дополнительная информация: Кристина Контканен, тел. 0207220642.  
ХЕЛЬСИНКИ  
СВЯТО-ТРОИЦКАЯ ЦЕРКОВЬ  
Unioninkatu 31, Kruununhaka, тел. 0207220649, сторожка (здание возле церкви)

#### • Воскресный детский кружок во время Литургии. Совместное участие

на Евхаристии.  
• Детский православный хор по вторникам, с 17 часов. Приглашаем детей от 6 до 12 лет. Дополнительная информация: регент Ирина Червинский-Матси, тел. 0207220652.  
• Детский русскоязычный кружок по вторникам с 17.30 до 19.30.  
• Детский кружок искусства в Сторожке, по средам с 15 до 17 ч., для детей старше пяти лет.  
• Детский ансамбль русской народной музыки. Приглашаются ребята от 6 до 15 лет. Запись у рук. Лилии Мельниковой, тел. 0405799144.  
• Хор Свято-Троицкой церкви приглашает басов и альтов. Хор поет еженедельно всенощную, литургию и праздничную литургию. Репетиции — по вторникам с 18 ч. в Свято-Троицкой церкви. Для детей на время репетиций хора организован кружок в Сторожке. Регент Ирина Червинский-Матси, тел. 0207220652.  
• По средам в 17 ч. уроки церковно-славянского языка. Преподаватель Михаил Колотев. Организатор кружка Общество друзей Свято-Троицкой церкви ро.  
• По средам, после акафиста, вне-богослужебные беседы на различные вероучительные темы для всех, интересующихся святым Православием. Беседы ведет отец Андрей Сычѳ (тел. 0207220650). Каждый раз — новая тема. Кружок собирается до 6 февраля.  
• Начальная группа православного песнопения для взрослых и детей старшего возраста по пятницам с 16 до 19 ч. Рук. Виктория Меерсон, тел. 0407286465.  
ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОДСКОЙ ЦЕНТР В МЕЛЛУНМЯКИ Korvatunturintie 2, Helsinki, тел. 0207220672  
• Детская художественная студия по четвергам с 15 до 17 (для детей старше семи лет). Преподавательница Виктория Охрименко, тел. 050—3697075.  
• Семейный кружок рукоделья по средам четных недель с 14.30 до 17 ч. Рук. Любовь Мьякинен, тел. 0468121727.  
• Интернациональный разговорный кружок «Casa» для всех, кто желает быстро овладеть разговорной финской речью. Общение ведут Ливию Юлиус Петриля и отец Юрки Петтонен. По четвергам четных недель, с 13 часов.  
ПОРВО  
ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕОБРАЖЕНИЯ ГОСПОДНЯ Vanha Helsingintie 2, Tattarinmalmi  
• Детский кружок, по субботам, с 10 до 12. С собой — тапочки и бигуброд. Преподаватели Анастасия Селиванова и Клавдия Рубина. В кружке говорят и по-русски и по-фински.

#### ХОККЕЙНЫЙ ЛЮБИТЕЛЬСКИЙ КЛУБ «СПАРТАК ХЕЛЬСИНКИ»

www.spartak.fi эл. почта: hcspartak12@gmail.com.  
Клуб приглашает в команду игроков — мужчин от 18 до 50 лет. Регулярные тренировки и игра в турнирах на уровне StadiLiiga. Профессиональный тренер — чемпион мира, двузвездный коллектив, дружественная атмосфера. Заинтересованных просим звонить по тел.: 0405639563.

#### ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «СЛОВО»

Anpankat

Адрес клуба: 01480 Vantaa Marsin-kuja 1G (Mikkolan keskusta, vanha neuvola) Bussit: 731, 54, 70, 71, 73, 75 mozaikary@gmail.com www.mozaikary.com

Детская парковка. У Вас несложные дела и ребенка не с кем оставить? Вы хотите поддержать у ребенка родной язык и культуру? Дети 1 г. –6л. Предварительная запись.

Infopiste. Решение всех вопросов, связанных с бюрократией. Курсы Финского Языка – Юрий Андреев и Интенсивкурсы Английского Языка – Аюлян Урартуй Шантовне. СxO и выше. Грамматика, пишем, читаем и разговариваем. Курсы вечерние, два раза в неделю. Пред. запись. Работает детская комната. Умелые руки (вязание, макраме, вышивка, рукоделие и тд.) По сред. в 17.00

Логопед. Занятия в группе и индивидуально. По сред. в 16.30 Живопись, керамика. Виктория Охрименко. По чет. в 14.30 «Карусель»: поделки, моторика, лепка, открытки... Татьяна Андреева; музыка – это часть меня. Музыкальное воспитание является одним из средств формирования личности ребенка, слушаем, поём, танцуем, играем на разных инструментах и тд. Лидия Вагнер; азбука, развитие речи. Татьяна Андреева; дошколята – играем, шалим, озорничаем... Дошкольники. Занятия по суб.11.00–14.00

Русский язык. Букварь с 6 лет.Первоклассник.Второклассник ...Татьяна Андреева. Школьники. Занятия по суб. в13.00 Театрально музыкальный кружок «Музикл». Подростки с 10 лет и для взрослых. Лидия Вагнер. По выходным дням в 17.00 Тренинг-игра. Ведение домашней бухгалтерии. Как сэкономить, сохранить и приумножить. По воск. 14.00

Воскресная группа «Мой малыш» в 11.00. Молодежная воскресная группа «Досуг» в 14:00. Клуб здоровья «Байкал» приглашает на информационные встречи: «Поделись опытом, знаниями».

Nord Walking – Sauvakävelykurssit (курсы по финской ходьбе с палками). Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по астрологии. Астролог Руслан Суси. Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по гиродотерапии. Клиника Магнолия. Пред. запись.

Как разобраться в обилии новинок косметологии и моды, но не попасться на удочку цепкой рекламы? Как выглядеть стильно и современно, но при этом не тратить деньги на совершенно лишние вещи? Проводятся открытые лекции-диалоги по этикету и стилю жизни. Дипломированный мастер международного Класс фортепьяно. Лидия Вагнер. Пред. запись.

Обучение игре на гитаре (на англ. и фин.). Пред. запись. Клуб здоровья «Байкал» приглашает на информационные встречи: «Поделись опытом, знаниями». Доп. информация на сайте клуба «Мозаика». Nord Walking – Sauvakävelykurssit (курсы по финской ходьбе с палками). Лана Колесникова. Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по астрологии. Астролог Руслан Суси. Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по гиродотерапии. Клиника Магнолия. Пред. запись.

Как разобраться в обилии новинок косметологии и моды, но не попасться на удочку цепкой рекламы? Как выглядеть стильно и современно, но при этом не тратить деньги на совершенно лишние вещи? Проводятся открытые лекции-диалоги по этикету и стилю жизни. Дипломированный мастер международного класса StyleMaker® и основатель Image школы и клуба Милла Рюнтю. Пред. запись. Аренда помещения для проведения праздников (маx.80 чел,есть кухня).

#### КРУЖОК ПРИ ЦЕРКВИ

Приглашаются русскоговорящие дети от 5–12 лет в кружок при лютеранской церкви (Korson seurakunta) по адресу: Venuksentie 4 (Mikaelseurakuntakoti). Кружок проводится по вторникам с 17.00 до 19.00 (бесплатно). Проводятся чаепития, игры и творческие поделки. Занятия по живописи ведет профессиональный художник. Работаем с акриловыми водоразводными красками. Доп. инф. по тел.: 041–5193092, Николай; 044–2846839, Галина.

#### VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS VELMU RY

Тел.: 040–7376975 (на русском и финском языках) 040–5209855, 040–5542217, 09–8736264 (по-фински). Предлагает обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитара; пение, музыкальная теория и сольфеджио.

### ЭСПОО

#### ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «SUPERKIDS»

“SuperKids” – это единственный в г. Эспоо финско-русский детский центр культуры. Адрес: Kirjapainkuja 1, 02320 Espoo (15 мин езды от Кампри).

Для детей от 1-го месяца и до 16-ти лет у нас открыто 6 студий, в которых работает более 20-ти кружков: Студия музыкально – игрового развития Кружок «Бим-бом» (для детей от одного года до 4-х лет) Кружок «Почемучки» (для детей от 4-х до 6-ти лет) Кружок краткосрочного пребывания «Pikkutontut» (для деток, не посещающих детский сад)

Кружок для деток с особенностями развития (от 3-х лет) Студия «Лингва» Кружок русского языка (для детей от 5-ти лет) Кружок английского языка «Happy English» (для детей от 3,5 лет) Кружок украинского языка (для детей от 4-х лет) Кружок развития речи (для детей от 3-х до 5-ти лет) Кружок «Логопедическая мозаика» (для детей от 4-х лет) Кружок обучения чтению «Волшебные буквы» (для детей от 3-х лет) Математический кружок «Весёлый счет» (для детей от 4-х лет) Музыкальная студия

Вокальный кружок (для детей от 4-х лет) Обучение игре на фортепиано, аккордеоне, гитаре (для детей от 4-х лет) Театральная студия Театр «Маски» (для детей 3–15 лет) Кукольный театр «Пинокио» (для детей 2–3-х лет) Студия хореографии и пластики Танцевальный кружок (для детей от 3-х лет) Игровая гимнастика (для детей от 4-х лет) Кружок для малышей с мамами «Мама и я» (для деток от 1-го месяца до года)

Студия изобразительного и прикладного искусства Кружок «Рисуем играя» (для детей 3–5 лет) Кружок изобразительного искусства (для детей от 6-ти лет) Семейный кружок «Бумажная фантазия» (для детей от 4-х лет и для всей семьи) Кружок «Умелые ручки» (для детей от 4-х лет) У всех кружках открыты группы по возрастным категориям! Ваших детей ожидают профессиональные педагоги с уникальными авторскими программами и с большим опытом работы с детьми! А для родителей мы подготовили «Зажигательное воскресенье!» Пять кружков каждое воскресенье ждут мам и пап! Мы работаем для всей семьи!

Подробная информация на сайте www.superkids.fi и по телефону 045–2079609 К нам ездят детки из девяти городов столичного региона! Мы ждем и вас! Добро пожаловать!

#### МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ВСТРЕЧ ТРАПЕЗА

www.trapesa.com Filoksenia ry, Trapesa, Kotikyläntie 5, 02270 Espoo Тел. 09–4122045, 045–8973232 trapesa.toimisto@sauanalahhti.fi Вторник 15–17. Клуб здоровья для взрослых, доп. информация по тел. 040–4172750

Вторник 17.30–18.30. Говорим красиво – Кружок для детей 6–12 лет. Запись по телефону 044–3170685 Среда 14–15 Дежурный священник/на русском (26.9, 17.10, 14.11, 12.12) языке по договоренности, по телефону 040–8328722 Пятница 16–17.30. Художественная студия „Радуга” Под руководством Ирины Ребинцкой. Запись по телефону 044–0601415 Стоимость 2 евро занятие Любую дополнительную. Информацию можно получить в Трапезе. Добро пожаловать!

#### MANNERHEIMIN LASTENSUOJELULITON KESKI-ESPOON YHDISTYS

Проводится набор детей дошкольного возраста (от года до 5 лет) в музыкально-игровые группы (muskarit), в которых дети учатся слушать и понимать музыку, петь и двигаться под музыку. Занятия проводятся на русском и финском языках (текст песен, стихи и объяснения спортивных упражнений и танцев – на финском языке.) Для каждого ребенка – индивидуальный подбор возрастной группы.

Дети до 2-летнего возраста проходят музыкальные занятия с одним из родителей. Родители, недостаточно владеющие финским языком, имеют возможность совершенствовать свои знания финского. Занятия проводит профессиональный педагог по музыке, специалист по обучению детей дошкольного возраста.

Занятия будут проводиться по пятницам. Начало занятий – 9.9.2011 г. Место: Trapesa, Kotikyläntie 5, 02770 Espoo (находится недалеко от станции Центральный-Эспоо) цена/сеанср (13 раз): 65 eur/30 мин., и 75 eur/45 мин., членам MLL скидка –10 eur.

Группы: семейная группа: время: 1-год (финоязычная) 9,00–9,30 1-год (русскоязычная) 9,30–10,00 2-года (русскоязычная) 10,00–10,30 группа детей занимающихся без родителей: 3–4 года (русскоязычная) 10,30–11,15 3–4 года (финоязычная) 12,15–13,00 5-лет (финоязычная) 13,00–13,45 Желательно записаться заранее, так как группы должны быть сформированы до 9.9.2011 вопросы и запись: muskari.mll@hotmail.fi или http://keski-espoo.mll.fi/kerhot/muskari/ilmoitautumislomake/

#### РУССКИЙ КЛУБ Г. ЭСПОО

http://rusklub-espoo.nuor.fi/ru/

Мы проводим культурные встречи, вечера общения, спортивные и досуговые мероприятия. Принимаются предложения по организации кружков и групп по интересам.

Помогаем членам клуба с помещением для проведения кружков, занятий и дружимся с помещением. Шахматный клуб для детей и взрослых, по четвергам с 16.00 до 17.30. Tuomarilan asema, Tuomarilantie 4.

### ИМАТРА

#### РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Приглашаем всех желающих на встречи, которые проходят по четвергам в 19 час. в Синем доме напротив железнодорожного вокзала, на берегу реки Вуоксы. Ищем специалиста для ведения интернет страницы клуба. Секретарь клуба Нина Мууря, тел.: 040–0925243.

#### РУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО «ЛИРА»

Проводит консультации по оказанию помощи иммигрантам по вторникам в помещении «Синего дома» с 10 до 12 час. По пятницам работает Кружок акварели с 10 до 12 час. в том же помещении. Добро пожаловать! Справки по тел.: 050–5780682

### ЙОЭНСУУ

#### КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ. ОБЩЕСТВЕННЫЙ ЦЕНТР.

Toikatu 30, 80100 Joensuu, puh 045–2767360 (фин.) 044–9366486 (русс.). Pohjois-Karjalan Sosiaaliturvayhdistys ry. Moio-monikulttuurisuushanke 2011–2012 Во вторник с10.00 до 15.00, в среду с 10.00 до 15.00 и в пятницу с 10.00 до 15.00.

#### МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР ВАТАККА.

Курсы финского, английского, русского и испанского языков. Иностранцы для детей. Танцевальные и спортивные курсы и кружки (сальса, индийские и африканские танцы, аэробика). Тематические вечера. Консультирование, служба поддержки. Адрес центра: Yläsatamakatu 9, Joensuu Телефон центра: 040–0988574 Leo.Kaipainen@redcross.fi

#### ДЕЖУРНАЯ СЛУЖБА ПОМОЩИ

Предоставим от преступлений и правонарушений. Siltakatu 14 В 26 Телефон: 050–3241314 www.riku.fi

#### ЦЕНТР ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА «SUVENLAHTI»

В Йоенсуу работает детско-молодежный центр «suvenlahti». Мы объединили вокруг себя родителей и детей от 1 года до 15 лет. Они общаются: кружок по рисованию, театральный кружок, кукольный кружок, музыкальный кружок, кружок «Малышкина школа», танцевальный кружок, спортивный кружок УШУ, кружок русского языка. Работает театральная студия «Эксперимент» для взрослых. Приходите к нам за знаниями, за общением и за хорошим настроением. www.suvenlahti.com, Ольга Черемисина 045 86 00551

### КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

#### ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

«НАШ ДОМ-КОТТИМЕ» Председатель правления Ольга Хаккарайнен, тел.050 5285719 olga.hakkaraainen@kympp.net Зам.председателя Анна Гендлин, тел 040 4177860, redh@kympp.net Заседания правления в помещении Mylly каждый первый четверг месяца. Хор «Надежда» репетирует по понедельникам в 18:00 в Mylly. 2013 год юбилейный для общества. Осенью планируется праздничный концерт.

### КУОПИО

#### РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО

www.venajaklubi.net Инф.: Зоя Миеттинен тел.: 0503846955, miittinenzema@hotmail.com Кружок английского языка по вт. 15.30–17.00 и по вс. 15.00–16.00, преп. Нина Еки Русский хор «Калинка». Репетиции по вс. 16.00–18.00. Все занятия проводятся в «Kompassi», Myllykatu 1–3.

#### ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Инфо: www.venajaseura.com/ita-suomi, 0400–640526

### КУУСАНКОСИ

#### РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА»

Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pienteleisuuatolo 3 krs Keskusaukio 1 Kuusankoski, снр. по тел. 041–7018600, пук. Аза Чотчаева.

### ЛАППЕЕНРАНТА

РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА www.venajaseura.com/ajuetoiminta/etela-suomi/osasto/lappeenranta/venaja-klubi Хозяйки клуба: Ирина Коршунова, тел.: 0504654644, irina.korshunova@suomi24.fi Александра Гебель, тел.: 040–7669475 Info: Jarmo Eskelinen, 0400–324495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futurist.fi

Детские кружки по изучению русского языка работают по воскресеньям Дети от 4–6 лет с 10.30–11.30

Дети от 7–12 лет с 11.30–13.00 Кружок для детей «Школьники» по четвергам с 17.00–18.00 оказывает помощь в выполнении домашних заданий. Инф. Олга Бичинева, тел.0400758416

Гимнастика оздоровительная по вт. 19.00–20.30 и четв.19.00–20.30 инф.: Ольга Седлорова, тел.: 046–810434 Интернет-клуб «Netti-Setti» по ср. 19.00–21.00, инф. Альберт Яскелинен, тел.: 0465551297 Вокальный ансамбль «Тальянка» по средам 17.30–19.00 и пятн.17.30–19.00 инф. Людмила Кайла, тел.0405923968 «Плющие гитары» по воскресеньям с 14.15–15.45 Очередное собрание Русского клуба состоится в четверг 23.05.2013 в 18.30 в "Kompassi" Добро пожаловать! Поездка в ПАРИЖ 5 дней, 3-7.6.2013 самолетом (полный).

#### ETELÄ-KARJALAN TYÖ-JA ASUKASTURVAYHDISTYS RY – EKTA RY

адрес: Лаппеенранта, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelupiste. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, вт. 10.00–13.00, чт. 12.00-15.00 Доп.инф. Элина Гритсков, тел; 0400–546292; e mail: elina.gritskov@ekta.fi

#### ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN YHDISTYS RY

Южно-Карельское русскоязычное общество Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел. +358505568889 e-mail: info.ekvy@gmail.com. Беседы и чаепитие в Иматра каждое третье воскресенье после литургии на славянском языке (Начало богослужения в 10:00) Место: Храм Святытеля Николая Чудотворца. Адрес: Vuokseniskantie 3, Imatra (район Sienimäki)

Беседы и чаепитие в Лаппеенранта. Каждое четвертое воскресенье после литургии на славянском языке (Начало богослужения в 10:00) Место: Храм Покрова Пресвятой Богородицы. Адрес: Kristiinankatu 3,

Lappeenranta (Lappeenrannan linnoitus) Приходская школа в Иматра. Православный приход г. Лаппеенранта при поддержке Южно-Карельского русскоязычного общества открывает с сентября 2011 года Приходскую школу на русском языке. Программа «Паломники». Посещение православных храмов в Лаппеенранта и Иматра. Организация обедов для паломников в приходском доме Храма Святытеля Николая в Иматра.

### ЛАХТИ

#### МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI

Räijänteenkatu 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел: 0503878759 Инструктор по работе с молодежью, тел.: 0505184499 Электронная почта: multi-culti@lahti.fi www.nuori.lahti.net/multi-culti

### МИККЕЛИ

#### MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTTAJATYÖN TUKI MIMOSA RY

MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA Адрес: Saattotie 1, 50130 MIKKELI Тел.: 050–3394932 (palveluohjaaja) e-mail: mimosa@mimosa.fi

#### ОБЩЕСТВО ТАИР РY

Общественная организация ТАИР гy объявляет набор на курсы фотографии в Миккели. Курсы проходят на русском языке. Программы курсов можно найти на сайте www.tair.fi.Дополнительная информация по телефонам: +358451235205, +358449943838

### ПОРИ

#### МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ

Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты. Isolinnankatu 24, 28130 Pori Открыто пн, ср-пт с 9 до 18; вт: 9 до 19.15. monikulttuuri@pori.fi www.monikulttuuripori.com Контакты: и.о. руководителя деятельности Кирси Паавилайнен (фин-англ) тел.: 040–5386375, 02–621 2244 Елена Ким (фин-рус) тел.: 040–7366639, 02–621 2240

Проект «Реализация»: направлен на улучшение возможностей трудоустройства иммигрантов через их адаптацию и реализацию Знаний, Навыков и Опыта. Поддержка и помощь в поиске и в начальном периоде работы и учебы; консультация. Переводчик-посредник: elena.kim@pori.fi

Мероприятия: Чт 11.4. 17.30–19.30. «Вкусы мира» – интернациональные кулинарные курсы. Готовит: Венли Пикслей (Китай). Оплата 3 € во время регистрации до 5.4. включая. Ср. 3.4. Сказки и кулинария для детей 5–9-лет. Проводят «молодые Марты» Ригри. Регистр. до 27.3.

Чт 25.4. Первоймай! Программа будет опубликована на сайте. Кружки и курсы: Подробную информацию о работе кружков см. на сайте Общества.

Финский язык Преп. Людмила Кукконен. Пн. 14.30–15.30 по-русски, А1, А2; 16.00–17.00 по-фински А2. Вт. 17.15–18.15 по-англ., А1; 18.15–19.15 по-фински и англ., А1 (0 уровень).

Ср. 11–12.00 по-русски, А1, А2; Чт 17.15–18.15 по-англ., А1; 18.15–19.15 по-фински, А1. Разговорный финский. Рук. Ирис Пале Вт. 11–12.30 для начинающих; Английский язык Преп. Сильвия Шимон Пн. 11–12.30 – грамматика; Вт. 15–16 – «домашние уроки»; Ср. 11–12.30, 16–17.30, Чт. 15.30–17 – разговорный.

«Семейный клуб» для англоязычных 5.4. 19.4. Ведет Сильвия Шимон. Шведский разговорный Рук. Йоханна Коск Ср. 16.15–17.15. Разговорный немецкий Чт 11.00–12.30. Рук. Гизела Оттерстеттер. Для русскоязычных детей «ЗБУКАШКИ» Преп. Кристина Коскинен Пн. 16.15–16.55 (5–7 л), 17.15–17.40 (4–5 л); Ср. 15.00–15.45 (8–9 л), Пт. 16.00–16.40 (7–8 л), 16.15–17.00 (8–9 л), 17.05–17.50 (5–7 л)

Кружок «Волшебная кисточка» Рук. Ирина ХямяляйненПн. 17.15–17.45 (1,5–3 г) Вт. 17.15–17.45 (2–4 г), Чт. 16.45–17.30 (5–8 л), Пт 17.15–17.45. (1,5–3 г) Инф. 041 705 6300

Любимые сказки (по-русски) Читает Ирина Хямяляйнен Пн, пт 16.5515–3 г) Кружок «Волшебные ножницы» Рук. Светлана Гориненко. Пт 14–17. Пошия мягких игрушек.

Уроки фортепиано. Преп. Наталля Кашеблина, тел. 044 921 5390 Музыкально-игровая школа на русском: «Весёлые нотки» Пн. 17.00–17.45 (6–7 л), Ср. 17.00–17.30 (3 г), Пт. 17.00–17.30 (4–5 л); на английский см: 16–17.00 (3–8 л)

Детский танцевальныйХип-хоп. Рук.Василиса Ткаченко.Плата 10€весеа. Обучение на финском. Вт. 17.00–18.00 (11–18 л), 17.30–18.30 (7–9 л) Пилатес для взрослых. Инстр. Гизела Оттерстеттер (Германия) Частное платное 1€\раз. Ср. 17.30–18.30. Пт. 10.15–11.15. ВНИМАНИЕ! Рекомендуем смотреть подробную инф. о кружках и мероприятиях на сайте общества, так как утверждение календаря не совпадает со срокам с выпуском газеты!

Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе 656 членов 70 различных национальностей. Здесь ты наверняка найдешь друзей! Добро пожаловать активно участвовать в мероприятиях и делах Общества!!!

#### ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi

Зам. председателя Юкка Ким, тел.: 046811 9074.

E-mail: porininterseura@gmail.com

### ТАМПЕРЕ

#### ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домо-вого храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 0468104228, Татьяна Куусисто.

#### ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

http://ruscult-tampere.ucoz.ru Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис: Центр: Международный центр сотрудничества, Suvantokatu, 13, h.4, 33100 Tampere. Часы приема: пон-четв. 11.00–16.00. Телефон: +358 44 0410505. e-mail: t-v-k-k@yandex.ru Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможностях учебы, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полученное вами письмо или документ, закажут время на прием к врачу и т.д.

#### TEATTERI YHAYTUN TUNTEET RY

Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10

Руководитель театра и режиссерпостановщик – Татьяна Яскеляйнен

#### РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ

www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere

e-mail: rusklub.tampere@mbnet.fi

Председатель правления: Суло Ниemi. Руководитель клуба: Маргарита Ниemi.

Контактные телефоны: 032239588,+358401895980

Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

Информация о работе клуба: Танцевальная студия «РИО-ДАНС» продолжает занятия в зале 132: младшая группа 4–8 лет – по вторникам (17.30–18.30) и пятницам (18.00–19.00)

средняя группа 9–12 лет – по средам (18.00–19.00) и пятницам (19.00–20.00)

старшая группа с 16 лет – по средам (19.00–21.00) и пятницам (20.00–21.00)

Руководитель студии Римма Макарова, тел 0405087974

Музыкальный кружок для детей в Тесома продолжил свои занятия по расписанию: для детей 0–2 лет (при наборе группы – по понедельникам (10.00–11.00) для детей от 3 лет – по вторникам (17.00–18.00) для детей от 2,5 лет – развитие моторики, внимания, речи (оплата за учебный материал) – по пятницам (16.00–17.00) Занятия проходят по адресу: Хаукилома, Тувикату 11, в помещении досуга при церкви

По всем вопросам звонить руководителю кружка Ольге Нарнаковой, тел. 0468108938

## ЗНАКОМСТВА

Женщ. 33 г. с реб. Рост 170, стройная, образов., не блондинка. Позн. с мужч. порядочн. и спорт., кот. мечт. о созд. семьи. Тел. для смс +79213665321.

Женщина 50+ лет, средн. роста, общительн., симпатичная, хозяйств., познакомится с непьющим, свободн. мужчиной для дружбы и созд. Семьи. Тел. +79516817079 Аделина.

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский — русский — финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллерпуру (5 мин пешком от метро). Тел. 0400696321. (12/13)

Переводы фин-рус-фин (в том числе заверенные с финского на русский). 20-летний переводческий стаж. Ван-таа. Тел.: 0500488073, www.perevod.fi (8.13)

Официальные переводы ФИН-РУС-ФИН. Конфиденциально и грамотно, недорого для частных лиц. Тел. 0207614770 Офис в Лауттасаари/Автоб. 65А, 66А, 21V. (8.13)

Финка переводит на финский русские документы с заверением. Другие языковые комбинации — без печати. 30-летний опыт. Удобно для клиентов в районах Малми-Пукинмяки-Пихлямяки и Восточной Хельсинки. Тел.: 040-5576088, adresat@kolumbus.fi (8.13)

Переводы, в т.ч. официальные. Языки: с/на русский, финский, эстонский и с английского. Стаж — 19 лет. Быстро, качественно, недорого. Метро Хаганими. Тел. 040 519 3557, эл. почта: iranne@welho.com (8.14)

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

**Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 0407373136 Роман.**

Услуги парикмахера-универсала. 10 лет практики в московских салонах. Все виды стрижек и окрашиваний (продукция фирмы GoldWell) от классики до креатива; свадебные и вечерние причёски. Тел.: 0440255968 Алексей, http://koti.welho.com/alexey/. (12/13)

Высококвалифицированный парикмахер-стилист. Многолетняя работа для модных изданий, международных музыкальных конкурсов и телевидения. Индивидуальный подход, создание уникального образа для женщин и мужчин с учетом актуальных тенденций и технологий. Модельные стрижки, причёски, окраска волос. Фэшн. Большой опыт работы. Материалы — L'Oreal Salon «Rose d'Orient». Eerikinkatu 42, 00180, Helsinki. Посмотрите на себя с другой стороны - доверьтесь профессионалу! Алина. Тел.: 0408279441. E-mail: shagane.alina@gmail.com

Все виды парикмахерских и косметологических услуг, адреса: Lammaslammentie 10C, 01710 Vantaa; Ostoskeskus Isomyyri, 2 этаж, Liesitori 1, 01600 Vantaa, Salon Elen. Тел: 0443816847. (9/13)

Прием врача дермато-венеролога в

**Таллине. Диагностика и лечение полового бессилия, бездетности, инфекций мочеполовой системы. Тел.: +372 5 123 717** (6/13)

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040—5432855 (звонить до 17.00).

Индивидуальное изготовление одежды на все случаи жизни. Разработка лекал, изготовление эталонных образцов дизайнерских моделей. Гарантируем высокое качество! Предварительная запись по телефону 050—3480259.

Консультации астролога. Индивидуальный прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 0407009493, Руслан. www.liveastrology.org

Русское ТВ у вас дома, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел. 040—5516172 (Денис). (12.13)

Теперь более 150 каналов без антенн и проводов в супер качестве! Через интернет начиная от 15 евро в месяц! Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 0407646162. Владимир. www.fintelsat.com (1/14)

**Русское телевидение! Компания Telemax установит НТВ+, Триколор, Картина ТВ. Ремонт комп-ров, спутниковых приемников, решения для страховых компаний. Mannerheimintie 100, Helsinki, 0445365226, www.telemax.fi** (3/14)

Русское ТВ в любом городе Финляндии! Большой выбор вариантов от 49.90! (цена за комплект). Быстрая оплата КартинаТВ, Триколор и др. И многое другое www.v-sat.fi 0923169016 (ark.p.10-18, la-su12-16). (4.14)

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050—5561021. Алексей (9.00—19.00)**

**Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050—9300801.**

Ремонт компьютеров, ноутбуков, игровых приставок, iPad, iPad 2, 3, iPhone, сотовых телефонов. Гарантия! тел: 044-500-4062-Александр, Станция метро Myllypuro, Helsinki, www.remont.verkkotalo.fi.

РЕМОНТ,  
ПРОДАЖА,  
РУСИФИКАЦИЯ  
КОМПЬЮТЕРОВ



В продаже немного использованные компьютеры и ноутбуки ДЕШЕВО С ГАРАНТИЕЙ, на русском, финском английском и других языках. Также РЕМОНТ, чистка от вирусов, русификация, подключение к Интернету, создание WWW. страниц, настройка сетей. Дешевое послегарантийное обслуживание. Переустановка Windows от 30 е. Готовый компьютер для работы и интернета + динамики, клавиатура, мышь и монитор от 120 е. В продаже ТРИКОЛОП ТВ-русское телевидение без абонентской платы. Цена комплекта от 195 е.

Adress: Jakomäentie 26, Helsinki 00770. Район Jakomäki Напротив автобус 741N, 77 Тел. 0400—526001, 040—5488386 info@liexport.com http://www.liexport.com

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на участие в бизнесе. У вас проблема, не знаете как решить свое дело? Креативное агентство Deronex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Рекламные акции, перепрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визиток и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 49 85. Пишите: deronex@gmail.com

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09—561 12 73, 044—571 75 47

**Организация и проведение праздников в Финляндии на русск. и финск. языках. К вашим услугам: ведущая с ди-джеем, заводная клоунесса Веселушка, Весёлый пират. Elena Taskinen, тел. 040 4109183. www.hauskajuhla.com.** (6.13)

Персональный тренинг, диетологические консультации. Кирилл, тел. 040 1253571, e-mail: ravintovalmennus@gmail.com

## ПЕРЕВОЗКИ

**Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 9746636 (круглосут.), с/р. в Финл.: 0942479373.**

**Фирма FILTRANS предлагает перевозки и перевозки по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии грузовик. Тел: 0405154233. Также осуществляем пассажирские перевозки, тел. 040-7204183.** (1.14)

Helsingin Transagentstwo. Перевозки. Переезды. Доставка. Аккуратно и внимательно. (Большой фургон). Тел: 045—8939330, Сергей. vlaserg01@gmail.com. (3.14)

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

**Все виды строительных работ. Быстро, надежно, качественно. На большом микроавтобусе поможем с переездом. Перевозка строительных грузов. Тел.: 046—8124422, 044—0822714.**

Ремонт и диагностика автомобильной электроники и электрики любой сложности. Установка дополнительного оборудования. тел.0468944511 www.avep.fi.

## ОТДЫХ И ТУРИЗМ

Скидки на оформление виз в Россию до конца года. Однократные визы 76 Евро Многократные, годовые визы в Россию 139 Евро. Визы в Белоруссию 100 евро. Безвизовый круиз в Санкт-Петербург. Горящие круизы Стокгольм и Таллин, скидки до 70%. Тел:0400352918, 09-7260030,09-7260031 www.balt-tur.fi email:balt-tur@kolumbus.fi skype:balt-tur

## РАБОТА

Приглашаем на практику редакционного помощника. В обязанности будет входить ведение переписки, поиск материалов, рассылка рекламной почты, копирование, сканирование и т. п. Заявление можно присылать по адресу: vladimir@spektr.net

## ПРОДАЖА

Продается интернет-магазин. Хороший

адрес, полное программное обеспечение. 1800 евро. Тел. 0405043017

Участки на рижском взморье от владельца. Не дорого! Тел.: 040 5043017

Продается Mercedes-Benz А-класса, 2003 года, пробег 65 т. км. в хорошем состоянии. Цена 7550 евро. Тел.: 040 5043017

Продается квартира в Хельсинки, район Итйекесус. 4-х комнатная квартира, дом после кап. ремонта, квартира в отличном состоянии, недалеко от торгового центра, бассейна, спортивного комплекса и школ. Рядом парк, тихое спокойное место в непосредственной близости от всех услуг и метро. Цена: 250 тыс. евро. 040 504 30 17, Владимир

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский язык с опытным преподавателем (диплом МГУ, подтвержденный в Великобритании и Финляндии, опыт преподавания в финских учебных заведениях, авторские методики). Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень. Британский и американский английский. Переводы. Тел. 040-526-0468. (10/13)

## РАЗНОЕ

Сдается комната в квартире в центре Хельсинки на несколько месяцев предпочтительно женщине. Тел Gabriel de Bridiers: 0400612468.

Самая значимая цитата А. С. Пушкина: «Я думаю, что мы никогда не дадим народу ничего лучше Писания. Его вкус становится приятным, когда начинаешь читать Писание, потому что в нем находишь всю человеческую жизнь». Писание, т. е. Библия — это не простая книга, это Слово Божье, данное нам Богом, чтобы мы могли познавать Его, понимать как жить и приобрести вечную жизнь. Чтобы получить бесплатный экземпляр Библии, пришлите Ваши данные (имя, адрес и телефон) на адрес: vifania.vantaa@gmail.com. «Слово Твое — светильник ноге моей и свет стезе моей.» Псалтирь 118:105. (Количество экземпляров Библии ограничено!)

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

Ant Palvelut

Строительство и ремонт  
Тел. 0400 986 855

Easy Sähkö

Электрические работы, проектирование  
охранные системы, видеонаблюдение  
Тел. 0400 982 852

АВТОСЕРВИС  
AUTOKORJAAMO ALEX OY  
Säynäskuja 4, район Виikki, Хельсинки  
Телефон: 050 930 5973

INFORMIR  
русскоязычное информационно-рекламное агентство  
ВИЗЫ В РОССИЮ в центре Хельсинки  
Тел. +358468112814 Informir OY  
Asema-aukio 2, 00100 Helsinki  
(hotel Sokos Vaakuna)

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки  
www.kingline.ru  
Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург:  
+7 812 974 66 36  
Финляндия:  
+358 (0) 9 424 79 373

**В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:**

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — **28 евро**. Объявление выделенным шрифтом — **50 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — **70 евро**. Блок для доски объявлений — **130 евро**. Высота: 55мм, ширина 55 мм

Справки по тел.: 09-693 86 77  
Предварительная оплата через банк:  
получатель: Spektr Kustannus Oy  
Sampo: 800019-70852233, viite: 5018

**ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ** (150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): **12 евро** (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: [ilmot@spektr.net](mailto:ilmot@spektr.net); факс: 09693 86 77; или письмом по адресу: СРЕКТР, Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki

## Анекдоты

— Алло! Я насчет сарая!  
— Извините, но это ракетная база, вы не туда попали.  
— **НЕТ, ЭТО ВЫ НЕ ТУДА ПОПАЛИ!**

После того, как маленький Игорек научился считать, папе приходится делить пельмени поровну...

— Как ваш новый начальник?  
— Строг, но справедлив: если сначала накажет, то потом обязательно повед найдёт.

К сожалению, в нашем мире, чтобы ненавидеть гугенотов, совершенно необязательно знать, кто они такие.

Дед диктует нотариусу завещание:  
— Жене я завещаю 100 тысяч, сыну — 50, дочери — тоже 50 ...  
Подумав, говорит:  
— Господи, где же я возьму столько денег?

Жители Фолклендских островов выступили против отделения от Великобритании. Жители Рублевки пошли дальше и выступили за присоединение к ней.

Она вдребезги разбила мужскую логику после того, когда сорок минут объясняла сотруднику ГАИ, что права остались в другой сумочке, потому что вчера она была в других босоножках.

Если у тебя нет врагов — значит, у тебя нет характера.

Не стоит забывать, что должность — от слова «долг», работа — от слова «раб», а увольнение — от слова «воля».

Профессор говорит студенту:  
— Поздравляю! Вы только что на «отлично» сдали испанский язык, но мы изучали французский.  
— Простите, профессор, вчера ночью случайно не ту книжку с полки взял.

— Уотсон, что хлопает в моем ботинке?  
— Овсянка, сэр.

— А что она там делает?!  
— Хлопает, сэр.

Чем больше мы читаем между строк, тем хуже усваиваем открытый текст.

В консерватории на экзамене студенту задали вопрос:

— Сколько симфоний написал Бетховен?  
— Количество не знаю, но за качество — ругаюсь!

Новая реклама «Почты России»:  
«Нет почты — нет проблем!»

В ресторане:  
— Это курица?

Официантка:  
— Нет, это кушается.

Раньше студенты учились и подрабатывали, а теперь работают и подучиваются.

— Боишься прыгать с парашютом?  
— Да.  
— Прыгай без него.

А знаете ли вы, что у самого близорукого из наших министров зрение лучше, чем у любого обычного гражданина? Только они в состоянии различить изменения к лучшему.

5 слов, которые труднее всего произнести:

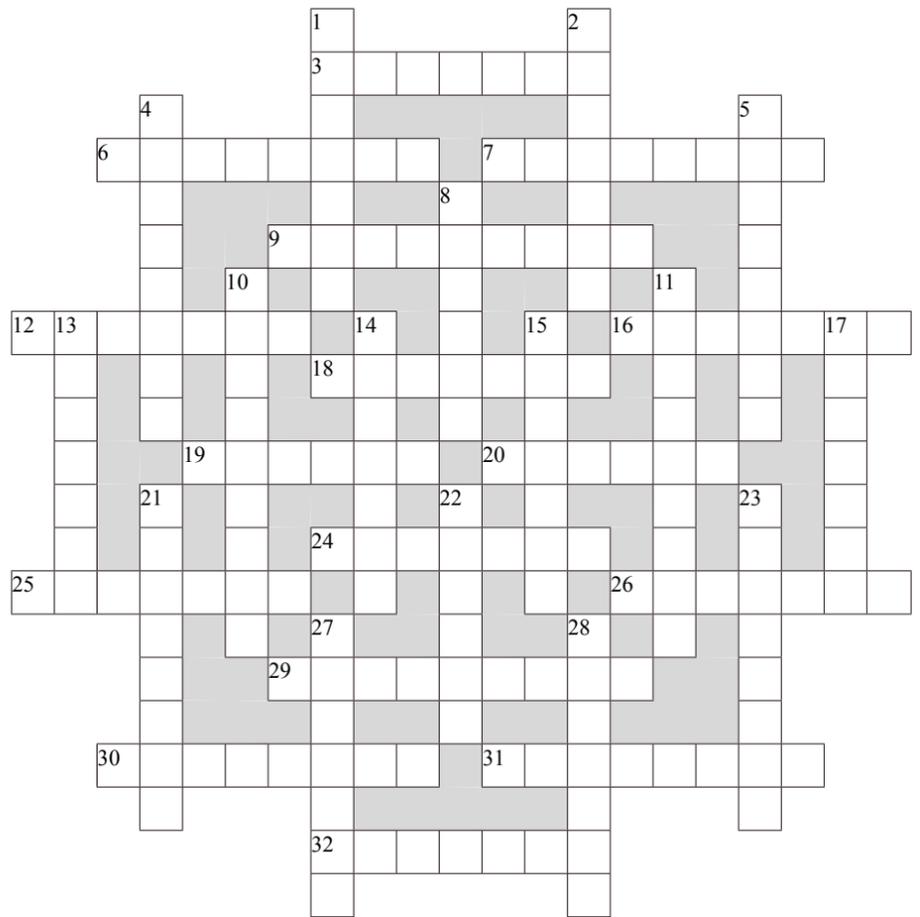
1. Синхрофазотрон.
2. Фенолфталеин.
3. Дихлордифенилтрихлорэтан.
4. Тетрагидроканнабинол.
5. Извини.

Овцу, выжившую среди волков, не приняли обратно в стадо, как, впрочем, и волка, не тронувшего ни одной овцы, так и не посчитали в стаде своим. Толерантность и интеграция все-таки разные и не всегда связанные между собой понятия...

Объявление: Водитель машины ВАЗ-2109 с буквой «L» на переднем бампере: очень хочу с вами встретиться! Водитель автомобиля «exus».

## Кроссворд

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков



### ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

3. Штатский с ружьем. 6. Оппонентка крыловского муравья. 7. Барьер, отделяющий продавца от покупателя. 9. Еще младше медсестры. 12. Железный, как утверждает прозвище, канцлер. 16. И Крупская, и земной компас. 18. Коллега и конкурент Александра Попова. 19. Эспаньолка на лице. 20. Котелок, если он на плечах. 24. Синоним трона, а то и власти. 25. Костя с шаланды по месту жительства. 26. Посторонняя тряпочка на месте дырки. 29. Место-нахождение бесплатного сыра. 30. Наука о лечении. 31. Генерал среди улиц. 32. Обшага для солдат.

### ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Ниагарское чудо света. 2. Музический инструмент из резонансной ели. 4. Клавдий, астроном древнегреческий. 5. Общее слово

для паспорта и аттестата. 8. Бывает шведская, бывает мексиканская. 10. Анекдотическое воинское звание. 11. Актриса в роли Мулиной жены. 13. Драгоценный берилл. 14. Образец любопытства из греческой мифологии. 15. Олег — авиаинженер, Юрий — певец. 17. Автомобильная столица США. 21. Тот же подарок, но попроще. 22. Феерическая героиня Грина. 23. Прибор для передачи бумажки. 27. Ришелье, а не кардинал, филе, а не мясо. 28. Гимнаст на манеже.

14. Пандора, 15. Копилка, 17. Девушка, 21. Девушка, 22. Котелок, 23. Белье, 24. Котелок, 25. Котелок, 26. Котелок, 27. Белье, 28. Актриса, 29. Котелок, 30. Котелок, 31. Котелок, 32. Котелок.

**Lakiasiaintoimisto NordLex Oy**  
**NordLex Law Offices Ltd**  
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИЛАНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki—Kiev—Moscow—St. Petersburg—Tallinn

**International Law Kollegio Finland Oy**  
**www.international-law.fi**

Составление брачных контрактов, завещаний.  
Регистрация компаний, подготовка документов, включая бизнес планы. Составление запросов и писем в государственные и муниципальные учреждения.  
Вопросы трудового законодательства.

На практику в юридическое бюро приглашается секретарь со знанием русского (устный письменный), финского (устный письменный), и английского (устный) языка, владеющий навыками работы на компьютере.  
Время прохождения практики — 2012 год. В дальнейшем возможно трудоустройство на постоянной основе.

Письменные заявления направлять по адресу: valter.vesalla@hotmail.com  
Телефон для справок: 040 582 85 72

**Тел. +358 40 504 30 17**

юридическое бюро  
**Marina Nikula Ky**  
Всегда на твоей стороне

**ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИЛАНДИИ**

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву.  
Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык

**LKV MARINA NIKULA**

Услуги лицензированного риэлтера на финском и русском языках, сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254  
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

**А В Т О С Е Р В И С**  
**AUTOKORJAAMO ALEX OY**

- Развал схождение от 60 евро
- Шиномонтаж
- Механика (ходовая, двигатель)
- Сварочные работы
- Заправка кондиционеров
- Техобслуживание
- Мойка, автокосметика, тонировка
- Замена стекол Pilkington

Работаем по будням с 9 до 17  
Добро пожаловать!

Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки  
Тел.: 0509305973 или 0458845566  
www.autokorjaamoalex.com

**Рекламная служба**  
тел. 040-504 30 17

**Спектр № 6 / 2013 выйдет 12.06.2013, подача материалов до 29.05.2013**

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
Тел./puh. 09-693 8676, факс/fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net

Справки по телефонам/Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinsky  
Тел./Puh. +358-9-693 8676, 040-504 3017  
Факс/Fax +358-9-693 8677

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Секретарь  
**Марина Ринас**  
Дизайн  
**Надежда Косицкая**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало, Рудольф Хилтунен, Елена Ильина, Кирилл Резник, Полина Копылова**

Обложка/Kansi: Кирилл Резник / Kirill Reznik

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinsky**  
Päätoimittaja  
**Eilina Gusatinsky**  
Sihteeri  
**Marina Rinas**  
Ulkoasu  
**Nadezda Kositskaya**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo, Rudolf Hiltunen, Elena Ilina, Kirill Reznik, Polina Kopylova**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
Painosmäärä (kpl) 19 000  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

**Подача рекламы в № 6 до 29 мая**

**www.ZUB.FI**

**ITIKSEN HAMMASKESKUS**

Каупрактанонкату 10  
(напротив Citymarket)  
тел.: 045 2370080  
Говорим по-русски

Лечение, протезирование,  
отбеливание, удаление зубов.  
Выгодные цены.  
Новые клиенты – 20%,  
пенсионеры – 25%.

**СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ**

Осмотр врача + чистка зубов  
ультразвуком + полировка зубов +  
нанесение защитного фторлака = 69€!  
(без карты KELA полная стоимость 154€)

**СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА В ИТАКЕСКУС!**



**Vuodent**

Harustie 7c, HELSINKI  
метро RASTILA

**Полный комплекс  
стоматологических услуг**

Спецпредложение: удаление зубного  
камня - 60 €, чистка содой - 35 €,  
отбеливание - 150 € у зубного  
гигиениста до 05.2013.

info@vuodent.fi

09-3436640 ☎8-15:00  
050-3404020 ☎8-19:00

**www.vuodent.fi**

**Русскоговорящий семейный доктор**

Любовь Ниemi со стажем работы в Финляндии  
более 25 лет ведет прием в Котке (Kotkan  
lääkärikeskus, Kotkankatu 11)  
и в Хамине (lääkärikeskus, Kaivokatu 3)

**Телефон регистратуры  
на финском/английском:  
+358 5 211 500**

**УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!**

Стоматологическая клиника  
**Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и  
реставрационной стоматологии,  
включая отбеливание зубов  
Самые современные методы  
протезирования и терапии.



Itätuulenkujа 7 A 1, FIN-02100 Espoo

(09) 466069, 050-5144468

◆ ПСИХИАТРИЧЕСКИЙ ПРИЁМ  
на русском языке в  
Камппи (Хельсинки)



**FF RESEARCH**

◆ Лечение тревожных  
расстройств, депрессии и других  
нарушений настроения, оценка  
необходимости психотерапевтического  
лечения, вопросы трудоспособности,  
консультации

◆ В рамках лекарственных  
исследований, проводимых в центре,  
возможность получения услуг  
бесплатно

◆ Приём ведут врач-специалист  
психиатр Марина Йoffee и доцент  
психиатрии Григорий Йoffee

◆ Дополнительную информацию  
о предоставляемых услугах вы можете  
получить, отправив свой вопрос на  
e-мэйл marina.joffe@hotmail.com или  
оставив свои данные (номер телефона  
или e-почты) на автоответчик  
- 040 8380232



**Helsingin  
Kiinteistöväilytys LKV**

**ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?**

Мы поможем найти Вам подходящую  
квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.  
Обслуживание на русском языке.  
тел + 358 40 5140675  
[www.cityhelsinki.fi](http://www.cityhelsinki.fi), [cityhki@gmail.com](mailto:cityhki@gmail.com)



Прекрасный сервис на русском и финском языках  
**VIISUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE**

**Rent Line**  
Турфирма Travel Agency

тел./факс:  
(09) 870 15 43  
(09) 424777 47  
e-mail:  
rentline@welho.com

Визы в Россию: однократные  
до 30 дней — 71 евро, годовые —  
151 евро

Путешествия по России,  
бронирование гостиниц в любом  
городе России

**Железнодорожные и  
АВИА-БИЛЕТЫ** по территории России  
и СНГ — по российским ценам

**Заказ автобусов** Хельсинки —  
СПб для туристических групп

Пн.-чт. 10.00–17.00  
пт. 10.00–15.00

Kolmas linja 17, Helsinki  
(метро Hakaniemi)  
[www.rentline.fi](http://www.rentline.fi)



**PIRJON HOIVA**  
народный целитель-экстрасенс  
с 40-летним стажем

Обслуживаем Вас на русском языке

— энергетическое лечение  
— китайская терапия, дипломированный терапевт  
Pirjo Rinne

Hämeenkatu 11D, 5 этаж, Lahti  
Keskustie 6, Padasjoki

+358 40 5953445, +358 41 433 2556 на русском  
[piipa.rinne@gmail.com](mailto:piipa.rinne@gmail.com)



Ретроавтомобиль **Midge Sport**, построенный  
на базе Triumph Spitfire, -75

Финская регистрация, техосмотр. Двухместный  
спортивный Кит кар, не оставит равнодушным никого!  
Мощный и приемистый агрегат для вечерних  
выездов в город украсит любую коллекцию.

Цена: 12 900 евро

Тел.: 040 504 30 17

Автомобиль находится в Хельсинки (район Виикки)



**БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ**

Helsinki, Itäkeskus info@tiltoimistojanina.fi,  
тел. +358 43 200 8183 [www.tiltoimistojanina.fi](http://www.tiltoimistojanina.fi)

Бухгалтерский учет и другие услуги по финансовому  
менеджменту, аренда бухгалтерских веб-программ.  
Консалтинговые услуги и замещение персонала.  
Регистрация компаний и услуги юр. адреса.  
Качество и быстрота гарантированы  
15-летним опытом работы.



**Телефон в Эстонии:  
+372 5 646 06 78**  
Лембит Аллингу

**Услуги юристов на территории Эстонии**

Регистрация предприятий.

Вопросы обязательств по потребительским  
кредитам и ипотеке.

Вопросы наследования,  
гражданское делопроизводство.

Представление интересов  
в суде любой инстанции.

**С Вами работают опытные и  
профессиональные эстонские юристы.**



**Салон ИРИНЫ КАЙРИСАЛО**  
23 года практики в России и Финляндии  
**ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ**  
Омолаживающие программы для лица, маски красоты,  
восстановление упругости кожи, коррекция овала лица,  
Чистка лица с применением экологичной косметики,  
Лечение проблемной кожи. Уходы за телом с арома-  
террапией. Удаление волос сахаром. Нарезание рес-  
ниц. Химическая завивка ресниц.

**МЕДИЦИНСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ**  
Пилинги: желтый, гликолевый, зеленый.  
Удаление папиллом, сосудистых сеток.  
Электроэпиляция - удаление волос

**Helsinki**  
Itäkeskus / Marjaniemi  
Valkovuokospolku 6 A  
Тел.: 040-505 74 24  
09-343 15 01

[www.springfield.fi](http://www.springfield.fi)  
**БУДЬТЕ КРАСИВЫ И СЧАСТЛИВЫ!**

**НАММАСТИККУРИ**  
**ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ**  
**В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА**  
Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**KIELOTIE 30/32 B 16, VANTAA (TIKKURILA)**  
Время можно заказать по телефонам:  
**09-823 4007, 040-552 47 18**

**KOSMED**

МЕДИЦИНСКИЙ КОСМЕТОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР  
Лицо без морщин. Полные и красивые губы.  
3D лифтинг лица. Инъекции ботокса, филлеров,  
Биоревитализация. 13 летний опыт работы.  
Продажа препаратов для контурной пластики,  
мезоботокса.

[kosmed@stv.ee](mailto:kosmed@stv.ee) [www.kosmed.ee](http://www.kosmed.ee)  
**+358465201888 +37258585868**

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

**FinnKlara**

Срочный переводчик в Финляндии  
**HÄTÄTULKKI, PALVUSTYSTULKKI, ASIOIMISTULKKI**  
Ежедневное дежурство

**ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ И СРОЧНЫЕ КРИЗИСНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ:**

— семейные проблемы	— проблемы в общении с другими людьми
— проблемы в воспитании детей	— потеря веры в будущее
— авиационные горе	— чувство постоянной неуверенности в себе
— потеря работы	— страх перед определенными событиями
— обиды, гнев	— страдания свои и чувство социальной неадекватности
— потеря близкого	— отсутствие ожидаемой помощи в новой стране проживания
— провала близкого или родственника	— страх за будущее своих детей
— проблемы из-за неадекватных — проблемы в поиске подходящей работы	

**ВСЕГДА, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО В ЖИЗНИ!**  
При необходимости возможен выезд на дом (к пожилым и беспомощным людям).  
Можно прийти на приём с маленькими детьми, если их не оставить дома.

**КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНЫХ ЛЮДЕЙ**

— выбор бизнеса	— расклад приоритетов и другие обязательные вопросы
— смена места жительства	(в том числе личного плана)
— подбор штата для фирмы	

**ЦЕНА 1 ЧАСА**  
консультации: 41€ (+ alv 23%)  
переводы: 30€ (+ alv 23%)

**Закажите время прямо сейчас!**  
**+358 40 579 7198; +358 45 234 1012; +358 45 234 1022**

Перед посещением необходимо сообщить время Вашего прибытия по телефону  
**KIVENSILMÄNKUJA 2A, 3 krs., 00920 HELSINKI**  
[www.finnklara.fi](http://www.finnklara.fi) [info@finnklara.fi](mailto:info@finnklara.fi)

# 99599

## Россия

### мобильные 0,09€

Россия.....	0,09€	Латвия.....	0,25€
Санкт-Петербург.....	0,09€	Латвия Мобильные.....	0,31€
Москва.....	0,09€	Литва.....	0,11€
Азербайджан.....	0,38€	Литва Мобильные.....	0,15€
Азербайджан Мобильные.....	0,38€	Молдова.....	0,29€
Армения.....	0,38€	Молдова Мобильные.....	0,29€
Армения Мобильные.....	0,38€	США.....	0,10€
Белоруссия.....	0,21€	Таджикистан.....	0,49€
Белоруссия Мобильные.....	0,24€	Таджикистан Мобильные.....	0,49€
Германия.....	0,10€	Туркменистан.....	0,55€
Германия Мобильные.....	0,26€	Туркменистан Мобильные.....	0,55€
Грузия.....	0,49€	Узбекистан.....	0,55€
Грузия Мобильные.....	0,49€	Узбекистан Мобильные.....	0,55€
Казахстан.....	0,45€	Украина.....	0,29€
Казахстан Мобильные.....	0,45€	Украина Мобильные.....	0,29€
Китай.....	0,035€	Эстония.....	0,08€
Китай Мобильные.....	0,035€	Эстония Мобильные.....	0,20€

## для всех SIM карт через 99599

### Как звонить?

Наберите 99599 > код страны > код города > номер

Например: Россия, Санкт-Петербург 99599 7 812 XXXXXXX

Услуга действует со всех SIM карт, включая карты предоплаты. Регистрация не требуется.

Вы можете приобрести карту предоплаты, например, Saunalahti, DNA, Sonera, GoMobile, TeleFinland в R-Kioski, на заправках ABC и Neste, магазинах Prisma, Siwa и Valintatalo.

Подробности о тарифе на сайте [www.scandicom.fi](http://www.scandicom.fi)

или по телефону русской техподдержки 09-770 38 444

Scandicom Oy, Vanha Talvitie 11 C, 00580 Helsinki, 2013 ©